DR. SLUMP

shonenjump.com

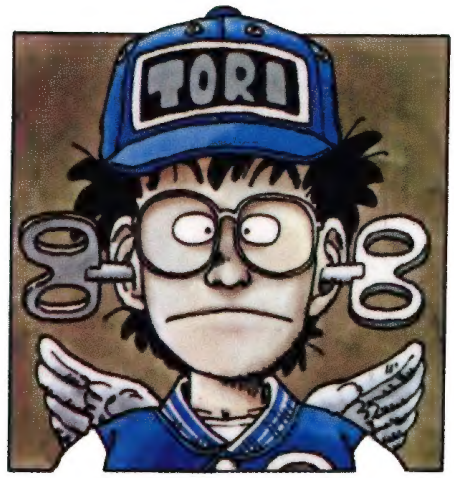
panini COMICS

PLANETmanga

2

AKIRA TORIYAMA

AKIRA TORIYAMA



Eu sou um caipira convicto. Sempre morei e continuo morando no interior. Cidades que têm mais gente do que árvores, tô fora!! Na primavera, temos Mothras voando pelos céus. No verão, os Gameras passeiam pelas praias. No outono, os Anguirus aparecem e, no inverno, os mamutes brincam na neve...
Até parece que esse lugar existe, né? Bom, o negócio é que amanheceu na Vila Pinguim! Pego no volante ainda sonolento, voo rasante pela estrada em direção ao aeroporto. Mando pela entrega expressa, via aérea. Seja como for, divirtam-se aí!

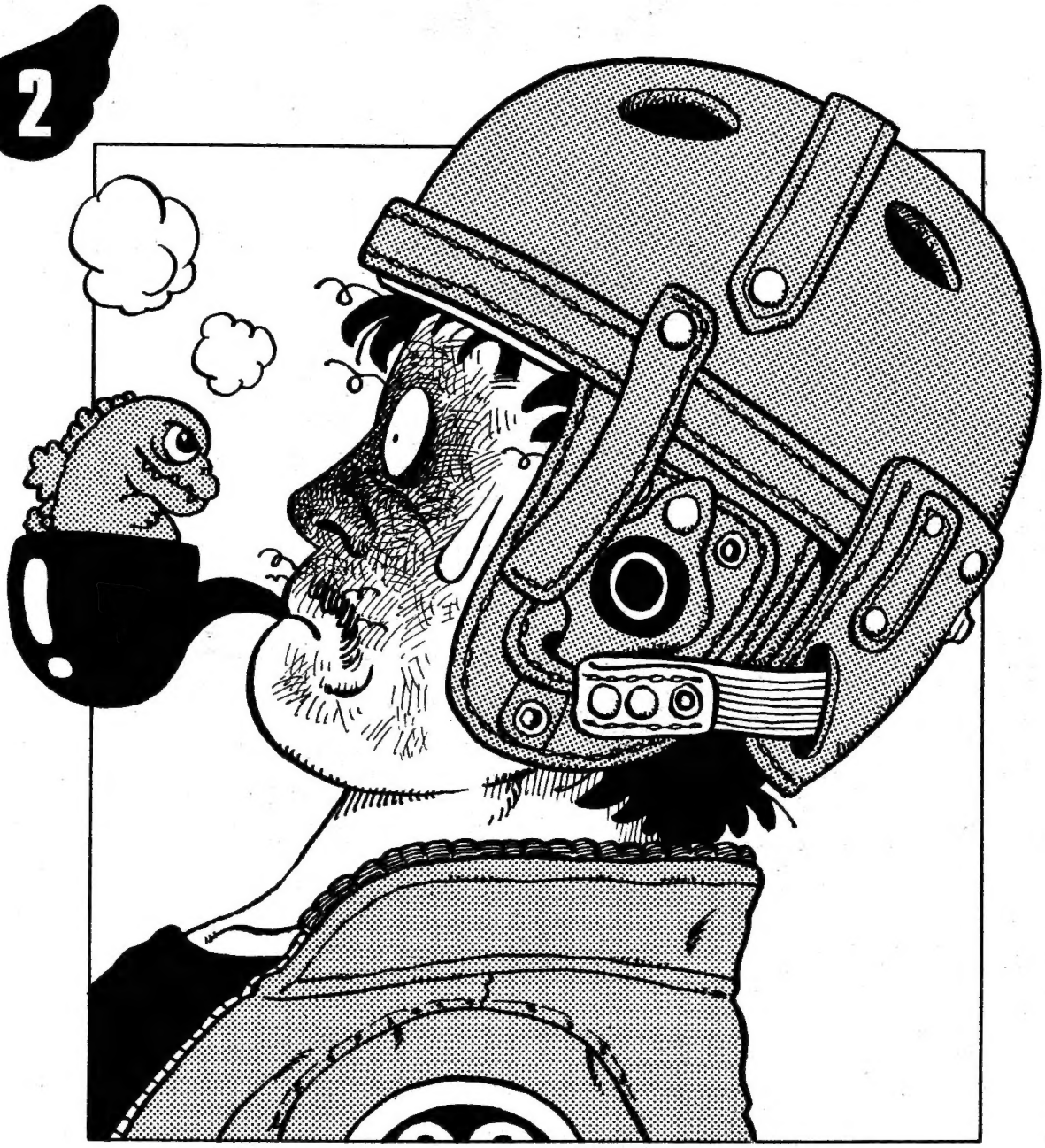
CUIDADO!!

NÃO COMECE A LER PELO FINAL!

DR. SLUMP é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado.
Boa leitura!

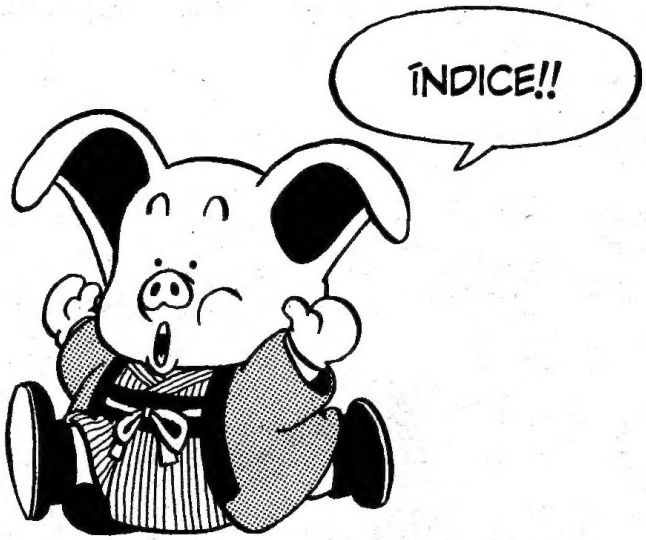
DR. SLUMP

2



AKIRA TORIYAMA

DR. SLUMP 2

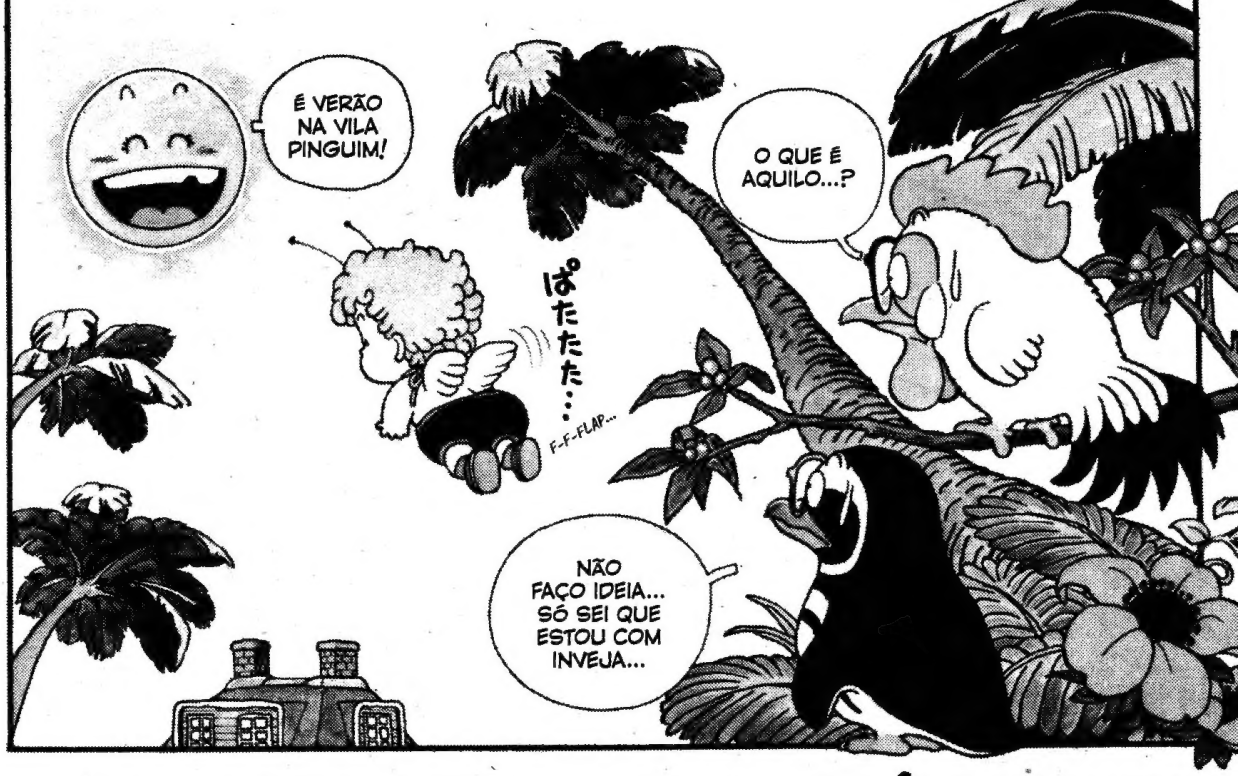


ARALE AO ATAQUE!

Arale quer voar! 005
Arale ao ataque! – Parte 1 019
Arale ao ataque! – Parte 2 033
O invasor do espaço 047
Replicador de realidade 062
Fui raptada?! 076
Visita de alguém da escola! 090
Pistola Ponpoko da Transformação 105
Um banho de mar na Pré-História 120
Pânico na barbearia – Parte 1 134
Pânico na barbearia – Parte 2 148
Missão calcinha de morangos – Parte 1 160
Missão calcinha de morangos – Parte 2 175
Glossário 191

Tradução: Drik Sada ★ Letras: Daniel Morais ★ Edição e Adaptação: Camila Cysneiros

ARALE QUER VOAR!


É VERÃO NA VILA PINGUIM!
O QUE É AQUILO...?
ぱたたた...
F-F-FLAP...
NÃO FAÇO IDEIA... SÓ SEI QUE ESTOU COM INVEJA...

GOSTEI!
EU TAMBÉM QUERO VOAR!

F-F-FLAP...
ぱたたた...
AH, GATCHAN! QUE LEGAL!

T-T-TEP...
テテテ～～ッ

VAMOS À PREVISÃO DO TEMPO DESTA MANHÃ!
BOM DIA, PESSOAL! ESTÃO SE COMPORTANDO DIREITINHO?
8:30
...SINTO MUITO! NÃO POSSO ATENDER A ESSE PEDIDO!
É QUE... HOJE...
...RECEBEMOS UMA CARTA DO NOSSO AMIGO AGRICULTOR PEDINDO POR UM POUCO MAIS DE CHUVA...
QUANTO AO CLIMA DE HOJE...
POR ISSO, ATÉ PENSEI EM FAZER CHOVER, MAS...
ELA SE CHAMA PIKAKO.
MUITO SEXY, NÉ?!
...EU VOU SAIR COM UMA GAROTA!!
HU, HU!
SAI PRA LÁ COM ESSE PAPO DE ENCONTRO!!
THUMP!
AH! VÁ CATAR COQUINHO!!

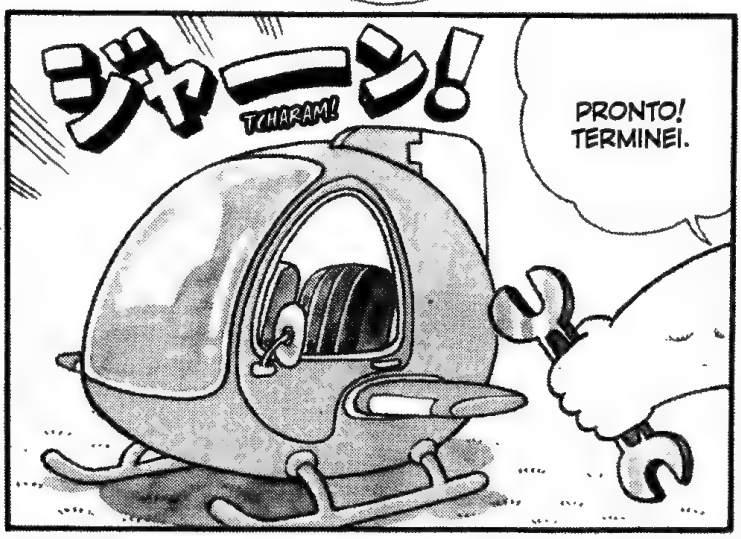
UAH!
DOUTOR! VOCÊ PODE ME FAZER VOAR?!
ASSIM TÁ BOM?
TETSUWAN ARALE
GONG!
ごちん
E NÃO INVADA O QUADRO DOS OUTROS ASSIM!!
Q... Q-QUE SUSTO, POXA!!
É QUE EU QUERO VOAR QUE NEM O GATCHAN!
.....
MAS EU NÃO POSSO VOAR...
DESSE JEITO, VÃO DESCOBRIR QUE VOCÊ É UM ROBÔ!!
ME DÁ UM TEMPO DAS SUAS BOBEIRAS!

Uma hora se passou e... ♪

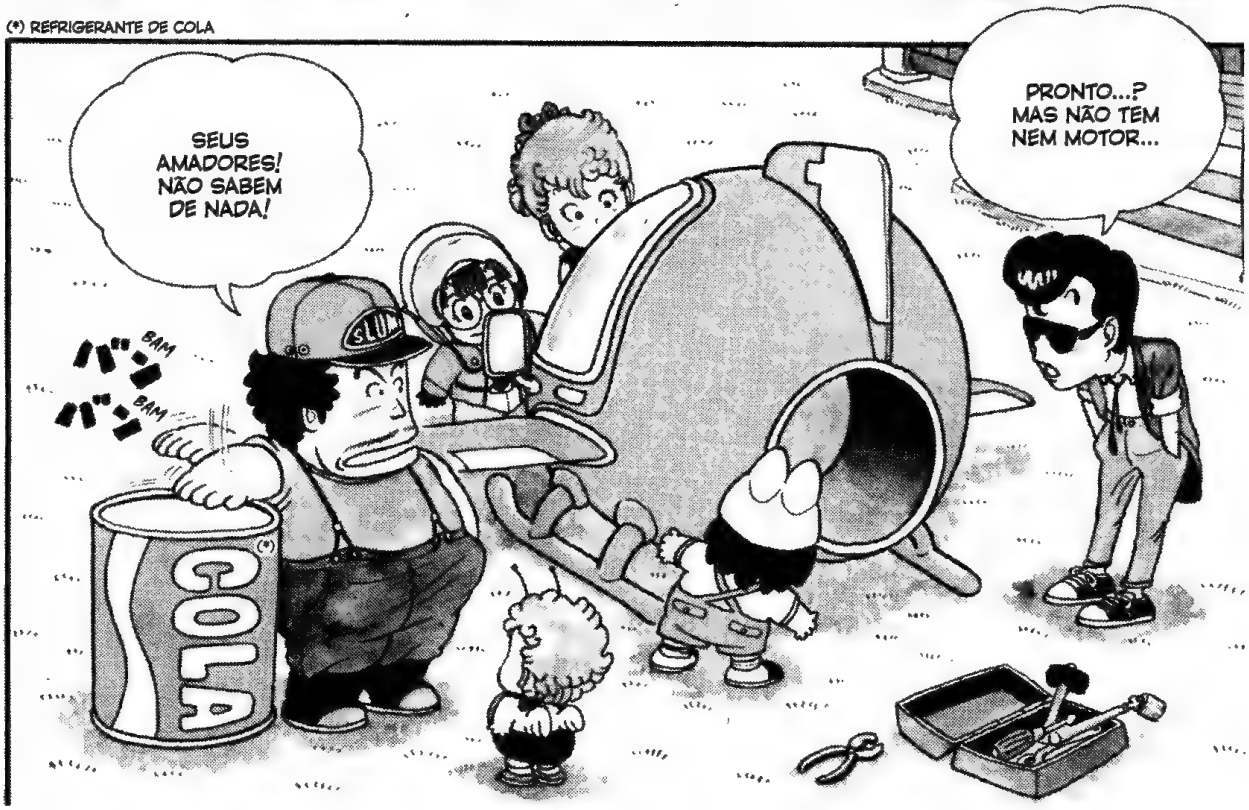
OLHA! QUE TIPO DE AVIÃO ELE TÁ MONTANDO?!
TÔ ANSIOSO PRA VER!!
OBA! OBA!
.....
VOU PEDIR PRA DAR UMA VOLTA DEPOIS!

NÃO! É QUE AGORA EU TÔ NO COLEGIAL! PRECISO FICAR ALINHADO DE VEZ EM QUANDO!
O QUÊ?!
UÊ? TÁ DE GRAVATA POR QUÊ?
FOI A ALGUM VELÓRIO?
NÃO PRECISAVA TER FALADO!
É QUE O COLÉGIO DA VILA PINGUIM NÃO TEM VESTIBULINHO PRA ENTRAR.
O SEGREDO TÁ AQUI, Ó.
NUNCA TE VI ESTUDAR! COMO É QUE CONSEGUIU CHEGAR AO COLEGIAL?
CLARO, NÉ?
ARALE! VOCÊ PASSOU PRO SEGUNDO ANO?!
SIM.
ISSO QUER DIZER QUE...
SLUMP

LUMP
ISSO SERVE PRA VOCÊ TAMBÉM, Ô!
HMM... COMO O TEMPO PASSA RÁPIDO... EU DEVIA TER DITO QUE ELA ERA MAIS NOVA...
HÃ, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ!
SE BEM QUE NÃO PARECE DE JEITO NENHUM.



(*) REFRIGERANTE DE COLA



ENTREM DOIS DE CADA VEZ.
SLUMP
EXATA-MENTE!
ISSO... É UM BARRIL DE REFRIGERANTE DE COLA...?
COLA
SENBE-SAN! JÁ ESTAMOS A POSTOS!
OBA!
HÁ, HÁ, HÁ! SENBE-SAN VAI FICAR POR ÚLTIMO, ENTÃO!
VAMOS POR ORDEM DE BELE-ZA!
DEIXA EU IR!
EU VOU PRIMEI-RO!
NÃO, EU VOU!
CALEM A BOCA! DECIDAM NO PEDRA, PAPEL E TESOURA!
DEIXA EU VER... AH, É MAIS FÁCIL DO QUE PILOTAR UMA MOTO.
VÁ E NÃO VOLTE, TÁ?
?
AGORA, TENHO QUE PEGAR ISTO...
SLUMP
COLA

?
E ENCAIXAR NO CORPO DO AVIÃO.
ZRR...
ズズ...
SLUMP
SHAC
シャカ
シャカ
CHACOALHAR BEM!!
パキャ
PLEGH!
VAI FUNDO!!
POSSO IR?!
?
UAAAH!
IRGH!!
ブッシュー
HOYOO!
ESSSS!...
DEU CERTO!

UH, HO, HO, HOOO!!
C-CARAMBA!!
SHWOOO...
NHH.
PSSH...
UE?
N... NÃO VAI ME DIZER QUE... O REFRI ACABOU...?
PAROU, PAROU!
UAAAH! ACABOU MESMO!!
VIUUUM
CAIU, CAIU!!
BOF!
!?

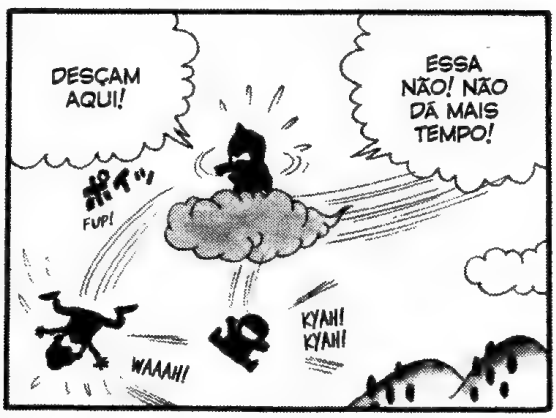
"QUE SUSTO" DIGO EU!!
AI... QUE SUSTO!
POR UM INSTANTE, ACHEI QUE ESTIVESSE PERDIDO...
UFA... ESSA FOI POR POUCO...
KYAWAWA! KYAWAWA!!
SAI, DEMÔNIO...!!
SAI, DEMÔNIO!
BRAAAK!
バラッ
(*) GRÃOS
AH, NÃO! AH, NÃO!! ISSO AÍ FAZ CHOVER...!!
SHUÃÃÃ...
NÃO TENHO MEDO DE GRÃOS, NÃO!!
O-OLHA AQUI! EU SOU O DEUS DO TROVÃO, TÁ?!
.....
TIROU AQUELES GRÃOS DO NADA.
ELA É MÁGICA?

TCHA BRUM BRUM
TCHA
TCHA BRUM
TCHA
NÃO MEXA NAS MINHAS COISAS, POR FAVOR!
ZAAAH...
ELES ESTÃO DEMORANDO...
UÉ? QUE ESTRANHO. COMEÇOU A CHOVER DE REPENTE.
KYAH! KYAH!
BUBUBU!
T-TZUM!
ECONOMIZE LUZ
AH, EU NÃO SOU IRMÃO DELA.
O IRMÃO MAIS VELHO DEVIA DAR O BOM EXEMPLO, NÃO ACHA?!
COMO...? TEM ALGUM PONTO DE ÔNIBUS POR PERTO...?
VÃO EMBORA PRA CASA, VÃO!!
O QUE VOCÊS VIERAM FAZER AQUI, AFINAL?!
SSSSSS!!!
ARGH!!
A PIKAKO NÃO GOSTA DE ESPERAR!
OH! OH!
AH! AH, NÃO! VOU ME ATRASAR PRO MEU ENCONTRO!!

A CULPA É TODA DO SENBE-SAN!
TÔ ATRASADO! TÔ ATRA-SADO!
VIUM!
UAU! QUERO UMA NUVEM DESSAS!

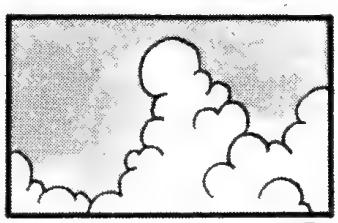
ANDEM LOGO!
S-SE NÃO TEM OUTRO JEITO, VENHAM! VOU LEVÁ-LOS PRA CASA!

PIKAKO, ESTOU INDO...!!
AÍ, AÍ... SE ISTO NÃO FOSSE UM MANGÁ, A GENTE JÁ ESTARIA MORTO...!
ATÉ LOGO!


DESÇAM AQUI!
ESSA NÃO! NÃO DÁ MAIS TEMPO!
FUP!
WAAAH!
KYAH! KYAH!

AÍ, EU ME DIVERTI TANTO!!
U... UM RAIO CAIU EM CIMA DELE DO NADA...
POXA, SENBE-SAN... UÊ?!
HIC, HIC...
AH! ELES VOLTARAM!

NÃO CHOVEU LÁ FORA, MAS EU LEVEI UM "FORA"...!
BUÁÁÁ...



ARALE AO ATAQUE! – PARTE 1

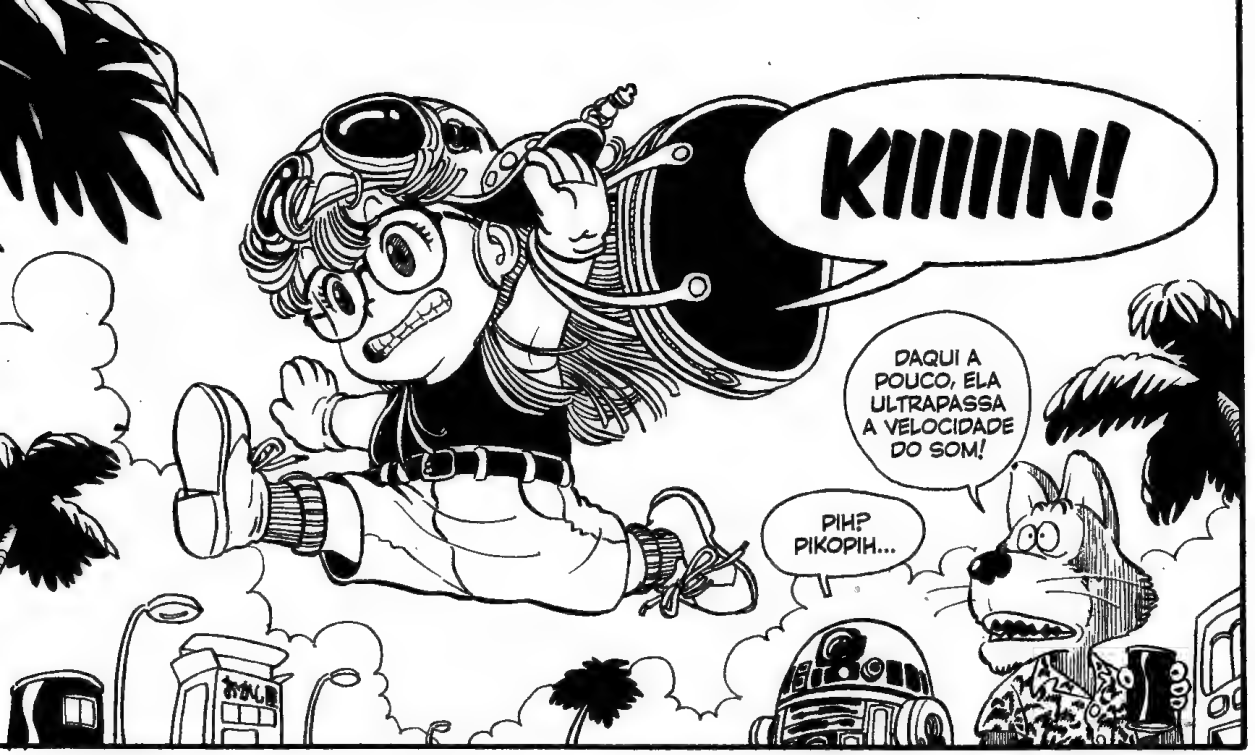
ジリリリリ..!
DRIIIIIM...!
7:30
VAMOS LÁ! ARALE-HAN, ACORDA...! JÁ É DE MANHÃ...!!
GH... AMANHE-CEU...!
MUUCOCORICÓ!
GOOD MOORNING!!
"BOM DIA"
GAH... GAH...
AH!
VAI ME IGNORAR, É?
AI, AI...!
カン! KLAM!
カン KLAM
7:31
EI, TIME-HAN, TIME-HAN!
VEM E DÁ UM JEITO DE A ARALE-HAN ACORDAR.
7:32
VOCÊ É UM RELÓGIO, NÃO PODE FICAR DORMINDO ATÉ ESSA HORA.
O QUE PENSA QUE ESTÁ FAZENDO?!

EEEI! SENBE!
ZZZ... ZZZ...
MINHA CABEÇA VIROU BERÇO, VÊ SE PODE...
SHEC SHEC
TAMBÉM, COM ESSA CABELEIRA...
PASTA DENTAL
EPA, O QUE É ISSO?! MAIS RESPEITO!
OH! PERDOE-ME...
FUAAA... ふわあぁ.....
DE NOVO...? COMO UM ROBÔ PODE DORMIR TANTO?!
É QUE A ARALE-HAN AINDA NÃO ACORDOU.
HM...
VAI SE ATRASAR PRA ESCOLA!
EI, ARALE! ACORDE, VAMOS!

DEIXA DE SER PREGUIÇOSA...!!
JÁ VOU...

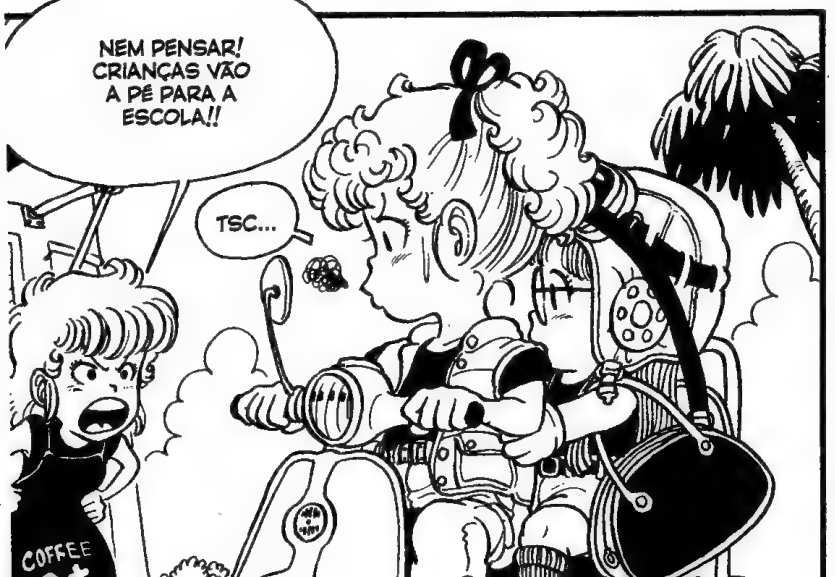
UPA...
AJEITA ESSE PESCOÇO QUE TÁ AO CONTRÁRIO!
BOM DIA, NADA!
BOM DIA!
FRAH
FRAH....

ENTENDIDO! VÁ E DÊ O SEU MELHOR, SOLDADA!
SOLDADA ARALE, SEGUNDO ANO DO GINASIAL, PARTINDO PARA MAIS UM DIA NA ESCOLA, SENHOR!
NHAC...
GAMERA

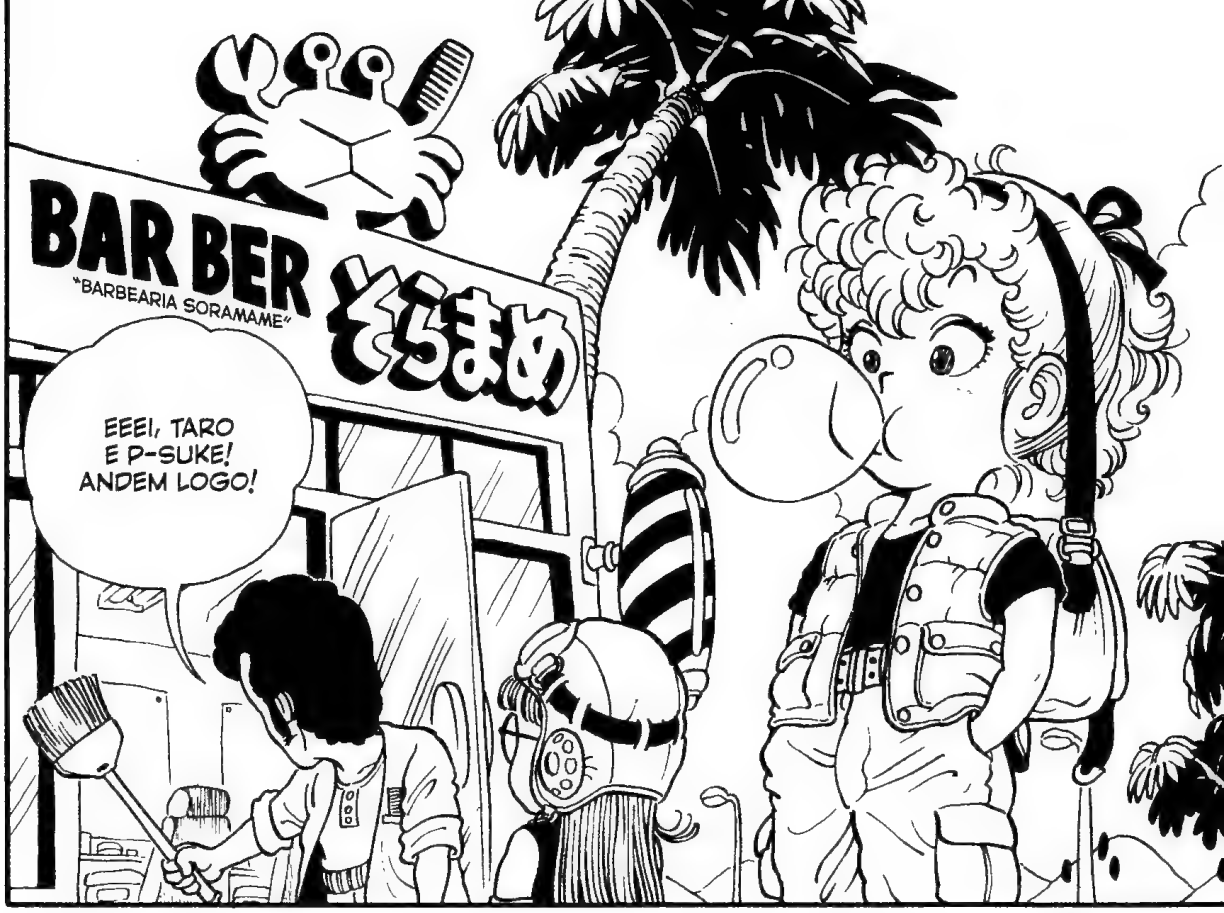

KIIIIIN!
DAQUI A POUCO, ELA ULTRAPASSA A VELOCIDADE DO SOM!
PIH? PIKOPIH...

(*) CAFETEIRA

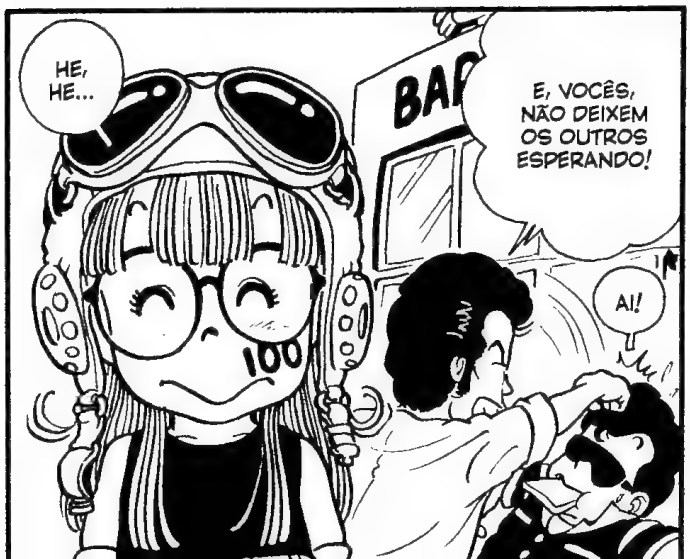
PARE DE GRITAR NA FRENTE DA MINHA CASA...! QUE MICO.
NCHA!


NEM PENSAR! CRIANÇAS VÃO A PÉ PARA A ESCOLA!!
TSC...
COFFEE

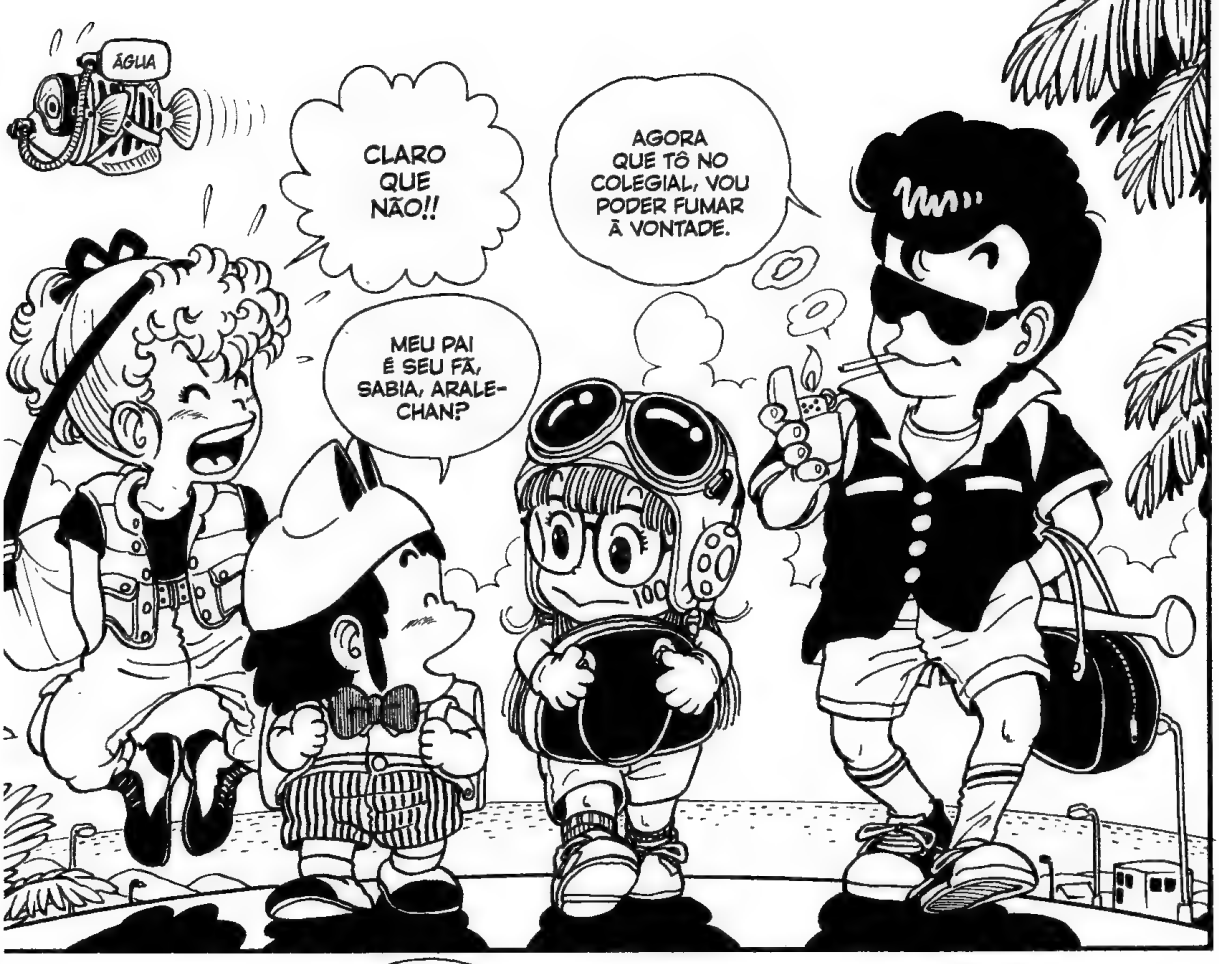
AKANE-CHAN! VAMOS PRA ESCOLA!!
(*)
COFFEE
Pot

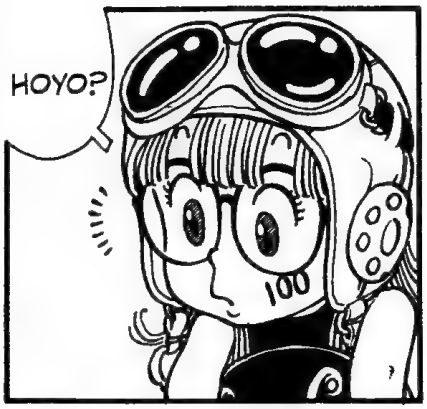

BAR BER そらまめ
"BARBEARIA SORAMAME"
EEEI, TARO E P-SUKE! ANDEM LOGO!

HÃ, HÃ! QUE BOM!
REALMENTE, HOJE ESTÁ UM DIA ÓTIMO!
MUITO FORTE!!
COMO VAI, ARALE-CHAN? FIRME E FORTE?


HE, HE...
E, VOCÊS, NÃO DEIXEM OS OUTROS ESPERANDO!
AI!

JÁ SEI! COMO VOCÊ É UMA BOA MENINA, VOU TE DAR NOTA 100!
OBA!

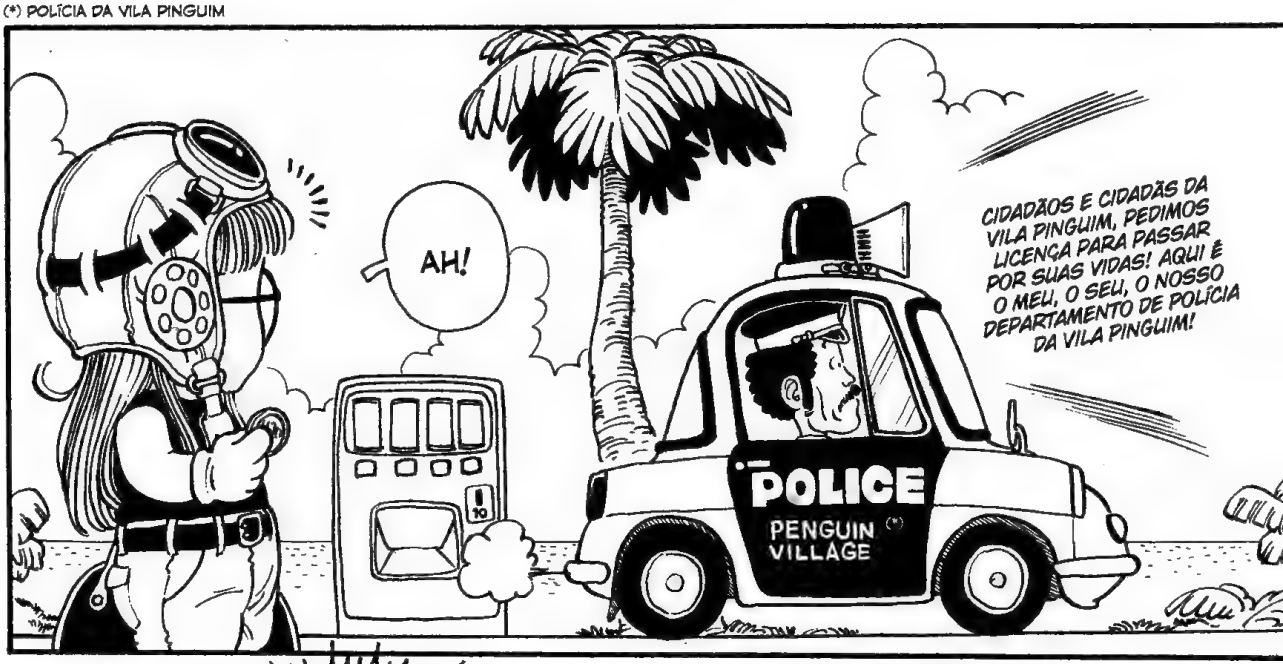


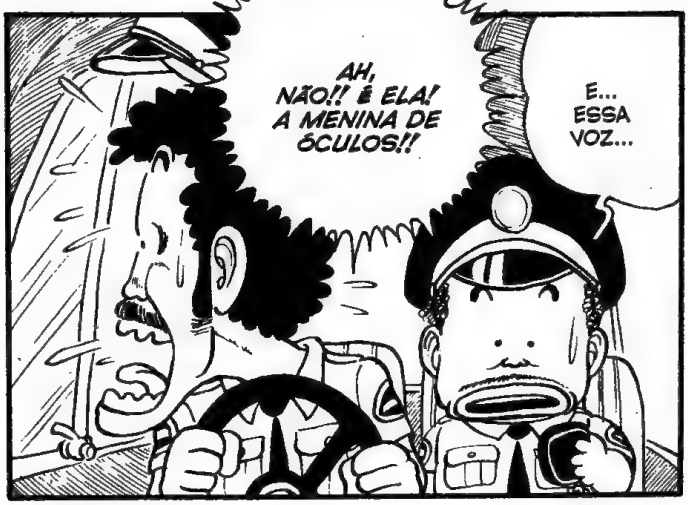


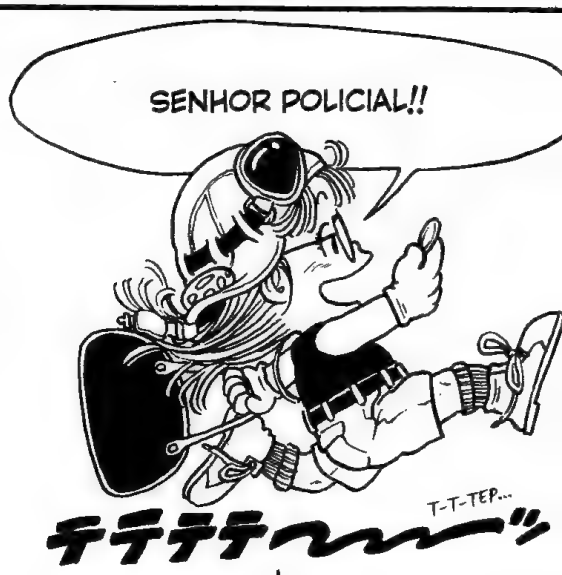
N.E.: EQUIVALE A R$2,80.

N.E.: EQUIVALE A R$0,30.

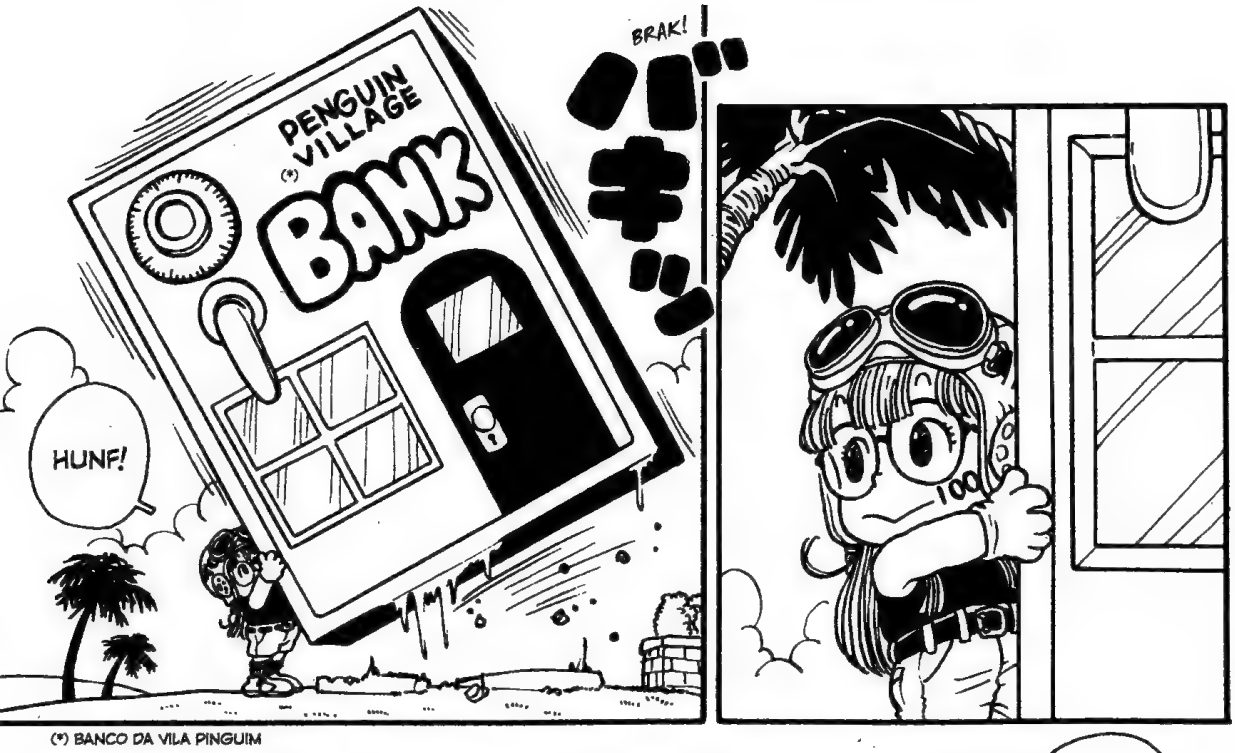
(*) POLÍCIA DA VILA PINGUIM


AH!
CIDADÃOS E CIDADÃS DA VILA PINGUIM, PEDIMOS LICENÇA PARA PASSAR POR SUAS VIDAS! AQUI É O MEU, O SEU, O NOSSO DEPARTAMENTO DE POLÍCIA DA VILA PINGUIM!
POLICE
PENGUIN VILLAGE

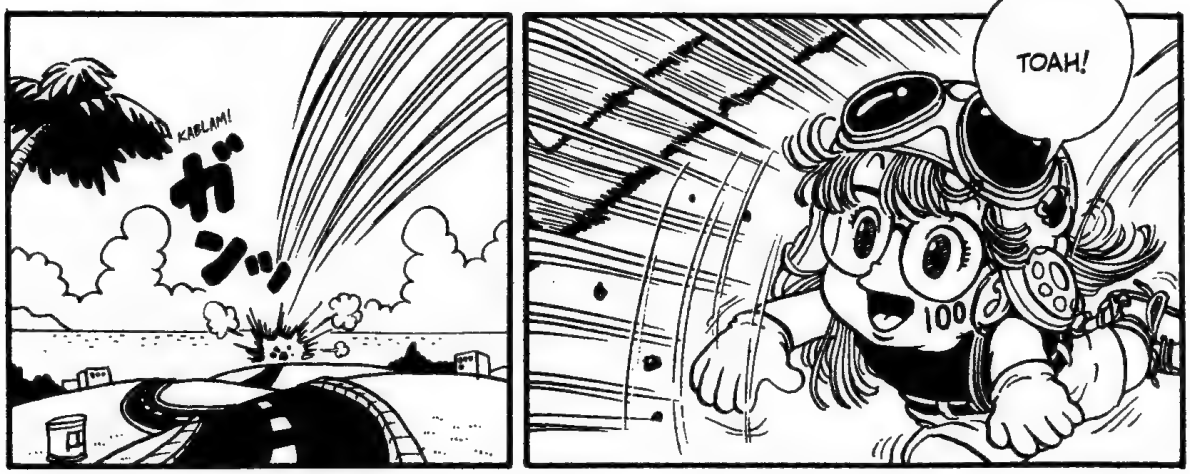


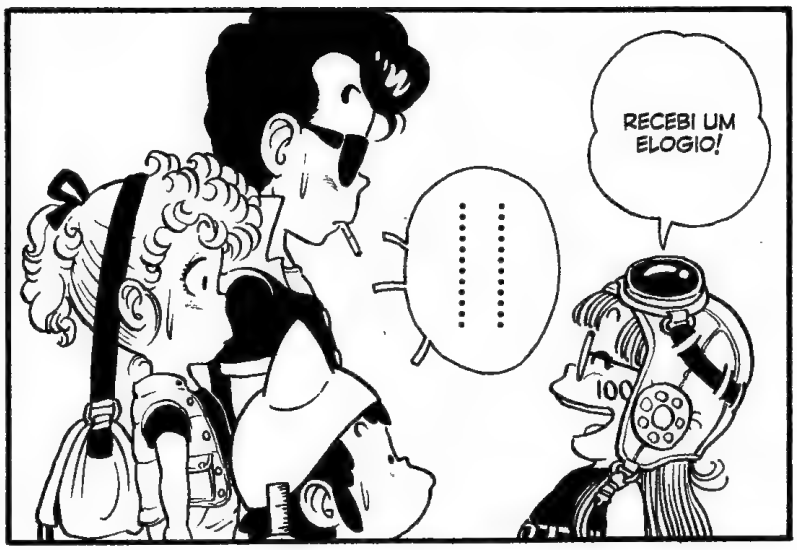


?
XI! VOCÊ PASSOU O SINAL VERMELHO, PARCEIRO!!
ELA AINDA VAI ACABAR NOS MATANDO!!
SALVE-SE QUEM PUDER...!!
NINGUÉM VAI SABER!! ESTE MANGÁ É EM PRETO E BRANCO!!
POLICE



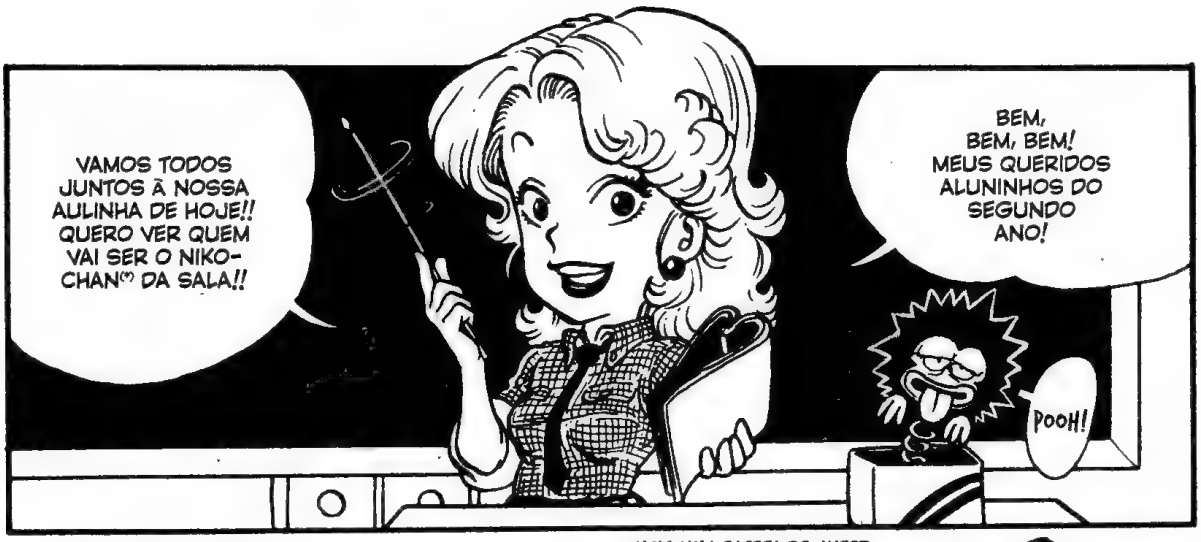
(*) BANCO DA VILA PINGUIM





↖ À esquerda, Escola Ginasial da Vila Pinguim.

↗ À direita, Escola Colegial da Vila Pinguim.


VAMOS TODOS JUNTOS À NOSSA AULINHA DE HOJE!! QUERO VER QUEM VAI SER O NIKO-CHAN(*) DA SALA!!
BEM, BEM, BEM! MEUS QUERIDOS ALUNINHOS DO SEGUNDO ANO!
POOH!

MAIS UMA FACETA DO AUTOR

(*) TODOS OS AMIGUINHOS E AMIGUINHAS QUE ASSISTIRAM AO PROGRAMA INFANTIL DE TV "ROMPER ROOM" (EXIBIDO ENTRE 1963 E 1979 NO JAPÃO, 1953 E 1994 NOS ESTADOS UNIDOS) SABEM QUEM É "NIKO-CHAN", NÉ? É O NOME DA ABELHINHA BOAZINHA (DO BEE). E A ABELHINHA MÁ SE CHAMAVA KOMATTA-CHAN (DON'T BEE). EDUCATIVO, NÃO?

É MESMO?!
MAIOR DO QUE O KING KONG!!
É ISSO AÍ!
VOU FICAR GRANDONA SE EU COMER O LANCHE?!
100
XÔ! XÔ! VÃO PRA LÁ!
TOMA! VOU ATÉ TE DAR MINHA CENOURA E PIMENTÃO.
OBA!
FUP FUP...
O PRATO NÃO TEM NUTRIENTES!!
M... MENOS, SUA IDIOTA!!
HOYO? O QUE É ISSO?
SERÁ QUE EU CRESCI?
PUYUU...!
NÃO É TÃO RÁPIDO ASSIM...!
...MAS É SAQUÊ...
NÃO CONTA PRA NINGUÉM...

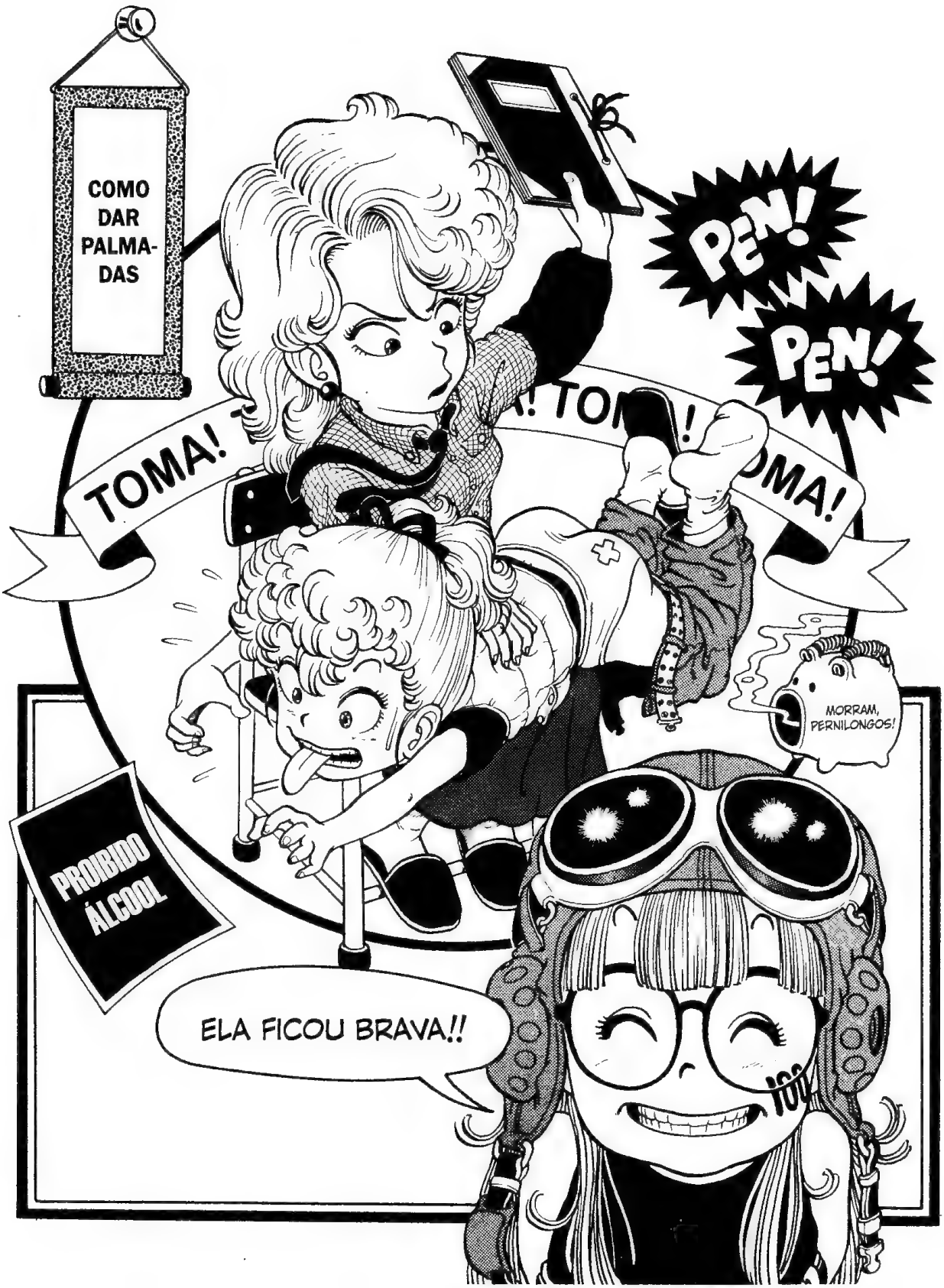
HOEH?!
O PEITO CRESCE.
O QUE ACONTECE QUANDO SE BEBE ISSO?
100
AH! NÃO! PARA! EU ESTAVA BRINCANDO!
GLUB!
GLUB!
GH, HÁ, HÁ!! A TIA TAMBÉM VAI QUERER UM GOLE?!
ORA, ORA... AS MOCINHAS ESTÃO SE DIVERTINDO?
QUE PESADELO...!
VELHO, NÉ?
PARECE QUE CONTINUA!!

PARA COLORIR

Pinte com as cores de sua preferência.

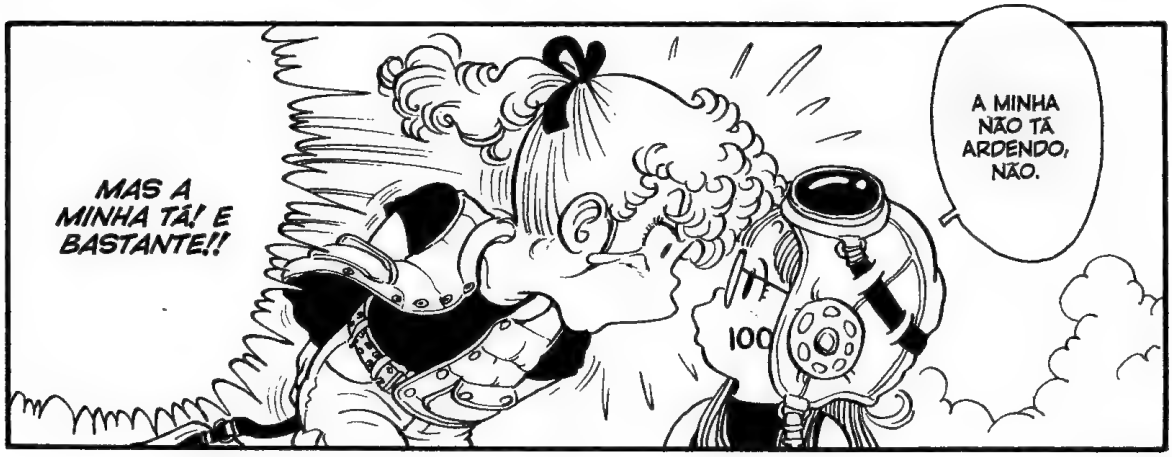
Recomendo pintar com lápis de cor.

ARALE AO ATAQUE! – PARTE 2

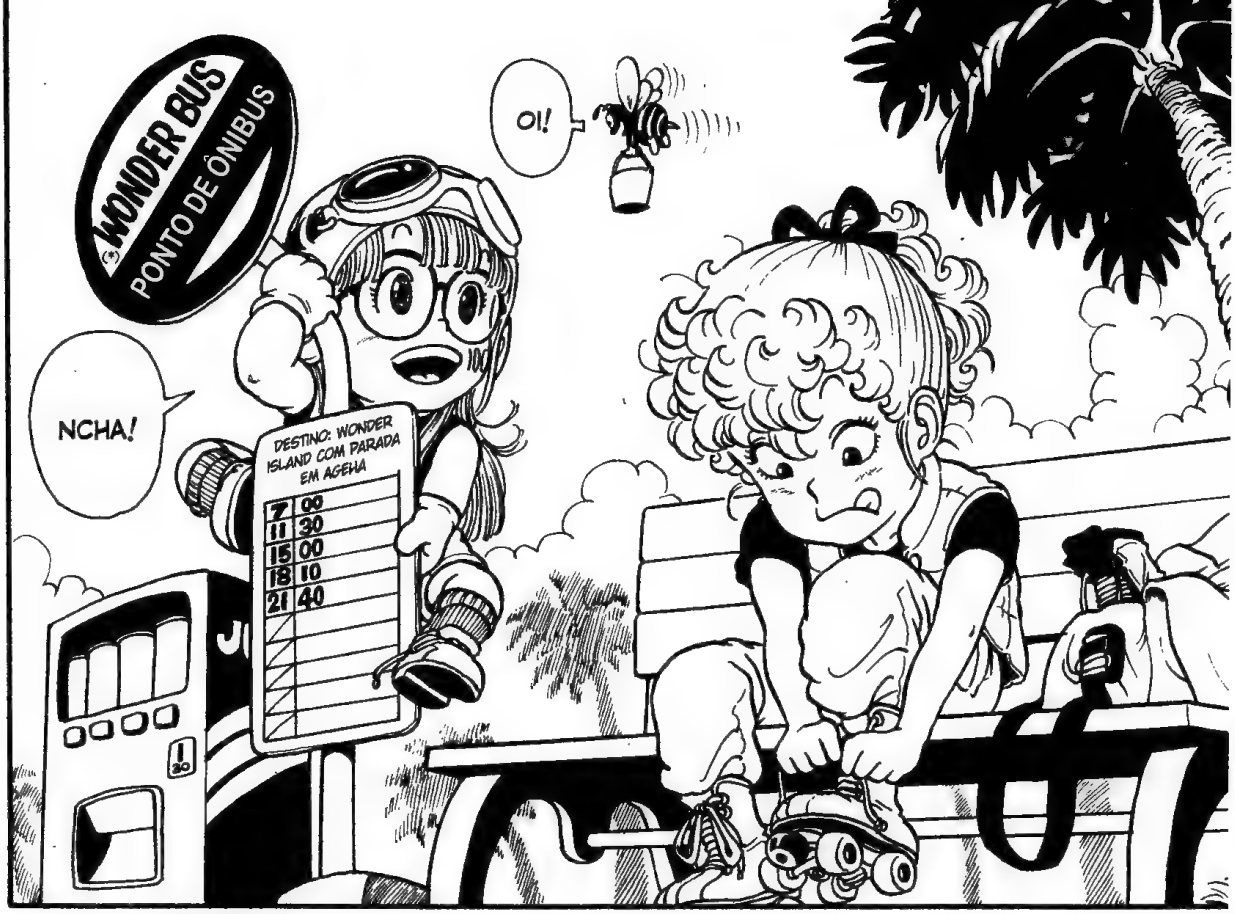


PULA, COELHINHO!
PULA!
PULA!
AI, AI, AI... AI!
ESSA DOEU...!
100
JUICE

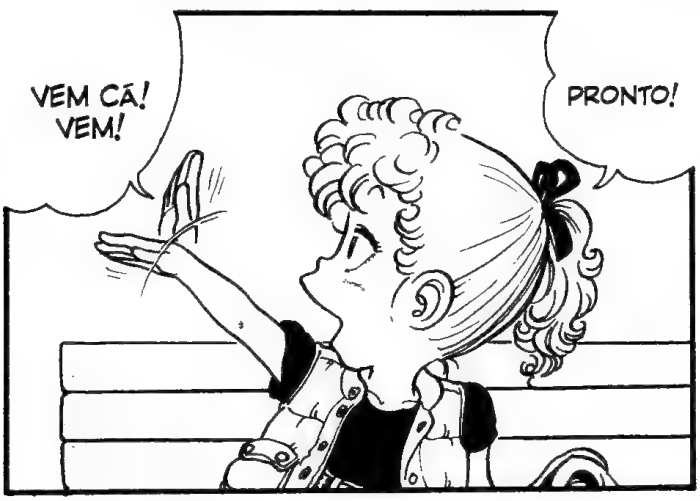
EU TÔ COM A BUNDA ARDENDO POR SUA CAUSA!
E VOCÊ, HEIN...? TÁ AÍ TRANQUILA?
O BUMBUM ATÉ RACHOU, NÉ?!
PEN PEN
100

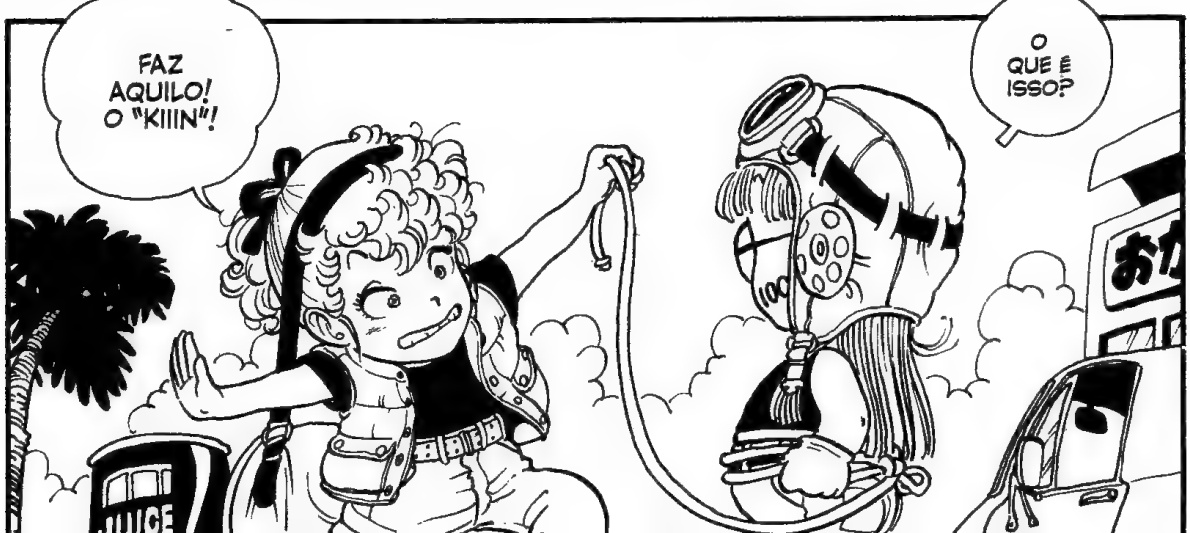

MAS A MINHA TÁ! E BASTANTE!!
A MINHA NÃO TÁ ARDENDO, NÃO.
100

AHO!
おほ
HÃ?
HOYO YO?
AHO!
おほ！
HÃ, HÃ, HÃ!
CRÁ!
CRÁ!
HÃ?
AKANE LEVOU PALMADA! CRÁ, CRÁ, CRÁ!
T... TÁ TIRANDO SARRO, É...?!
HM! AINDA BEM QUE EM JAPONÊS TEM ESSAS ONOMATOPEIAS PROVIDENCIAIS!
HOYOYO...!!
100
GAN!
ガンッ
AHO!
おほ
THUNC!
ゴーン
ARGH!
Q... QUE COISA DE MANGÁ...



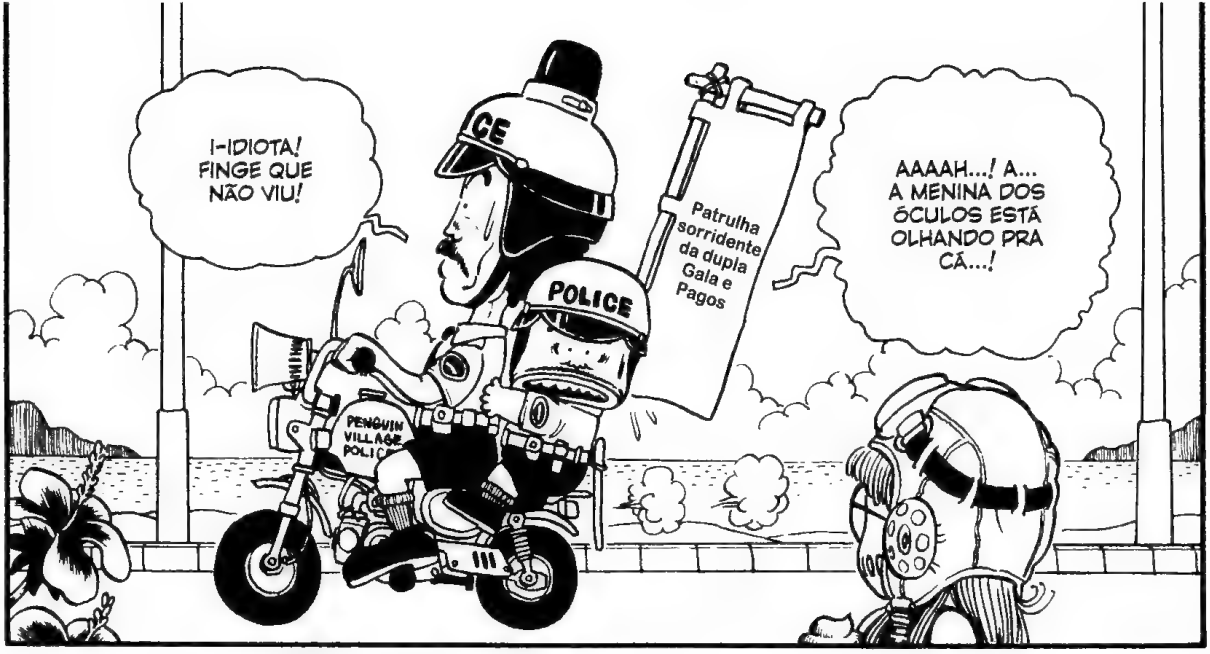
(*) ÔNIBUS MARAVILHA

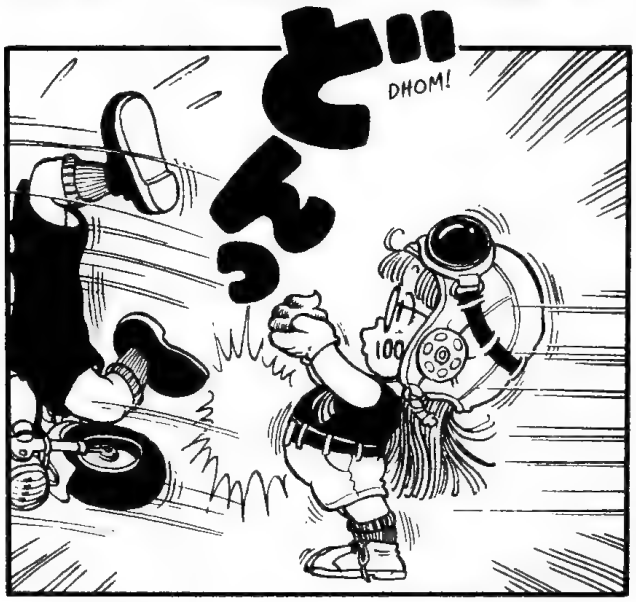




KIIIIIN
É O TÁXI HUMANO! SAIAM DA FRENTE QUE A GAROTA A JATO TÁ PASSANDO!!
UHUUU...!! LEGAL!
キキッ!
SCRII!
HOYO!
ガンゴ
KABLAM!
ACHEI!
ピタッ
THUP!

AKANE-CHAN! OLHA O QUE EU ACHEI!
HO, HI, HI...!
UGH...! I... IDIOTA! NÃO PARA DE REPENTE...
?
NÃO CHEGA PERTO!! SAI!!
S-SAI PRA LÁ!!
UAH! UAAAH...!!
AYA!
JOGA ISSO FORA! JOGA!!
ICE
POLICE


I-IDIOTA! FINGE QUE NÃO VIU!
POLICE
PENGUIN VILLAGE POLICE
Patrulha sorridente da dupla Gala e Pagos
AAAAH...! A... A MENINA DOS ÓCULOS ESTÁ OLHANDO PRA CÁ...!


どん
DHOM!

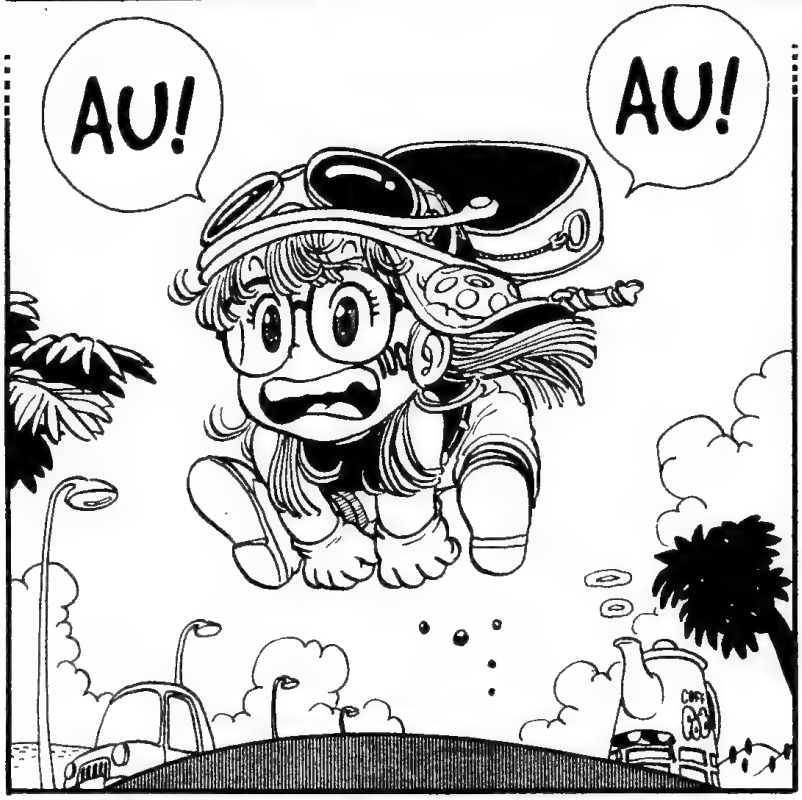
SENHOR POLICIAL!!

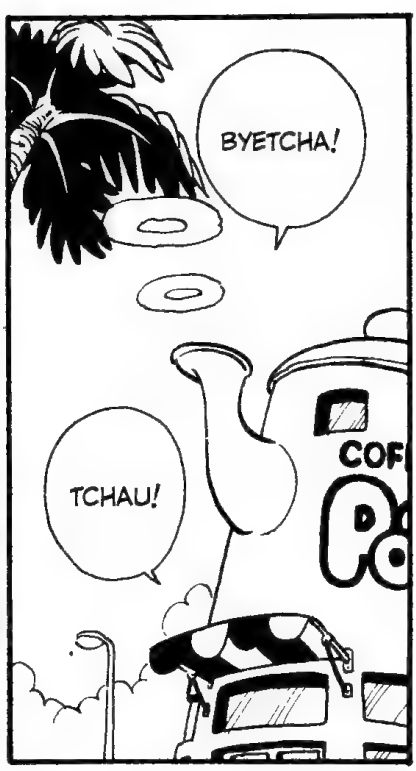
パン BANG
パン BANG
EBA! EBA!
ACHADOS E PERDIDOS DE NOVO...
POLICE

FUNC, FUNC!
VOCÊ TÁ FEDENDO...!!
EI! SAI DE PERTO DE MIM!
PSH!
JUICE

(*) SUCO

A MENTE DELA É UM MISTÉRIO MAIOR DO QUE O UNIVERSO...!
FRUSH, FRUSH!
?
?
JUICE


AU!
AU!


BYETCHA!
TCHAU!

?
?
100
SSSH...
PSSSH...!
TUSH!
プスッ
EIA!
100
ANOITECEU...!
HOYOYO?!
100

CHEGUEI!
SENBE NORIMAKI
ARALE E GATCHAN

POUSA AQUI, GATCHAN!
CRIANÇA NA RUA ATÉ ESSA HORA VIRA COMIDA DE MONSTRO, SABIA?!
ISSO SÃO HORAS DE VOLTAR PRA CASA?!

É, TANTO EU COMO O AUTOR PRECISAMOS CASAR...
ONDE JÁ SE VIU, UM CIENTISTA COMO EU, PREPARANDO O PRÓPRIO JANTAR...?

ESSA MENINA NÃO TOMA JEITO...!
TOC
TOC
TOC

PARECE QUE EU TÔ COM DOR DE BARRIGA!
O QUE ESTÁ ACONTECENDO?
?
DOUTOR! DOUTOR!
HM?
HÃ?!
TIRA A ROUPA E DEITA AÍ.
VAMOS LÁ.
100
SAFADINHO!
!
HMM... UM ROBÔ COM DOR DE BARRIGA É NOVIDADE ATÉ PRA MIM...

キュイ
KYUIIIN
キュイ
KYUIIIN
M-MAS O QUE SIGNIFICA ISSO?!
HÃ?!
KYAH, HÃ, HÃ...!
NÃO É HORA PRA FICAR VENDO TV!!

AH, É O LANCHE!
QUERO SABER O QUE SIGNIFICA ISSO!!
SUA TOLA!! ROBÔS NÃO COMEM LANCHE!!
E UM POUCO DE SAQUÊ...
MAS, PELO MENOS, O MEU JANTAR ESTÁ GARANTIDO...
BOM APETITE.
ZZZ... ZZZ...
BOA NOITE A TODOS.

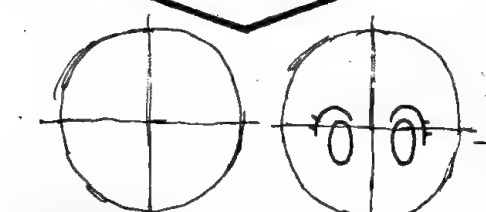
QUER AMPLIAR SEU DESENHO COM PRECISÃO? SIGA O PASSO A PASSO

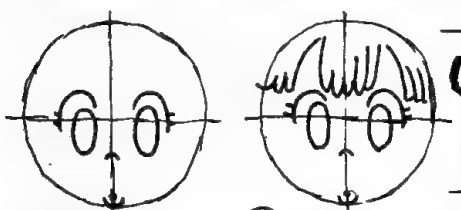
Primeiro, trace um quadriculado sobre o desenho com uma medida razoável. Depois, a lápis, trace o mesmo quadriculado em outro papel, mas agora com o tamanho correspondente à ampliação que deseja fazer.
Por exemplo, se quiser aumentar o desenho em duas vezes, faça quadrados com o dobro do tamanho.

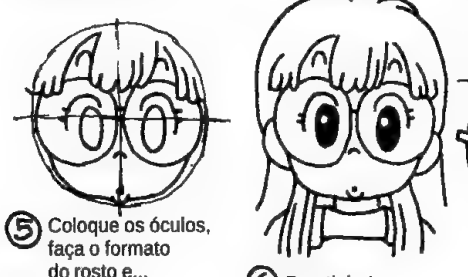
Se o quadriculado original tiver 5 mm, faça 5 mm x 2 e trace quadriculados de 1 cm.

Em seguida, observe bem a delimitação dos quadrados sobre o desenho original e vá transpondo as partes para o quadrado correspondente no papel maior. Localize em que quadrado o nariz fica, em que altura e assim por diante. Depois que o esboço estiver feito a lápis, finalize com tinta, passe uma borracha para apagar o esboço debaixo e pronto. (Deu para entender?)

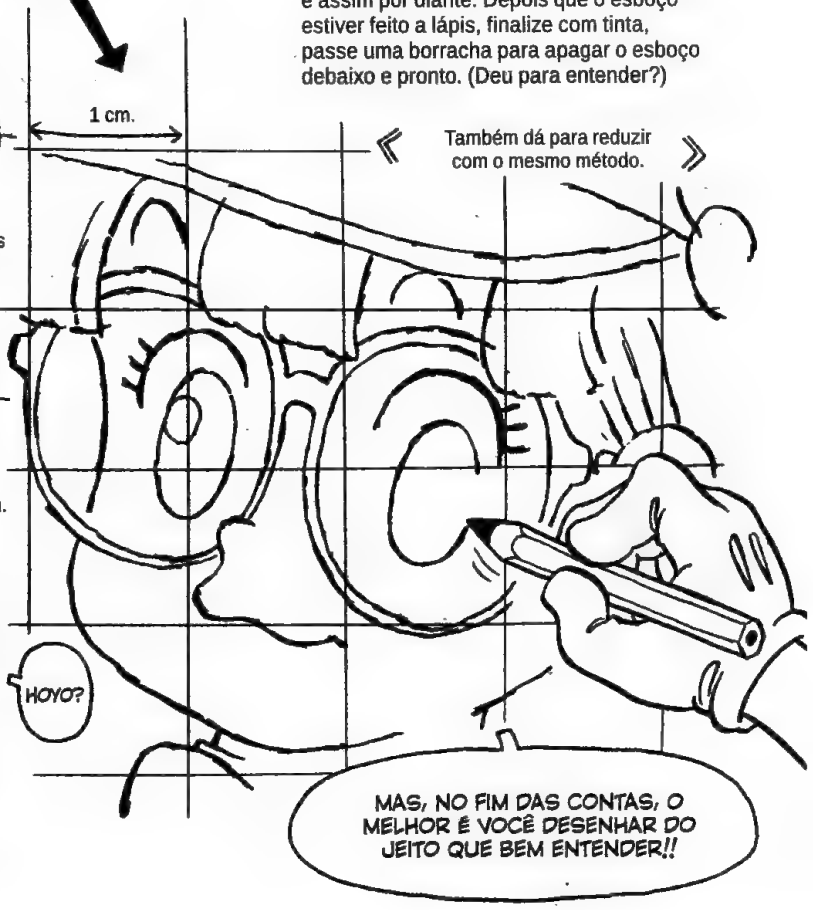
Um jeito fácil de desenhar a Arale.







Para ficar duas vezes maior...



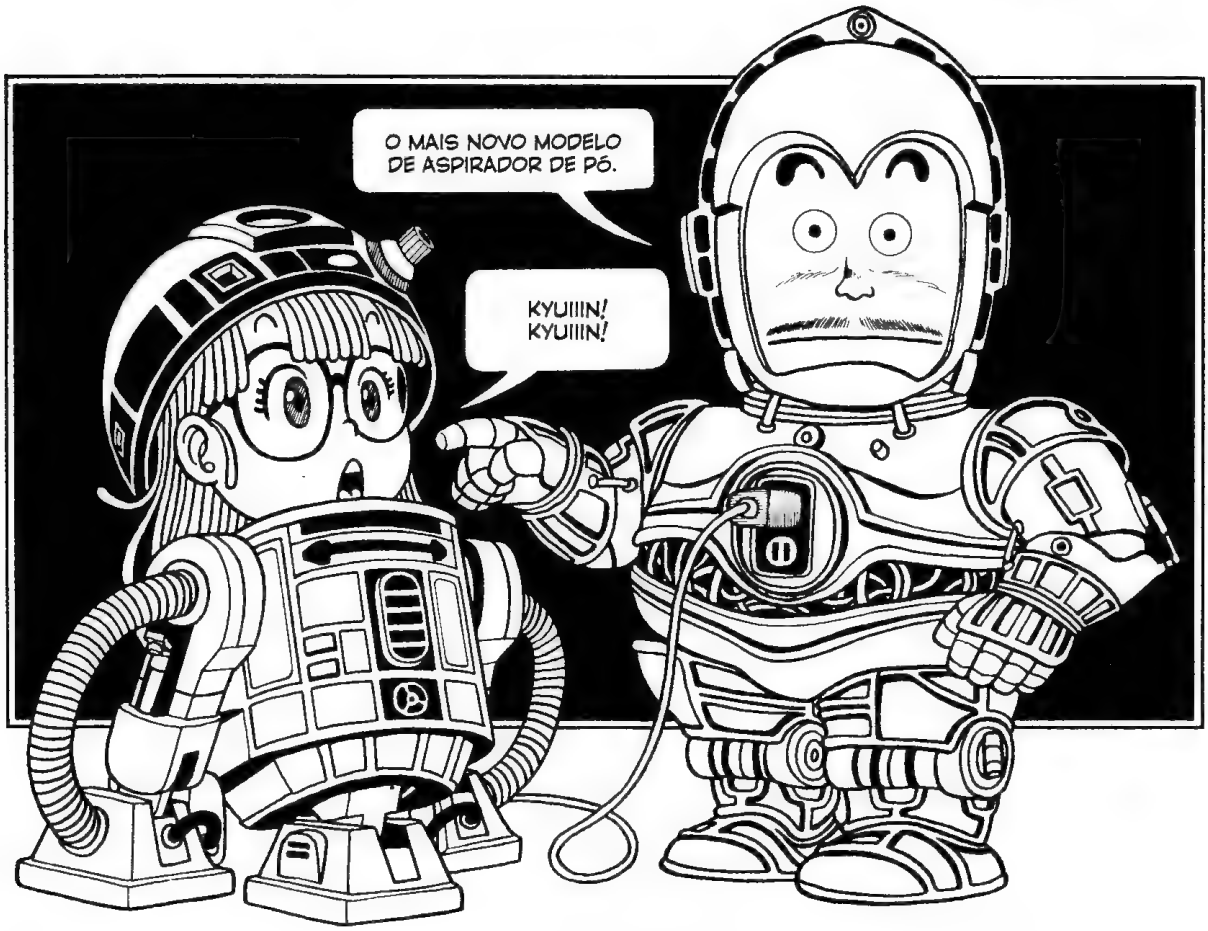
Olá, indefesos
habitantes do planeta Terra!
Meu nome é Bubibinman.
Vim do espaço sideral para
proteger a paz de seu planeta.
Primeiramente, nada mais justo do
que apresentar a vocês a minha
grande atuação como super-herói!
Portanto, ocuparei vastas quinze
páginas deste volume para que
possam apreciar um verdadeiro
clássico da ficção científica.

O INVASOR DO ESPAÇO

O TÍTULO É...

DR. SLUMP

HOYOYO ESPECIAL – PARTE I



UNIVERSO

Sim, este vasto espaço sem fim. Bota vastidão nisso. Diria até vasto pra c...! COF! Sim. É bem maior do que um estádio de futebol e até do que o continente americano...! E, de um lugar tão vasto como este, era de se esperar que surgissem algumas raças idiotas querendo vir visitar o planeta Terra...

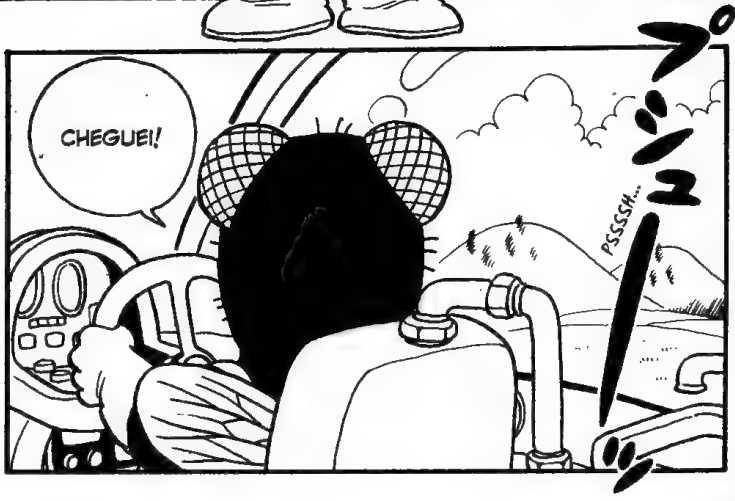
CENA 1
UMA ESPERANÇA VINDA DE LONGE

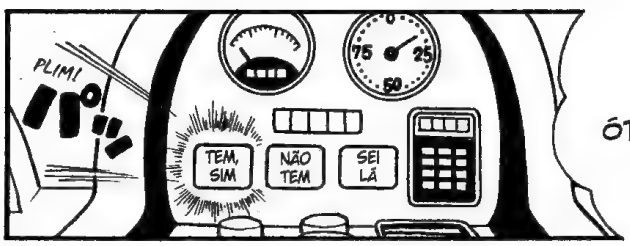
SHUBOOOOM

OH... ENTÃO, AQUELE É O PLANETA TERRA...!

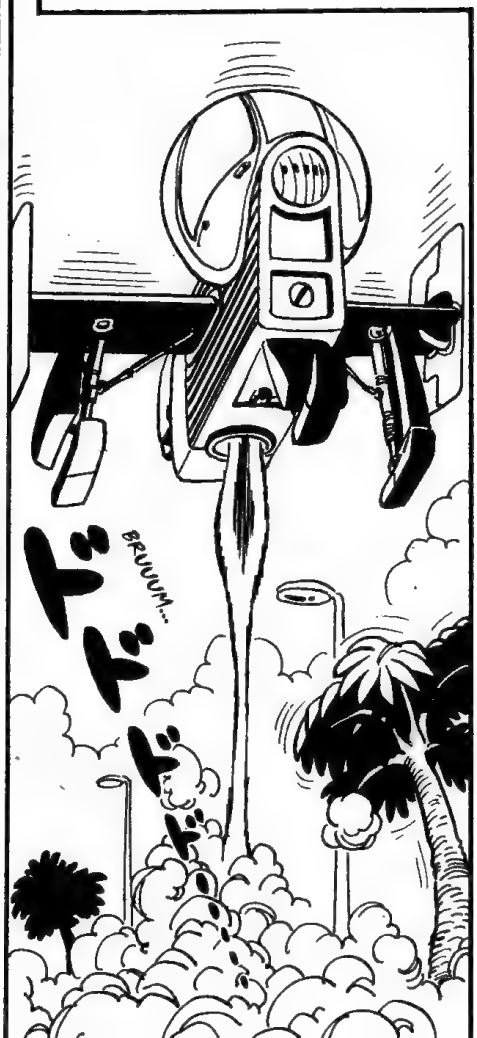
...HOJE É UM HERÓI CHAMADO "SUPERMAN" NA TERRA...

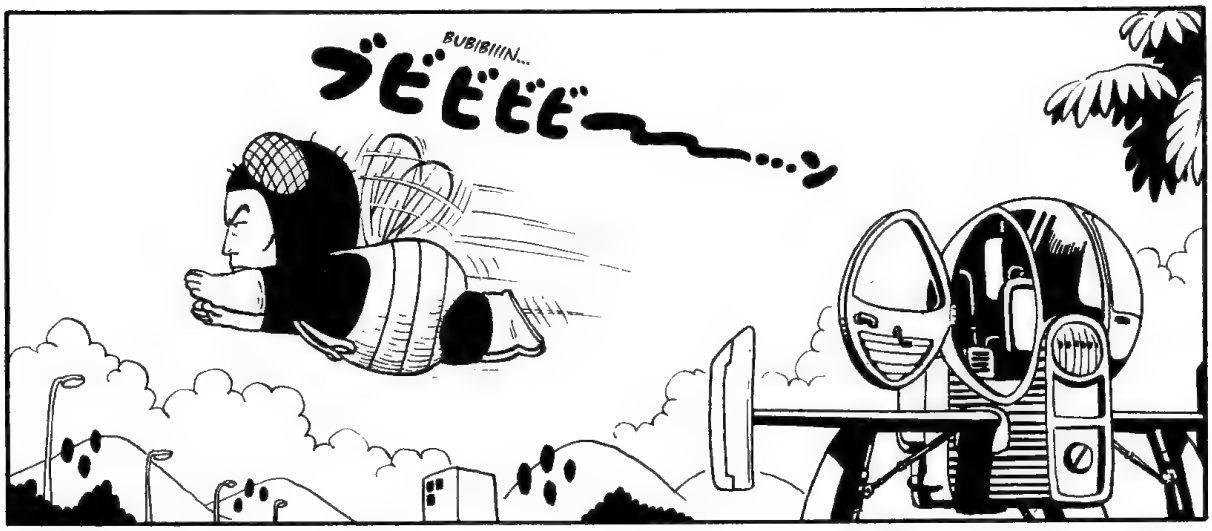
QUEM DIRIA... AQUELE CARA DE QUEM CAÇOÁVAMOS NO JARDIM DE INFÂNCIA, CHAMANDO-O DE "SUPER-CHORÃO"...

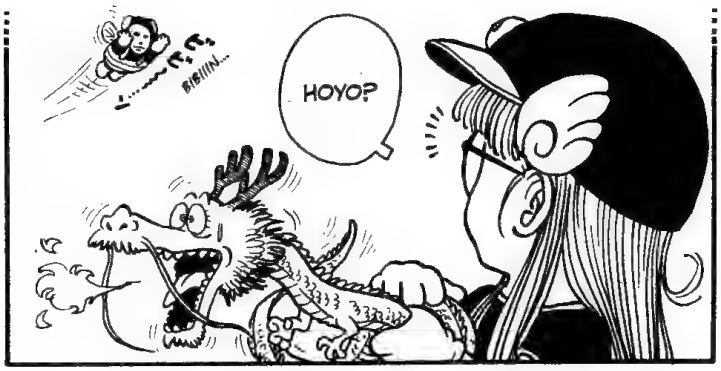


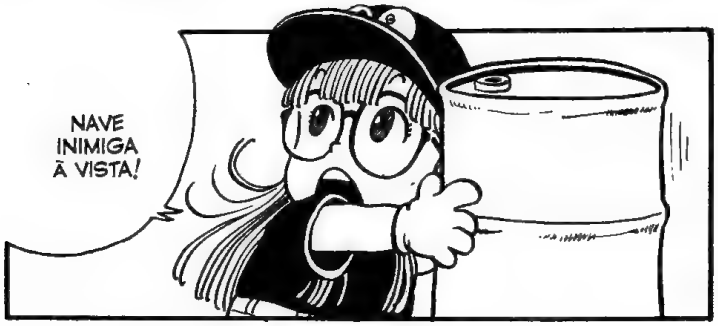


CENA 2
A TERRA DA MINHA GLÓRIA...

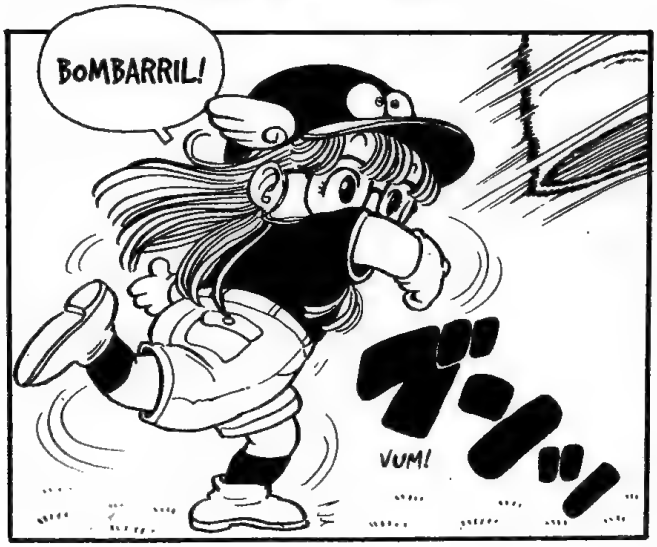



BUBIBIIIN...
ブビビビ


BIBIIIN...
HOYO?


NAVE INIMIGA À VISTA!

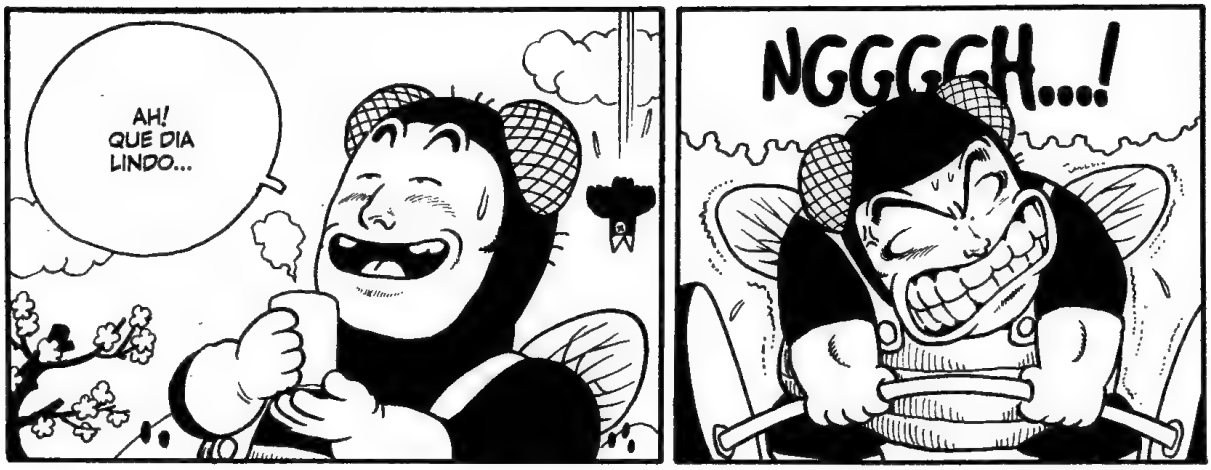
CENA 3
UM ENCONTRO FASCINANTE...

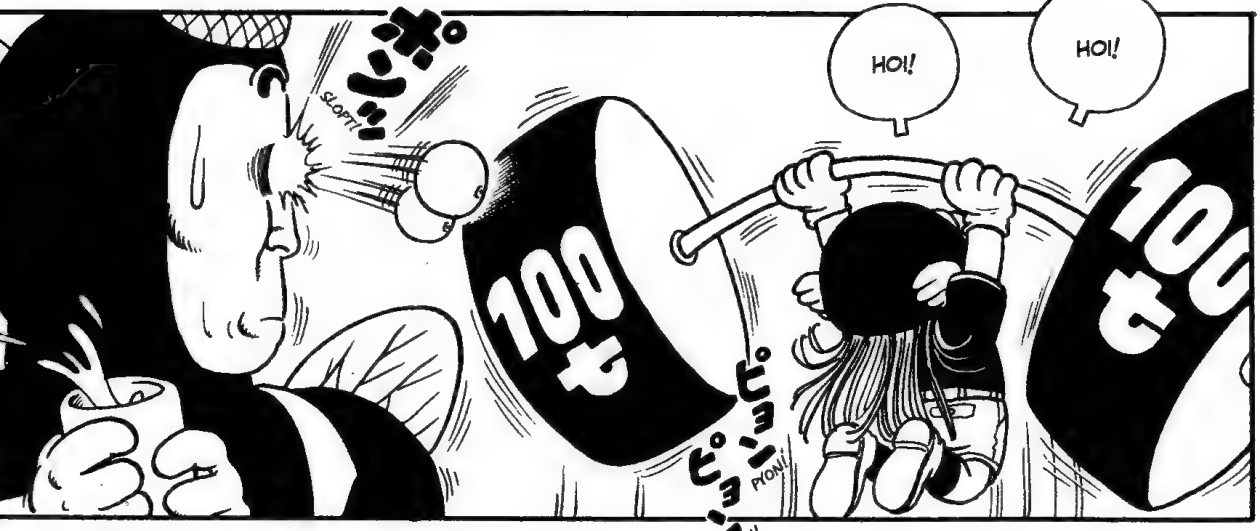

BOMBARRIL!
VUM!
ヴンッ!

1, 2, 3 E LANÇAR...

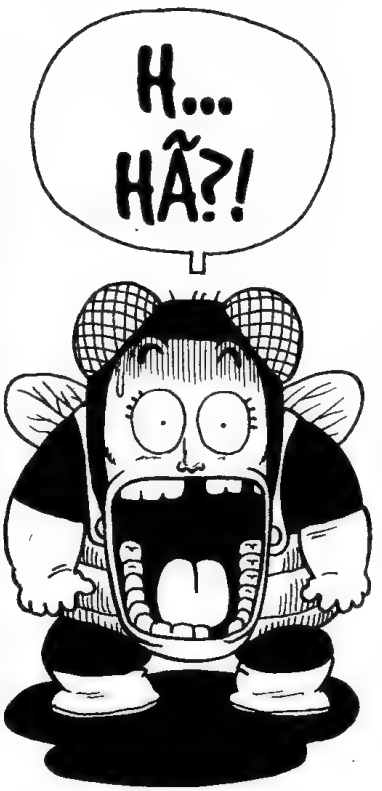
ボタッ
TOF!
KABLAM!
ゴン
!!
.....
.....?
UH...
GUUH...
TOC
パシ
PAF
パシッ
PAF!
VUPT!
ササッ
QUEM É VOCÊ?
HÃ?!
EU SOU UM ALIENÍGENA!!

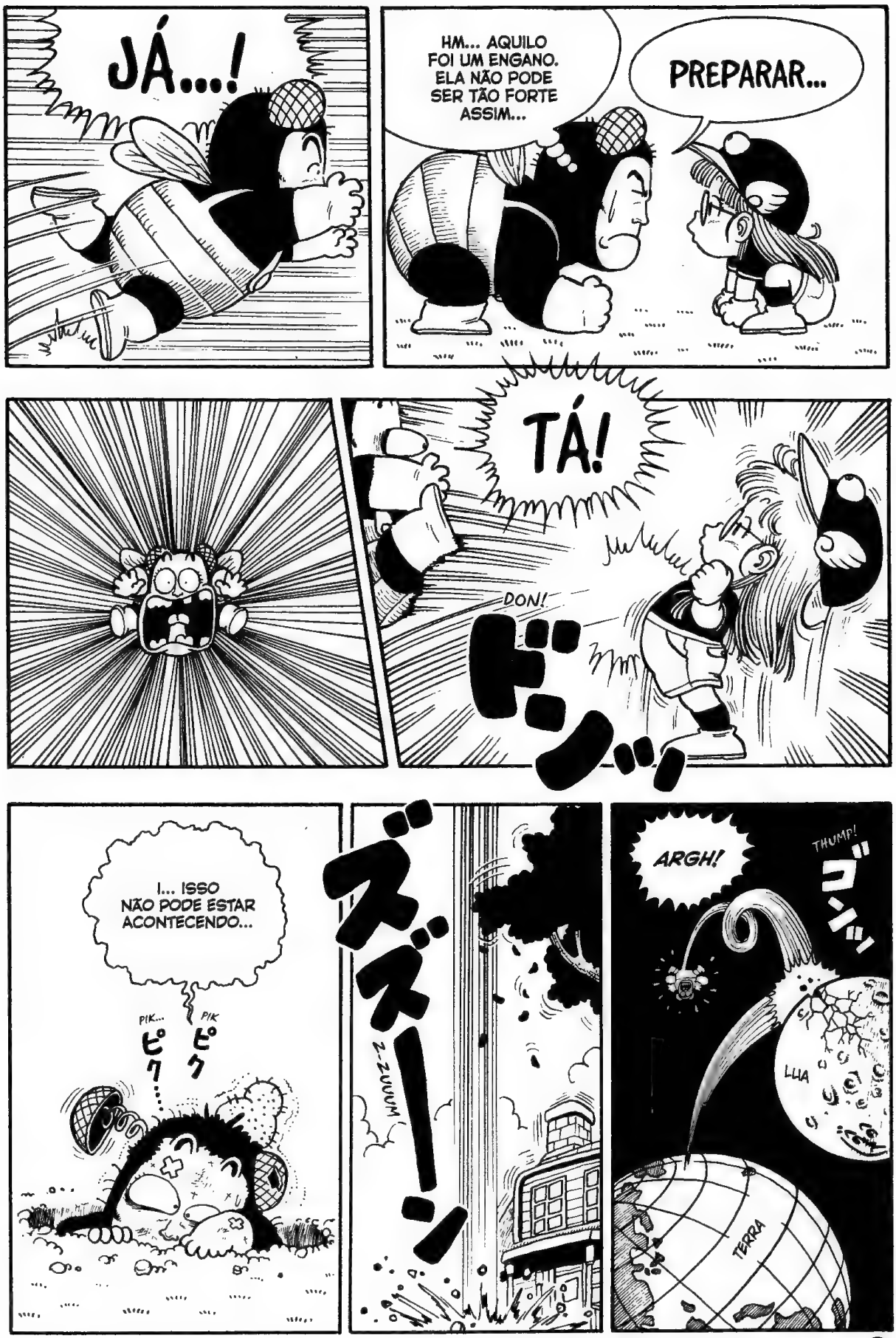
VIM PROTEGER A PAZ NA TERRA!
O QUE VEIO FAZER AQUI?
CENA 4
DEPOIS DE VÁRIAS SURPRESAS...
HÃ...? C... COMO ASSIM?
O QUE É UM ALIENÍGENA?
SÃO... PESSOAS DO ESPAÇO...?
...TEM DUZENTAS TONELADAS AO TODO...
POR EXEMPLO, ESTE PESO...
100 t
100 t
MUUUITO FORTE!!
VOCÊ É FORTE?!
OBSERVE...
100 t
100 t
PTU!
PTU!
NUAH!
HUNF!





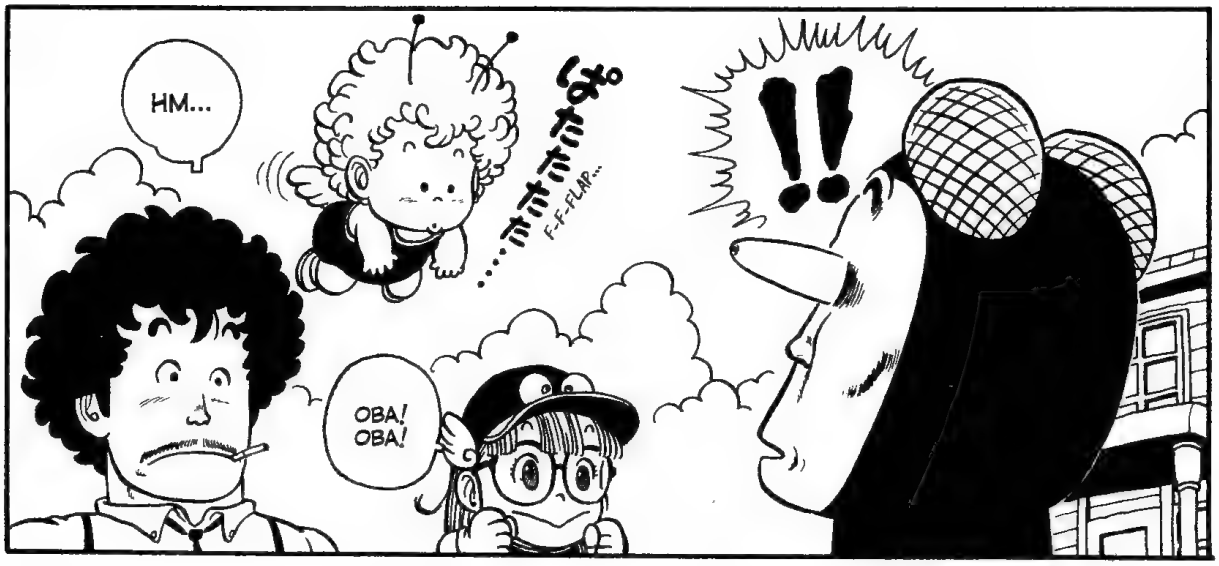
CENA 5
UMA MOSCA DESESPERADA VOA DESVAIRADA...

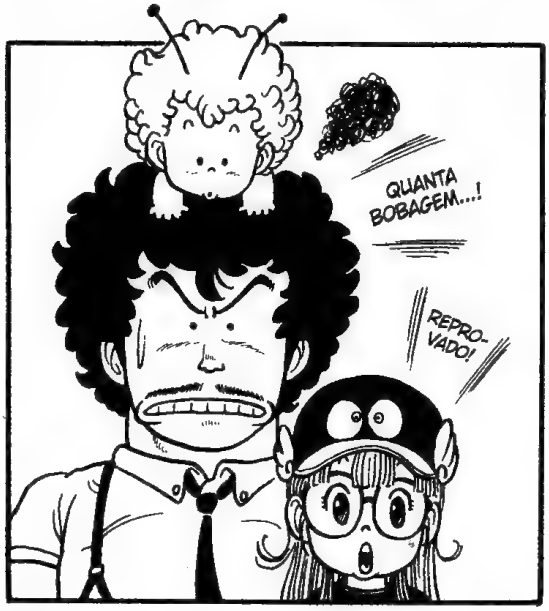



JÁ...!
HM... AQUILO FOI UM ENGANO. ELA NÃO PODE SER TÃO FORTE ASSIM...
PREPARAR...
TÁ!
DON!
ドン...
I... ISSO NÃO PODE ESTAR ACONTECENDO...
PIK...
PIK
ピク
ピク...
ズズーン
Z-ZUUUM
ARGH!
THUMP!
ゴーン
LUA
TERRA

O... O MEU SONHO DE SER SUPER-HERÓI... ESTÁ ESCORRENDO POR ENTRE OS DEDOS!!
O... OS TERRÁQUEOS SÃO FORTES DEMAIS...!
DROGA... SUPERMAN, SEU MENTIROSO...!
DOUTOR, ELE DISSE QUE É UM ALIENÍGENA...
AH!
QUE BAGUNÇA É ESSA?!
EI, ARALE!
HÃ, HÃ... MUITO PRAZER...
SHAC SHAC
ALIENÍ-GENA...?
NÃO EXISTEM MOSCAS TÃO BONITINHAS COMO EU!!
SUA BOBA, ISTO AQUI É SÓ UMA MOSCA.

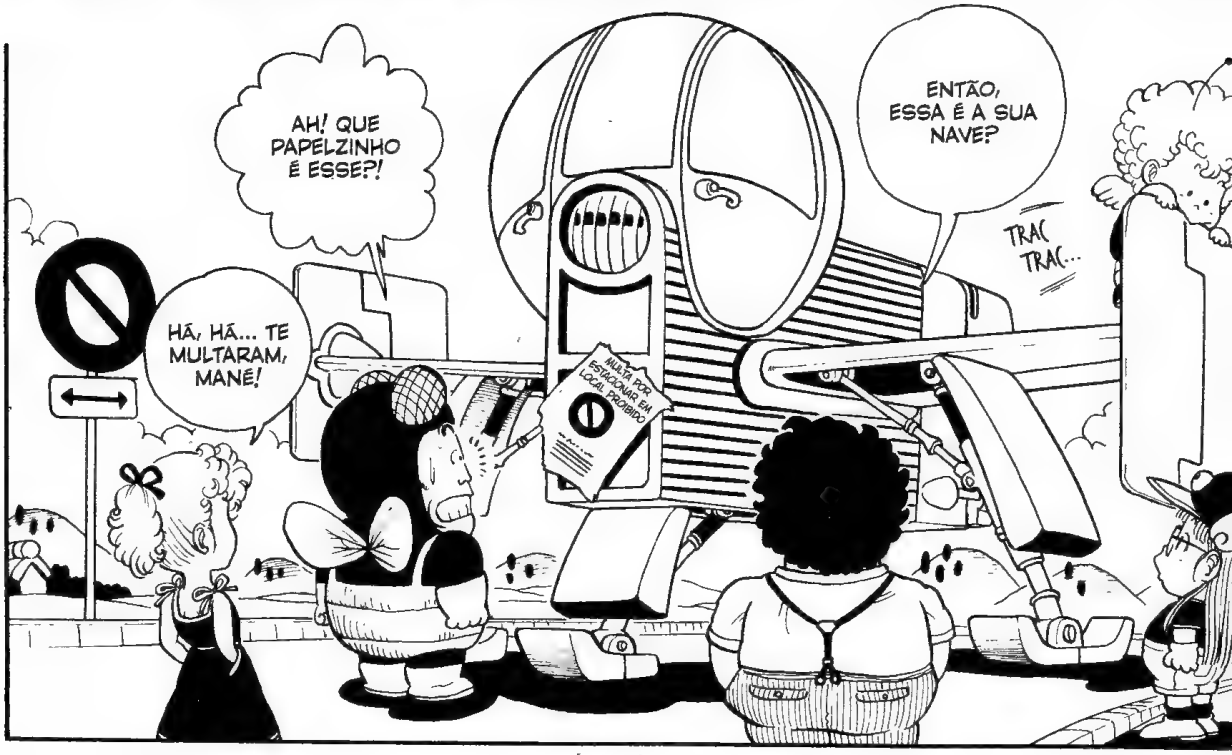
HÃ... HÃ, HÃ...
ISSO ERA PRA SER ENGRAÇADO...?
SHAC SHAC
NA MOSCA!
ENTÃO, É UM ALIENÍGENA COM CARA DE MOSCA?
É... É SÓ UMA VIAGEM TURÍSTICA!
E O QUE VEIO FAZER AQUI?
PRIVILÉGIOS DE SE ESTAR EM UM MANGÁ...
COMO UM ALIENÍGENA PODE CHEGAR À TERRA JÁ FALANDO A MESMA LÍNGUA QUE NÓS?
LEMBREI! O SUPERMAN TINHA DITO QUE OS TERRÁQUEOS NÃO SABEM VOAR... HU... HU, HU, HU...
ESPERA UM POUCO!
HM?!
PESSOAL, ATENÇÃO! VOU MOSTRAR A VOCÊS MINHA INCRÍVEL HABILIDADE!

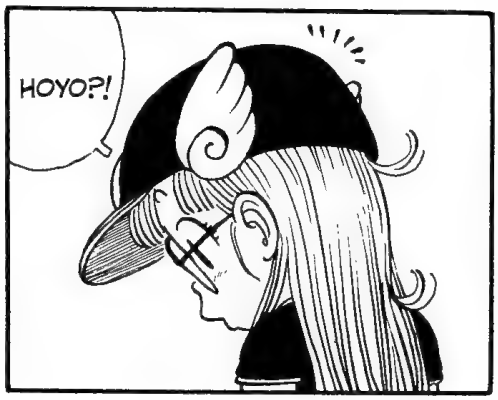


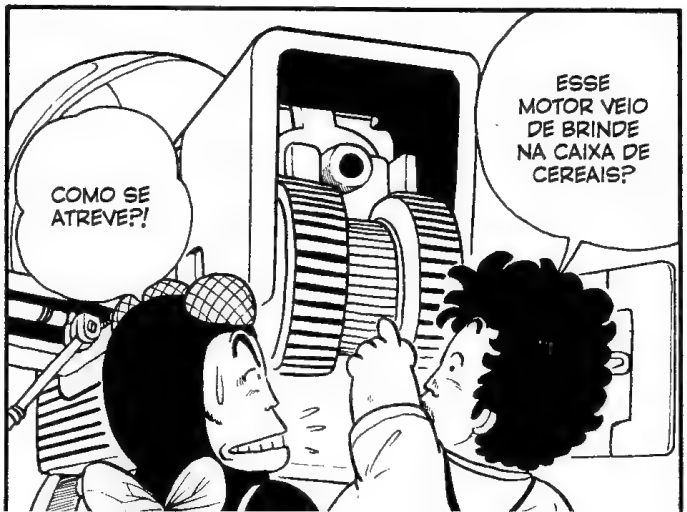


Uso autorizado pelo Instituto de Direitos Autorais do Japão, número 8001053.

CENA 6
O FATÍDICO NASCIMENTO DO TSUN TSUKU TSUN

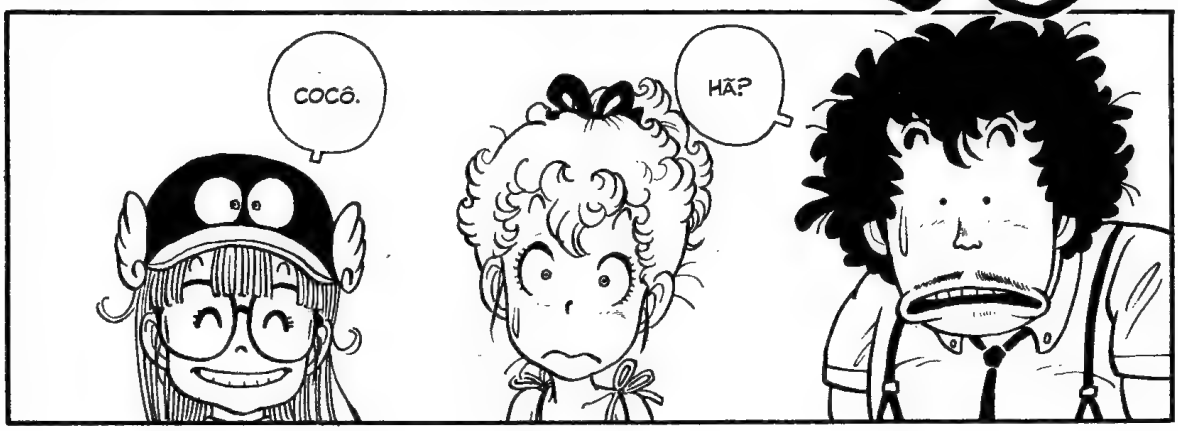






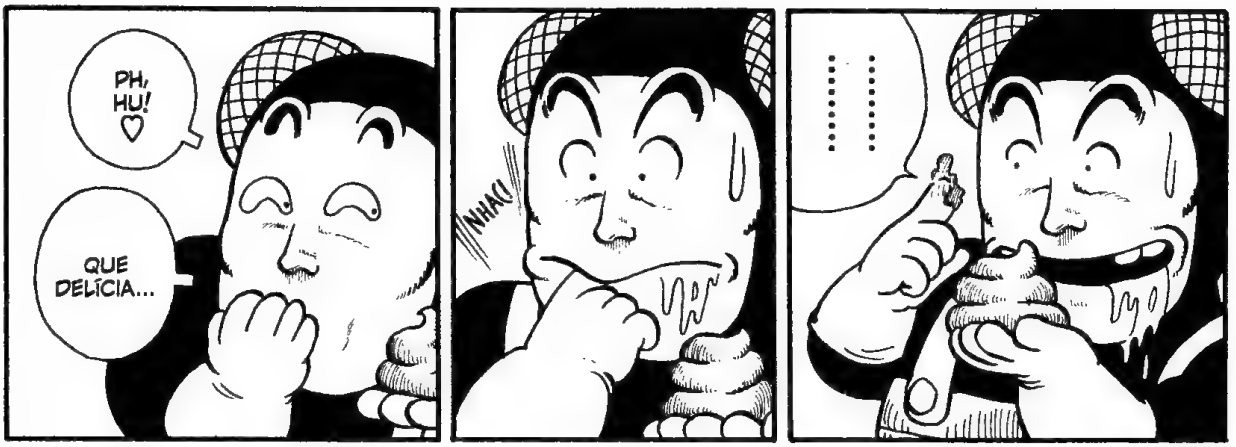
PARA COM ISSO, SUA IDIOTA! NÃO É PRA FICAR CUTUCANDO ÉSSAS COISAS!!
AH! DE NOVO, NÃO!
TSUKU TSUN TSUN...
KE, HYA, HYA...
TSUN TSUKU TSUN!
HIC... HIC
ウ〜ウ〜...
E... ESSE CHEIRO...
P-PING
HM?!
プーン
PUUUM...
ESPERE UM POUCO!!
V... VOCÊ AÍ!!

BEBEEEN!
M-M-MAS... COMO É QUE SE CHAMA ESSA COMIDA, QUE PARECE TÃO SABOROSA E SUCULENTA?!


COCÔ.
HÃ?

QUER DIZER QUE OS TERRÁQUEOS PRODUZEM ISSO COM SEU PRÓPRIO ORGANISMO?!
EXCRE-MENTO...
NHEC NHEC

V-VOCÊ É LOUCO...? ISSO AÍ NÃO É COMIDA! É... EXCREMENTO...!

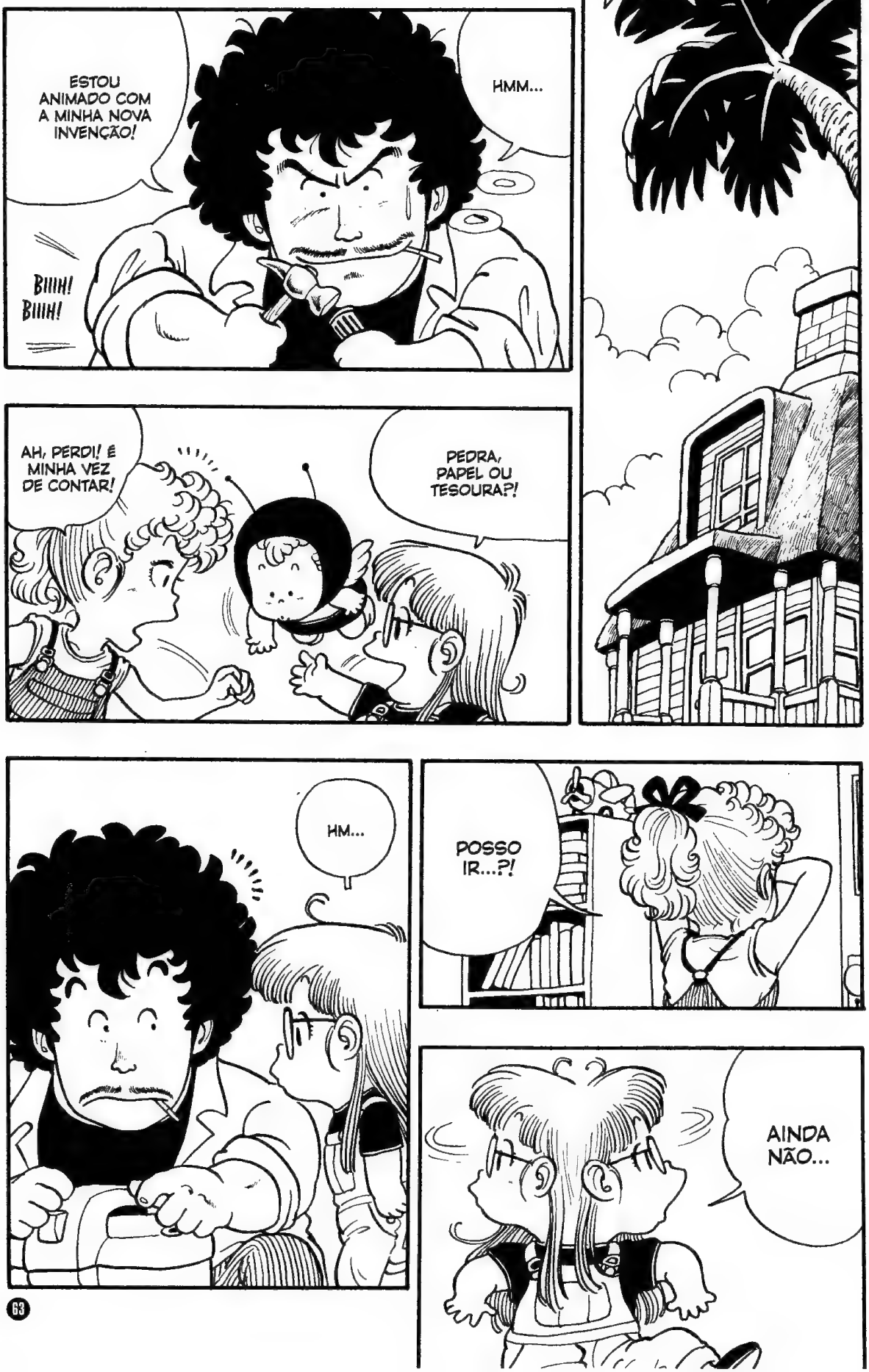


CALA A BOCA! VÁ EMBORA DAQUI!!
PSSSH...
INSETICIDA
EU GOSTARIA DE LEVAR DE PRESENTE... UMAS VINTE PORÇÕES ESTÁ BOM...
QUERIA TANTO FAZER COCÔ...

FIM

Sinto muito por você que estava comendo enquanto lia este capítulo. Expresso os meus mais profundos sentimentos... Até parece...

REPLICADOR DE REALIDADE

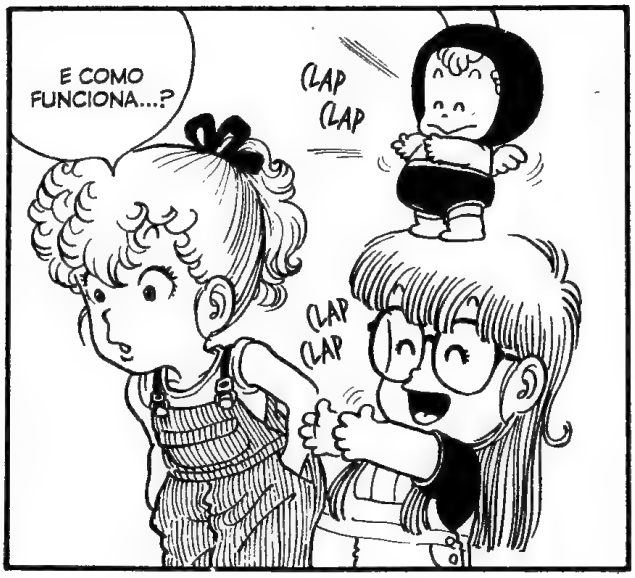

ESTOU ANIMADO COM A MINHA NOVA INVENÇÃO!
HMM...
BIIIH! BIIIH!
AH, PERDI! É MINHA VEZ DE CONTAR!
PEDRA, PAPEL OU TESOURA?!
HM...
POSSO IR...?!
AINDA NÃO...

HM!
HM!
かぱっ
POCT!
JÁ POSSO IR?!
POOODE!
ドキッ
GLUP!

ビェックション!!
ATCHOOO!!
CUTI, CUTI!
.....
HUÁ...
HUÁ...
NÃO BRINQUE DE ESCONDE-ESCONDE DENTRO DA BOCA DOS OUTROS!!
TE ACHEI!!
HE, HE!!
ACHEI ELE PRESO DENTRO DA ARMADILHA PRA BARATAS!
HM! HM!
TAP
バリ バリ...
TAP...
DOIS JÁ É DEMAIS, NÉ?!
O GATCHAN TAMBÉM TÁ AÍ...?

PARECE CRIANÇA BIRRENTA...
NÃÃÃO! NÃO VOU CONTAR!
O QUE É ISSO?
COMO VOCÊS DESPERDIÇARAM TRÊS PRECIOSAS PÁGINAS COM UM ESCONDE-ESCONDE IDIOTA, VOU TER QUE EXPLICAR RAPIDINHO...
NÃO É, NÃO!!
TÁ NA CARA QUE É UMA PANELA ELÉTRICA TAMANHO FAMÍLIA.
PALMAS! PALMAS!
ISSO SE CHAMA "REPLICADOR DE REALIDADE"!!

ESTOU AQUI, LENDO UM LIVRO DE CULINÁRIA...
POR EXEMPLO!
COZINHA FÁCIL
QUE TAL ARRANJAR UMA ESPOSA PRIMEIRO?

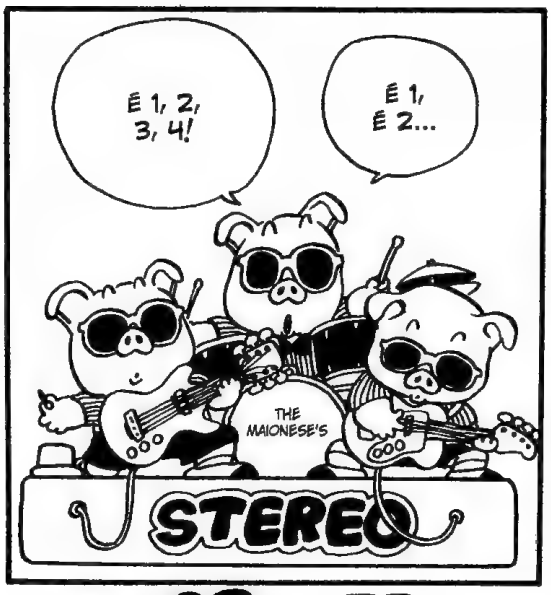

E COMO FUNCIONA...?
CLAP CLAP
CLAP CLAP

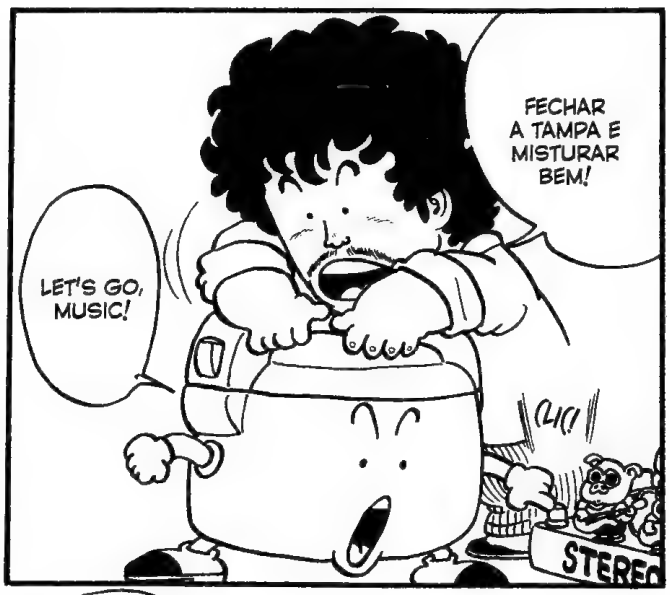
CORTA, CORTA, CORTA SEM DÓ...
...BASTA RECORTAR A PÁGINA!
KISHIN
TÍPICO DE NAGOYA
TENPURA-DON
INGREDIENTES, DINHEIRO, TELEFONE DO DELIVERY
ESPECIAL
INSTRUÇÕES
LIGAR PARA O DELIVERY MAIS PRÓXIMO DE CASA E PEDIR UM TENPURADON EM ALTO E BOM TOM. AGUARDE

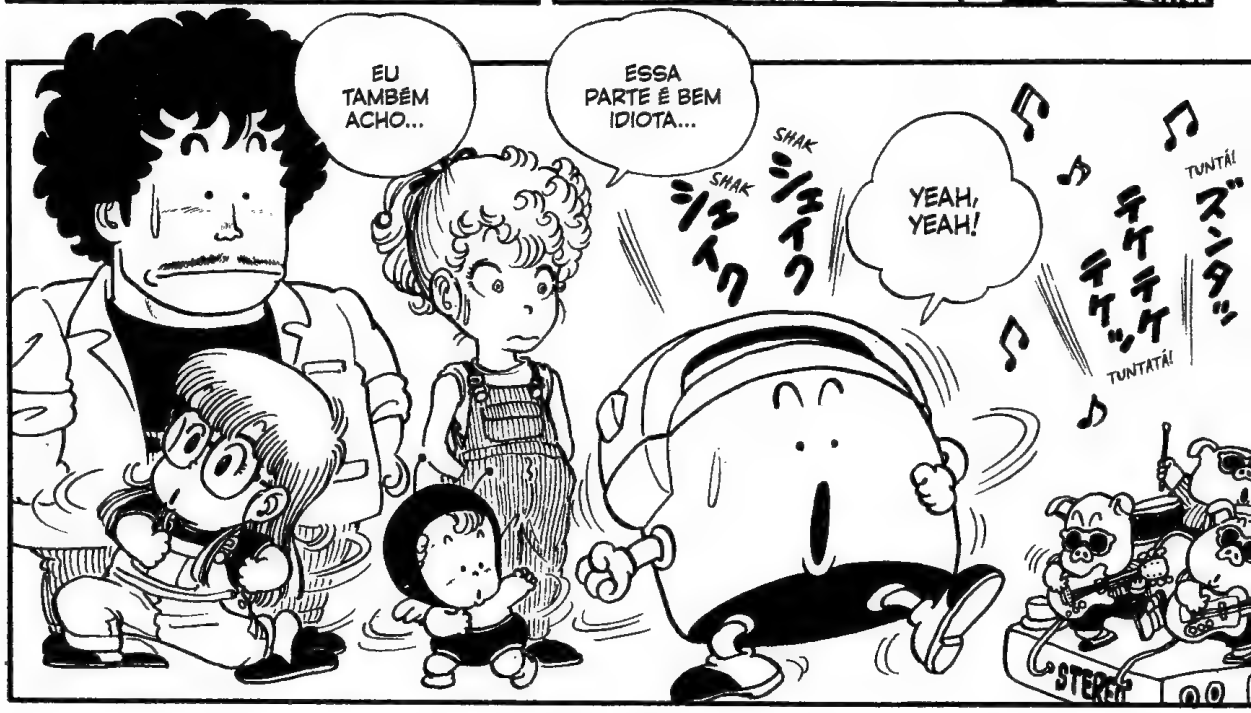
É A FOTO DO TENPURADON!! NHAM, NHAM... QUERO COMER, MAS NÃO SEI COZINHAR...
AH! OLHA SÓ!
...E ENTÃO...
COZINHA FÁCIL

ACRESCENTAR ÁGUA QUENTE...
SHUÁ!

COLOCAR DENTRO NO REPLICADOR DE REALIDADE...
TENPURA-DON!
BEM-VINDO!!


É 1, 2, 3, 4!
É 1, É 2...
THE MAIONESE'S
STEREO


FECHAR A TAMPA E MISTURAR BEM!
LET'S GO, MUSIC!
CLIC!
STEREO

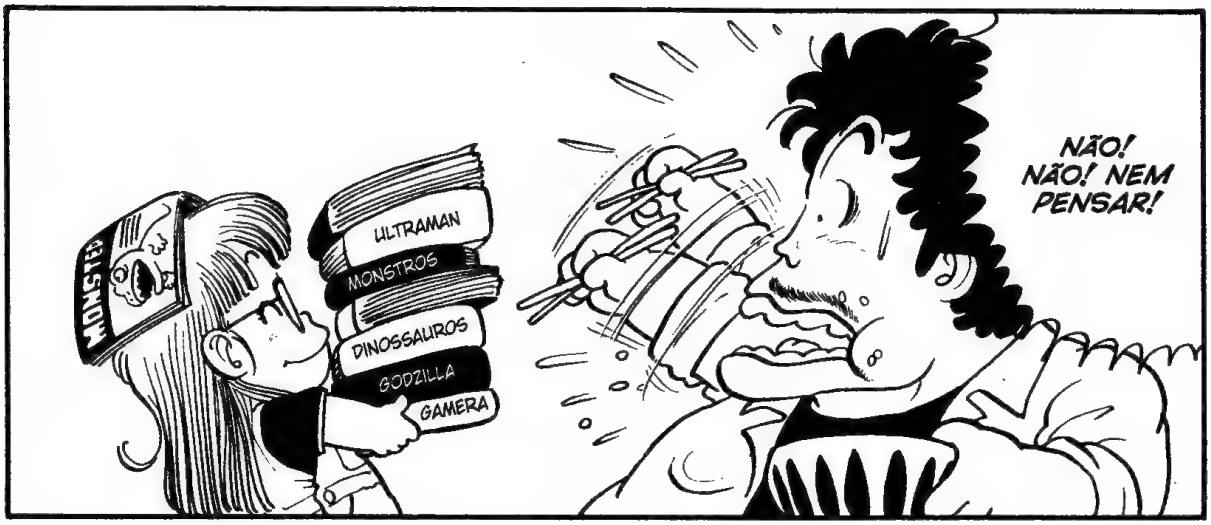

EU TAMBÉM ACHO...
ESSA PARTE É BEM IDIOTA...
SHAK シェイク
SHAK シェイク
YEAH, YEAH!
TUNTÁ! ズンタッ
TUNTATÁ!
STEREO

VAMOS VER...
カパ PLAC...
CAN-SEI...

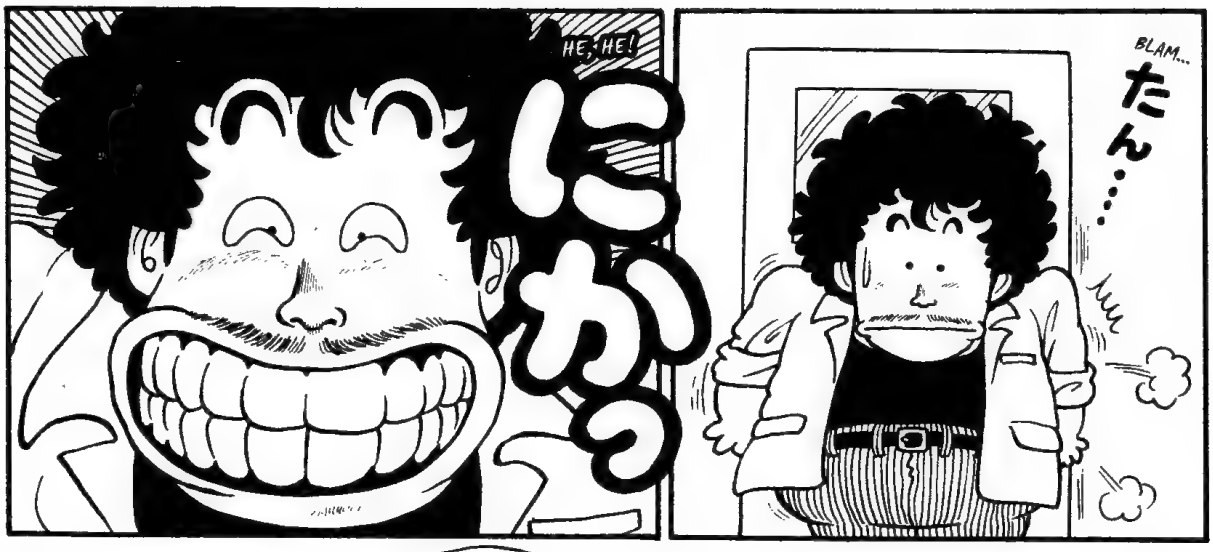
HEY! TÁ PRONTO!
ポー POOOH!
ARF!
ARF!
OPA!

PRONTO! UM TENPURADON NO CAPRICHO!!
YAH!
AH!

QUE MENINA DESAGRADÁVEL...
A IDEIA É BEM INFANTIL, MAS NÃO DEIXA DE SER INCRÍVEL!!
CARAMBA! A FOTO DO LIVRO VIROU REALIDADE!!


MONSTER
ULTRAMAN
MONSTROS
DINOSSAUROS
GODZILLA
GAMERA
NÃO! NÃO! NEM PENSAR!

UÉ? QUAL É?!
XÔ! XÔ!
AGORA, EU TENHO MAIS PESQUISAS COMPLICADAS A FAZER...
AS CRIANÇAS TÊM QUE IR BRINCAR LÁ FORA!

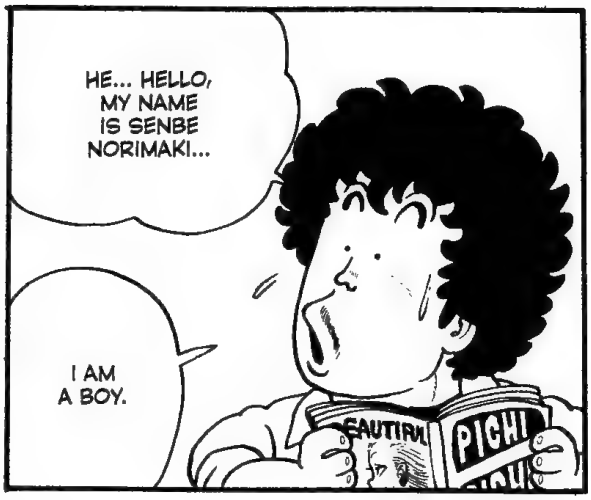

HE;HE!
にかっ
BLAM...
たん...

ESTA É LINDA! MAS ESTA TAMBÉM É BOA!
VEJAMOS, QUEM SERÁ A ESCOLHIDA?!
PIKA PIKA
PLAYBOY
EU SABIA.

SERÁ QUE EU SEI FALAR INGLÊS...?
AH! PENSANDO BEM, ELAS SÃO ESTRANGEIRAS!
BEAUTIFUL
PICHI PICHI
5

PRIMEIRO, PORQUE ESTE MANGÁ É PARA UM PÚBLICO JOVEM, SEGUNDO, PORQUE TENHO VERGONHA...
NÃO VOU PODER COMEÇAR COM UMA PELADA LOGO DE CARA, NÉ...?
PLAYBOY

BELEZA! É O SUFICIENTE!!

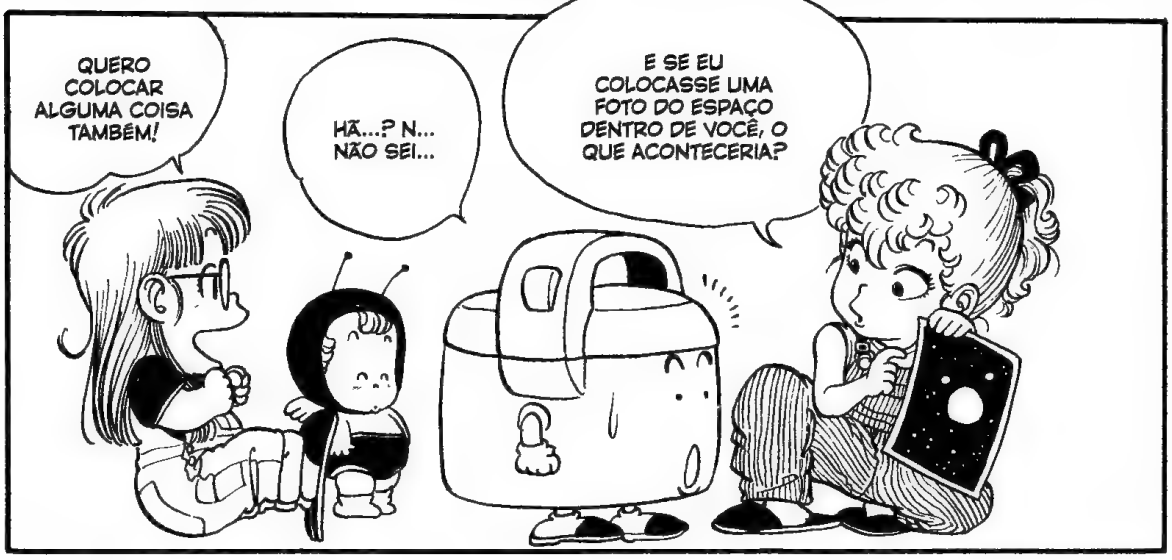

HE... HELLO, MY NAME IS SENBE NORIMAKI...
I AM A BOY.
PICHI

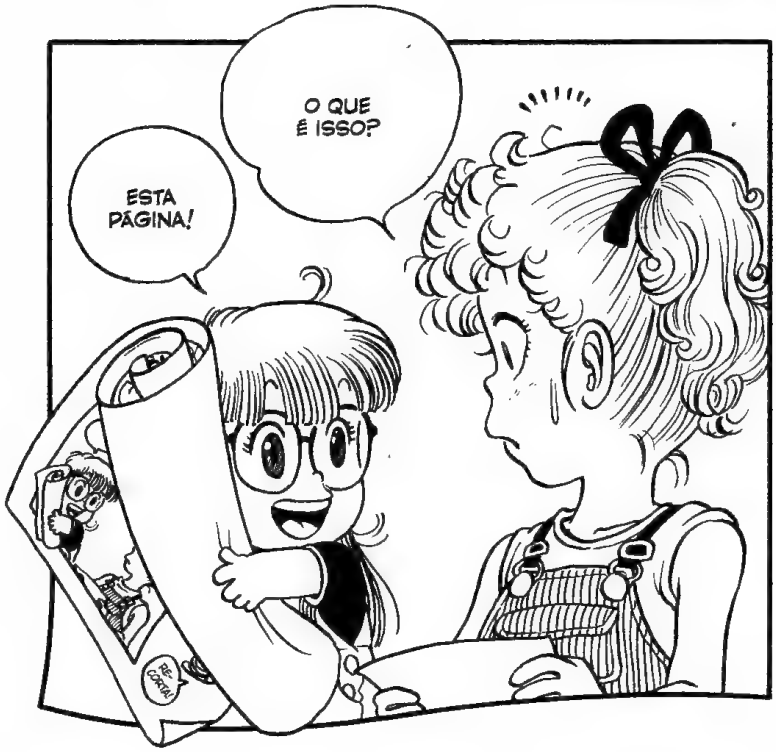
MELHOR EU COLAR UM ADESIVO DE "INICIANTE".
AH! TALVEZ, ELA QUEIRA ME BEIJAR...!
PEFT!

TRÃ, LÃ, LÃ, LÃ!

ぼてっ!
TOF!
T-TÔ PRONTO!
O QUE O SENHOR ESTÁ FAZENDO?
M... MENINAS, POR QUE NÃO ESTÃO BRINCANDO LÁ FORA?!
COMEÇOU A CHOVER.
U-UÉ?!
O QUE DEU NELE...?
?
ピュッ VUPT!
AH!!
O TELEFONE TÁ TOCANDO!
TRIIIM! RIIIM...
ジリリリリリン...

QUÊ?!
TOMA! TEM UMA MULHER QUERENDO FALAR COM VOCÊ!
TRIIIIM!


QUERO COLOCAR ALGUMA COISA TAMBÉM!
HÃ...? N... NÃO SEI...
E SE EU COLOCASSE UMA FOTO DO ESPAÇO DENTRO DE VOCÊ, O QUE ACONTECERIA?


O QUE É ISSO?
ESTA PÁGINA!
RECORTA!

RECORTA!
RECORTA!

NÃO QUERO NEM SABER!
NÃO FUI EU, HEIN?! NÃO FUI EU!

LEGAL! VAMOS COLOCAR AS DUAS FOTOS DE UMA VEZ!
OH! NÃO!

ERA ENGANO!!
E AÍ?! TÁ NAMORANDO?!
カーバ
CLANCH!

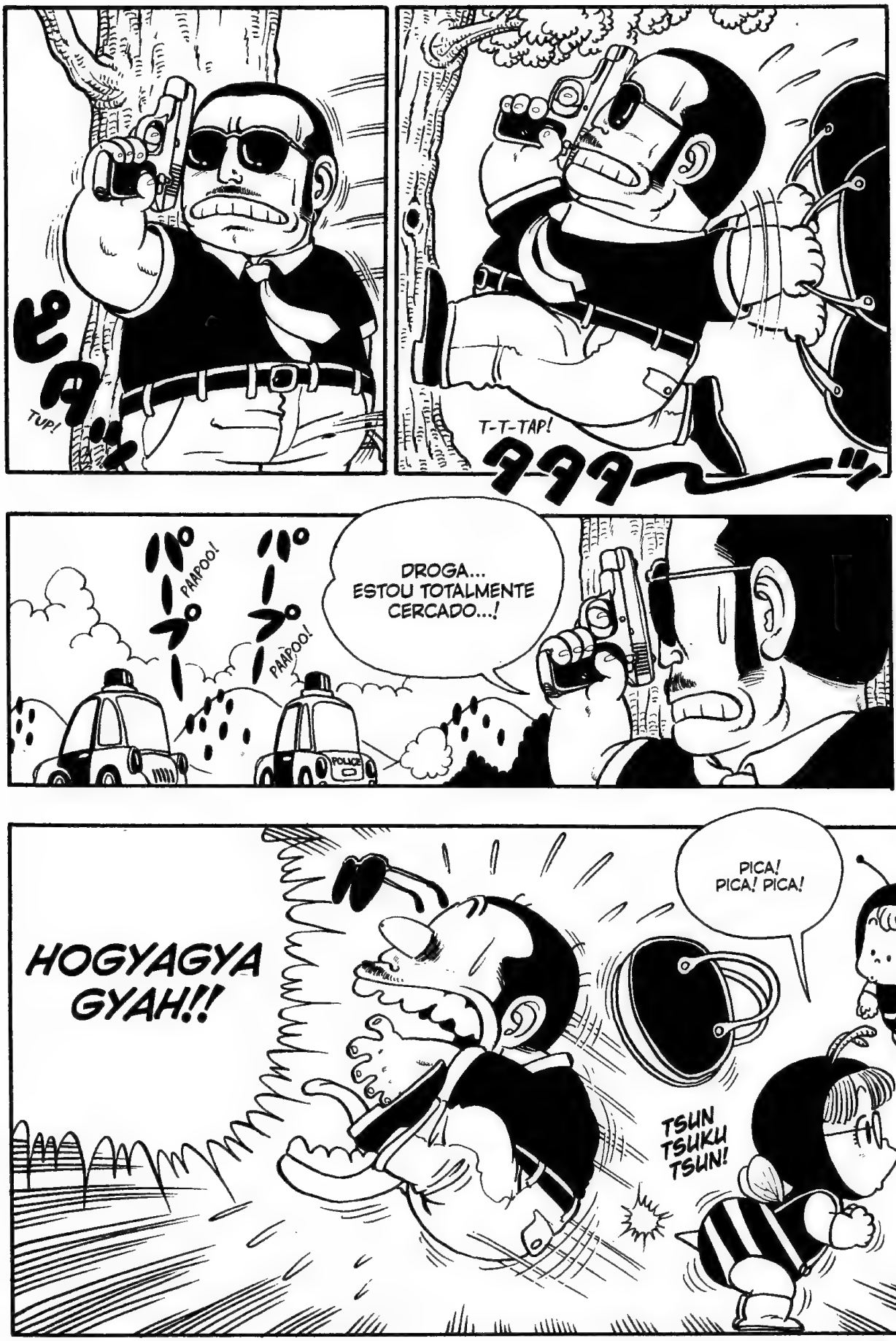
EI! O QUE VOCÊS ESTÃO FAZENDO...?!

HM!
ワイ
WAH!
ガヤ
BZZ
ワイワイ
WAH!
ガヤ
BZZ
キャッ
KYAH!
キャッ
KYAH!
ELAS ESTÃO BAGUNÇANDO DE NOVO...!

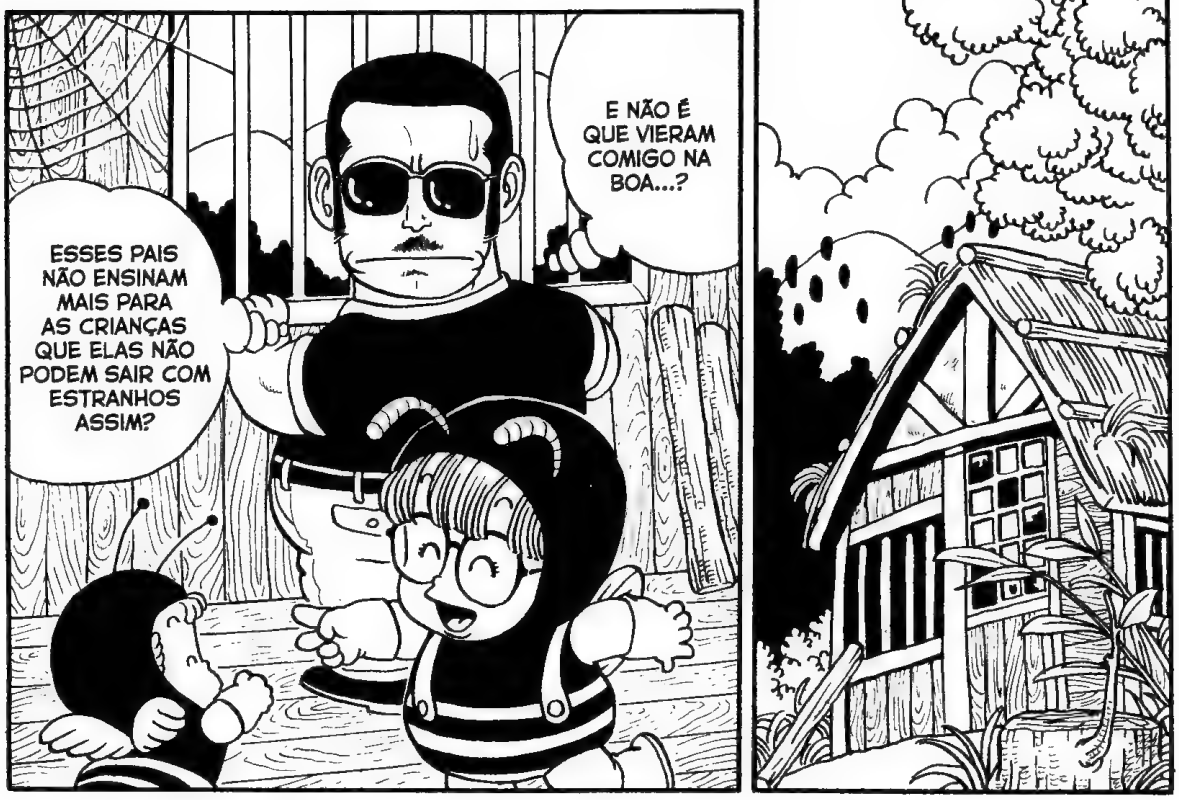
HOYOYOYO...!
NCHA!
NCHA!
QUAL DE NÓS É A ORIGINAL, HEIN...?
YEAH, YEAH!

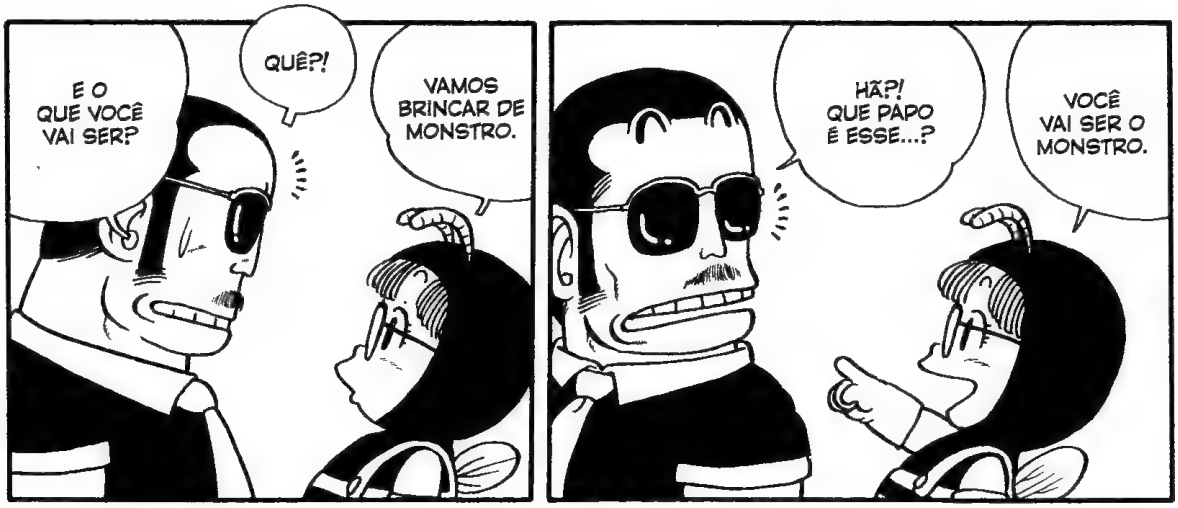
FUI RAPTADA?!

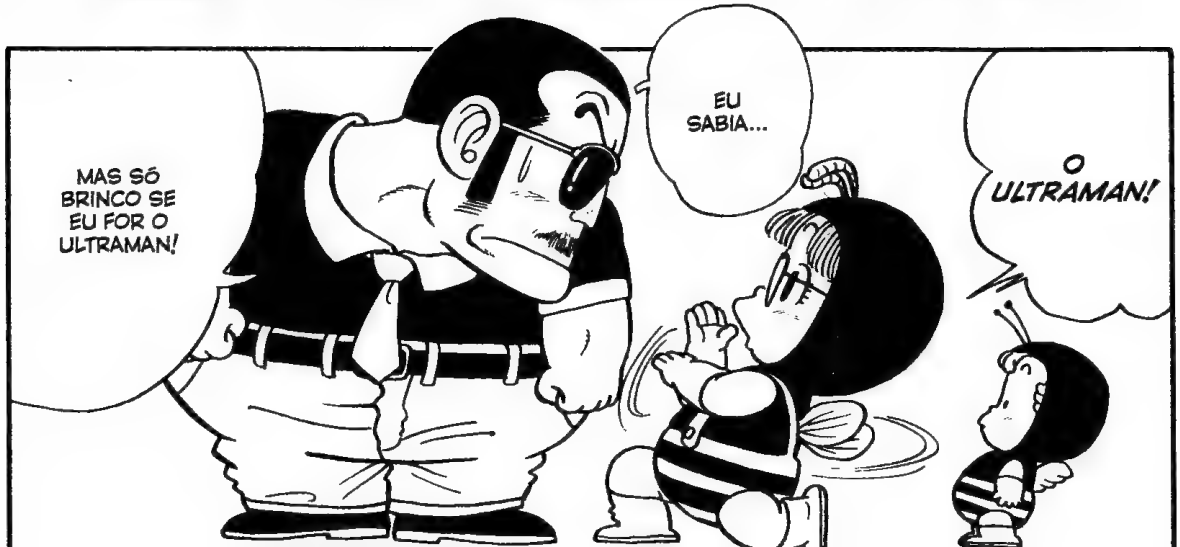
ぱたたたたっ
F-F-F-FLAP...
ZUUM, ZUUM!
ミーンミーン
SÓ TEM MALUCO NESTA VILA...
HM?
PAAPOO!
PAAPOO!
UÉ? O QUE ESTÃO FAZENDO?
LEVANDO O GATCHAN PRA PASSEAR!


TUP!
T-T-TAP!
PAAPOO!
PAAPOO!
POLICE
DROGA... ESTOU TOTALMENTE CERCADO...!
HOGYAGYA GYAH!!
PICA! PICA! PICA!
TSUN TSUKU TSUN!

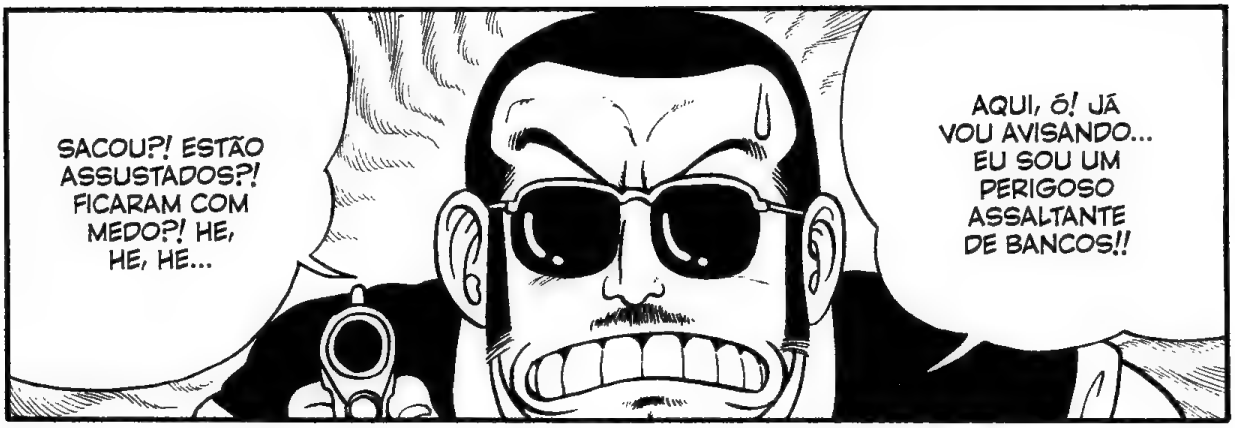
D-DESGRAÇADO...!!
?
QUE SUSTO! É SÓ UMA PIRRALHA!
HM?!
NCHA!
JÁ SEI!
VOU USAR A PIRRALHA COMO REFÉM SE AS COISAS ENGROSSAREM!
FLAP... ぱたた...
ZUUM, ZUUM!
PORQUE EU SOU UMA ABELHA.
EI! POR QUE VOCÊ ME PICOU?!


ESSES PAIS NÃO ENSINAM MAIS PARA AS CRIANÇAS QUE ELAS NÃO PODEM SAIR COM ESTRANHOS ASSIM?
E NÃO É QUE VIERAM COMIGO NA BOA...?

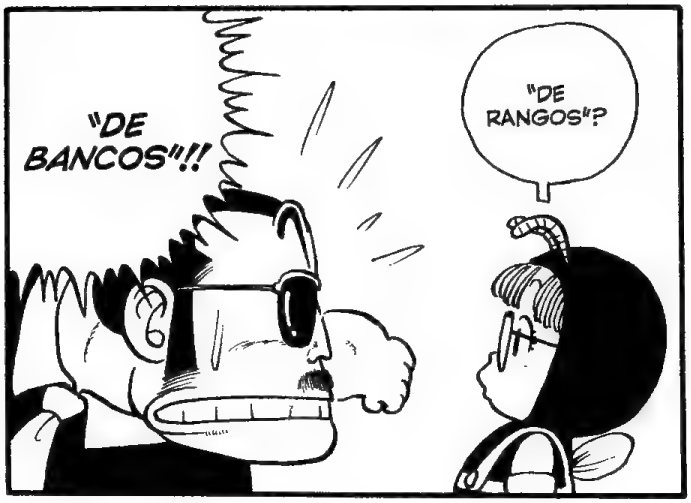

E O QUE VOCÊ VAI SER?
QUÊ?!
VAMOS BRINCAR DE MONSTRO.
HÃ?! QUE PAPO É ESSE...?
VOCÊ VAI SER O MONSTRO.


MAS SÓ BRINCO SE EU FOR O ULTRAMAN!
EU SABIA...
O ULTRAMAN!

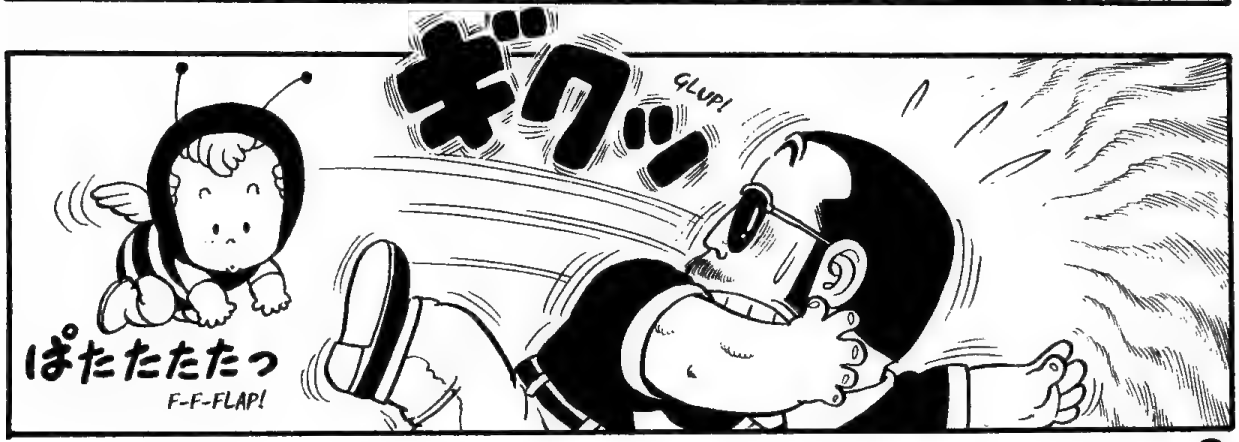
CALA A BOCA! CALA A BOCA!! CALA A BOCA!!!
É QUE ELE TEM UMA CARA DE MONSTRO...!
QUÊ?!
ESSE AÍ É O ULTRA SEVEN.
APOSTO QUE NEM SABEM FAZER ISSO, NÉ?!
VUPT!
BIIIH! BIIIH! BIIIH!
NÃO TEM VANTAGEM NENHUMA EM SABER DISSO, TÁ?!
E DAÍ?! E DAÍ?! E DAÍ?!
BRR, BRR...


SACOU?! ESTÃO ASSUSTADOS?! FICARAM COM MEDO?! HE, HE, HE...
AQUI, Ô! JÁ VOU AVISANDO... EU SOU UM PERIGOSO ASSALTANTE DE BANCOS!!

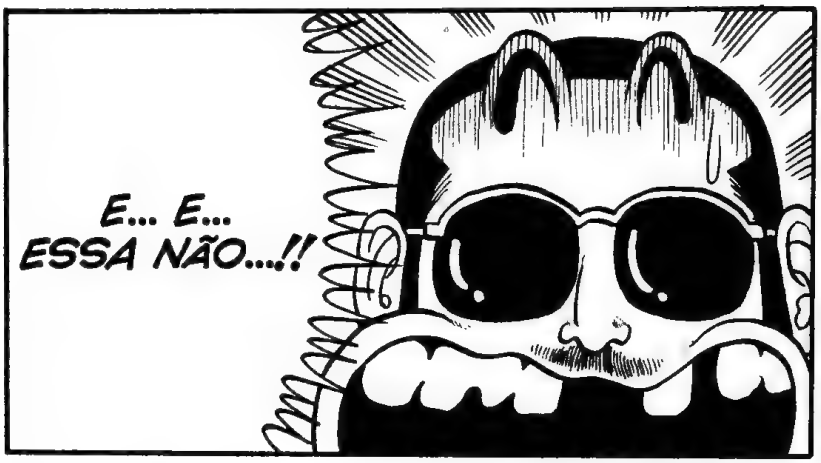
UM ASSALTANTE DE BANCOS...
...É UM SER MALVADO QUE ROUBA DINHEIRO DE AGÊNCIAS BANCÁRIAS!


"DE BANCOS"!!
"DE RANGOS"?

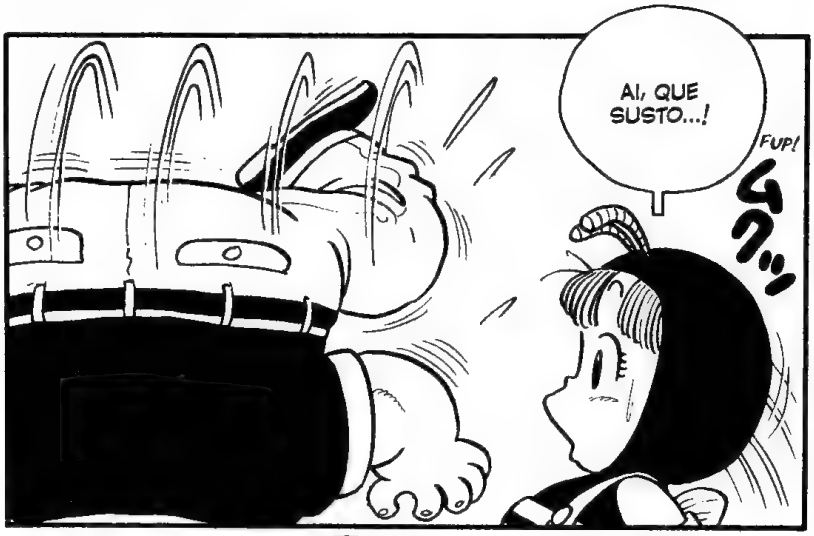
É... É QUE EU ERREI E ENTREI NA DELEGACIA DE POLÍCIA EM VEZ DE IR PRO BANCO!!
MAS NÃO TEM NADA AQUI.


キグッ
GLUP!
ぱたたたたっ
F-F-FLAP!

?
?
O... O... O QUE É ISSO?! ELE VOA...?!
NÃO MEXA NISSO!!
AH!! N... NÃO!!
!!
BANG!
ガン


E... E... ESSA NÃO...!!

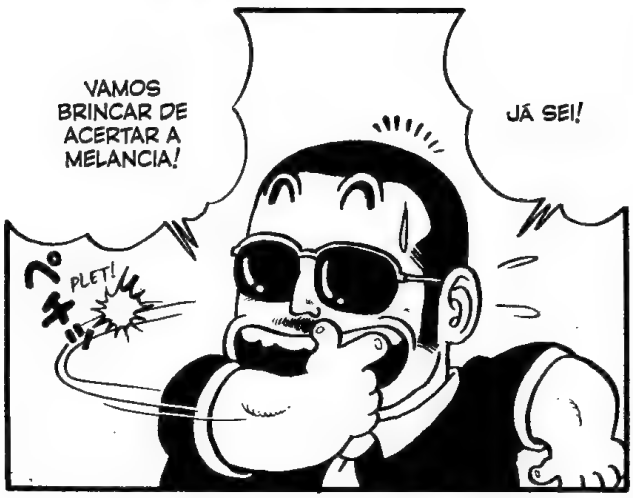
HOGYAGYA GYAGYA...!!


AI, QUE SUSTO...!
FUP!

VOU EMBORA.

T-TENHO CERTEZA DE QUE O TIRO A ACERTOU...!
N... NÃO PODE SER...!
QUEBREI MEUS ÓCULOS.

SE TENTAR FUGIR, EU ATIRO!!
EI! AONDE PENSA QUE VAI?!
É QUE TÁ SEM GRAÇA FICAR AQUI.

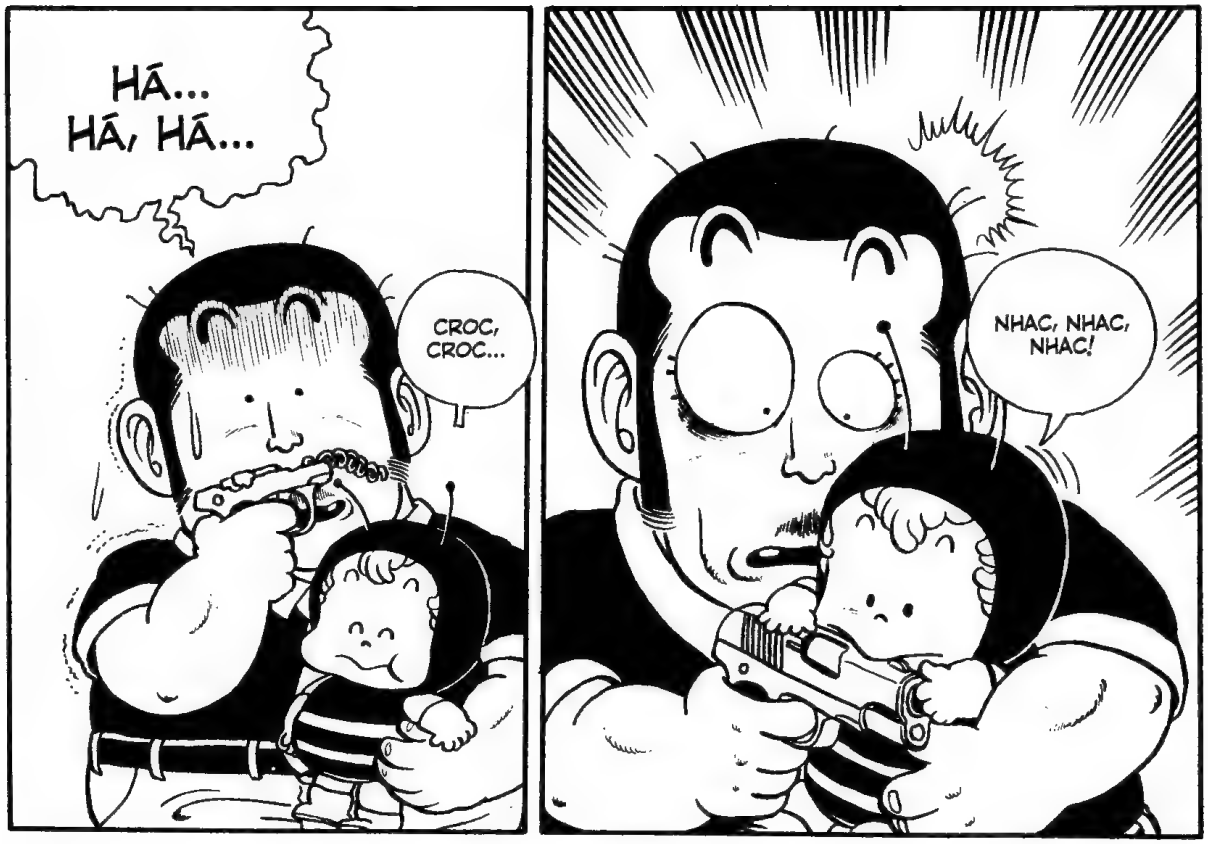

VAMOS BRINCAR DE ACERTAR A MELANCIA!
JÁ SEI!
PLET!

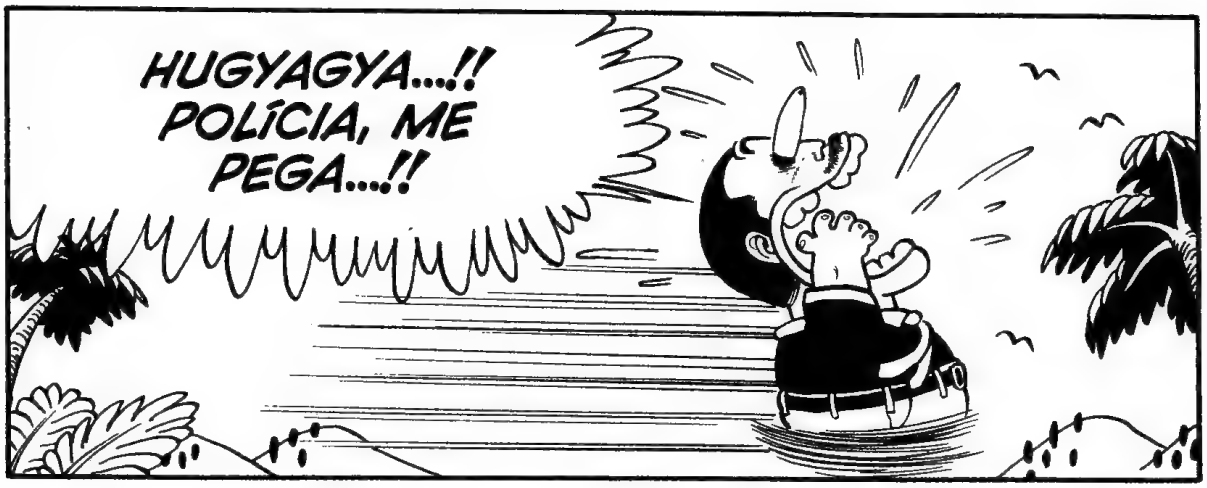
T... TÁ BOM.
ENTÃO... ERR...

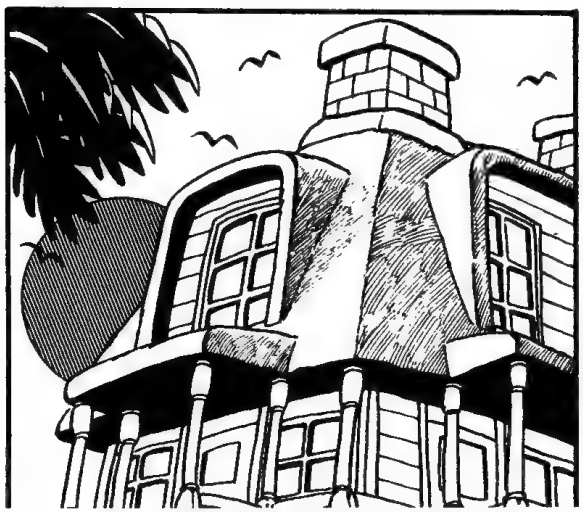
É SÓ ACERTAR A MELANCIA COM ISTO?
É. EU VOU FINGIR QUE SOU A MELANCIA, TÁ?

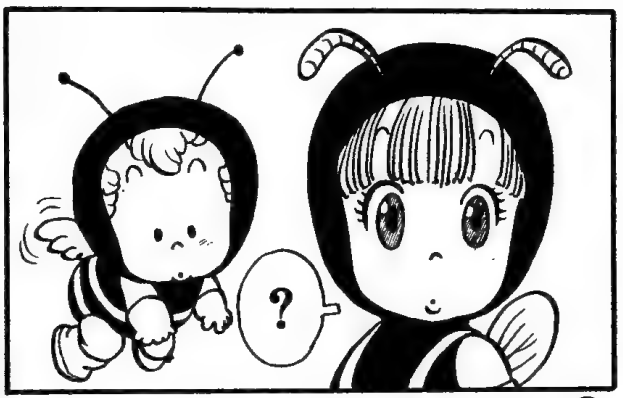
KPUU, KPUU!
É MAIS SEGURO FICAR AQUI ATÉ ANOITECER...
AQUI TÁ BOM?
!!
バキッ
BRAK!
TOEH!
GYAH!!
ドゴッ
KABRUM!
OU MAIS PRA CÁ?

AWAWAWAWAH...!!
AH! TÁ ALI!
ZGOH!
KABRUM!
バキャ
ズゴッ
BRUM!
ドカン
(REC)
ベキャ
DGOH!
BRECT!
UAAH!! SAI PRA LÁ!! NÃO CHEGA PERTO DE MIM!!
...ESTE AQUI JÁ ERA!!
S-SE CHEGAR MAIS PERTO...


HÁ...
HÁ, HÁ...
CROC, CROC...
NHAC, NHAC, NHAC!


HUGYAGYA...!! POLÍCIA, ME PEGA...!!

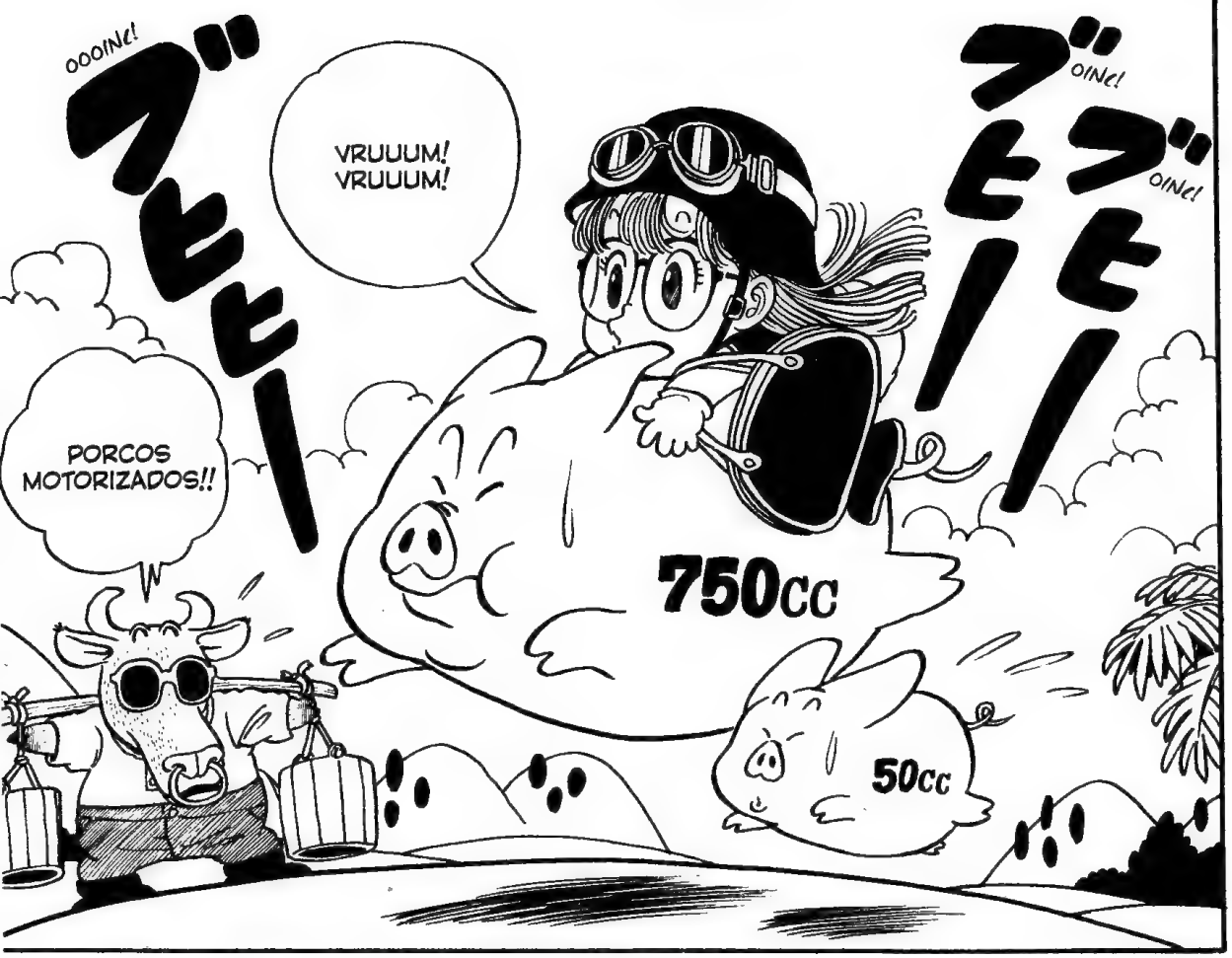


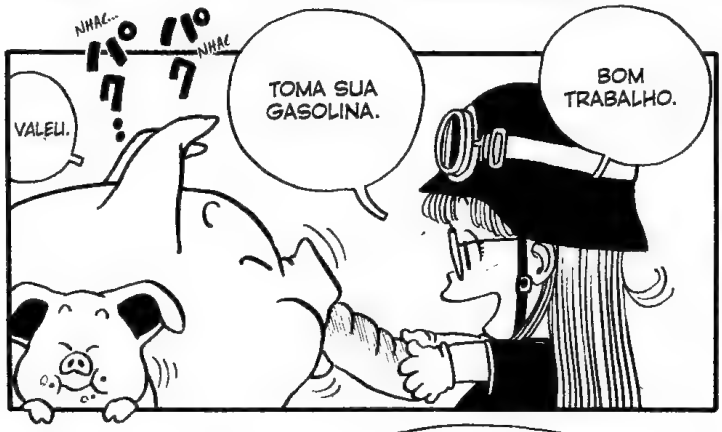

?

E VOCÊS ZANZANDO NA RUA ATÉ ESTA HORA...!
DISSERAM QUE TEM UM ASSALTANTE DE BANCOS SOLTO POR AÍ...

NESSAS HORAS, NÃO TEM UM POLICIAL PRA ME PRENDER!
TÔ COM MEDO DAQUELAS CRIANÇAS! TÔ PERDIDO! BUÁÁÁ...!
BUÁÁÁ! BUÁÁÁ!

VISITA DE ALGUÉM DA ESCOLA!

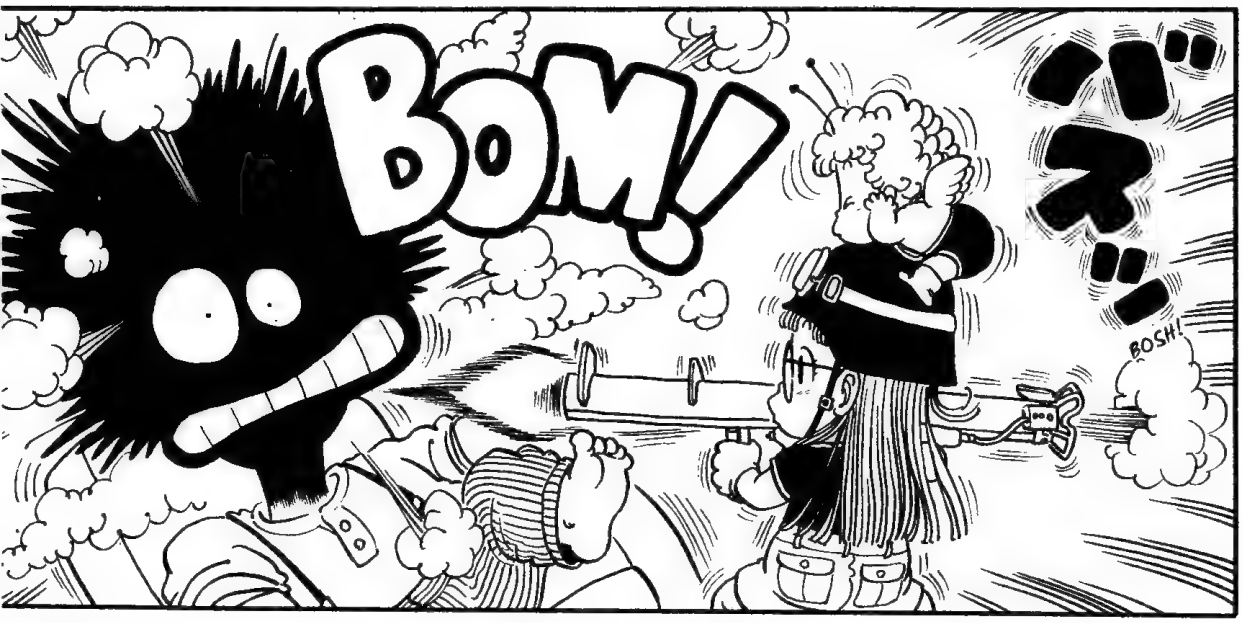

OOOINC!
ブヒヒー
VRUUUM! VRUUUM!
PORCOS MOTORIZADOS!!
750CC
50CC
OINC!
ブヒヒー
OINC!


NHAC...
パク
パク
NHAC
VALEU.
TOMA SUA GASOLINA.
BOM TRABALHO.

SCRIII...
キキキ

BLAM!
ドアッ
CHEGUEEE!

"ZZZ, ZZZ".
HOYO?
F-FLAP...
ぱたた....
AH! GATCHAN, CADÊ O DOUTOR?!
ZZZ... ZZZ...
HORYORYO.
NHAM
NHAM
DOUTOR! DOUTOR!
THUP
THUP

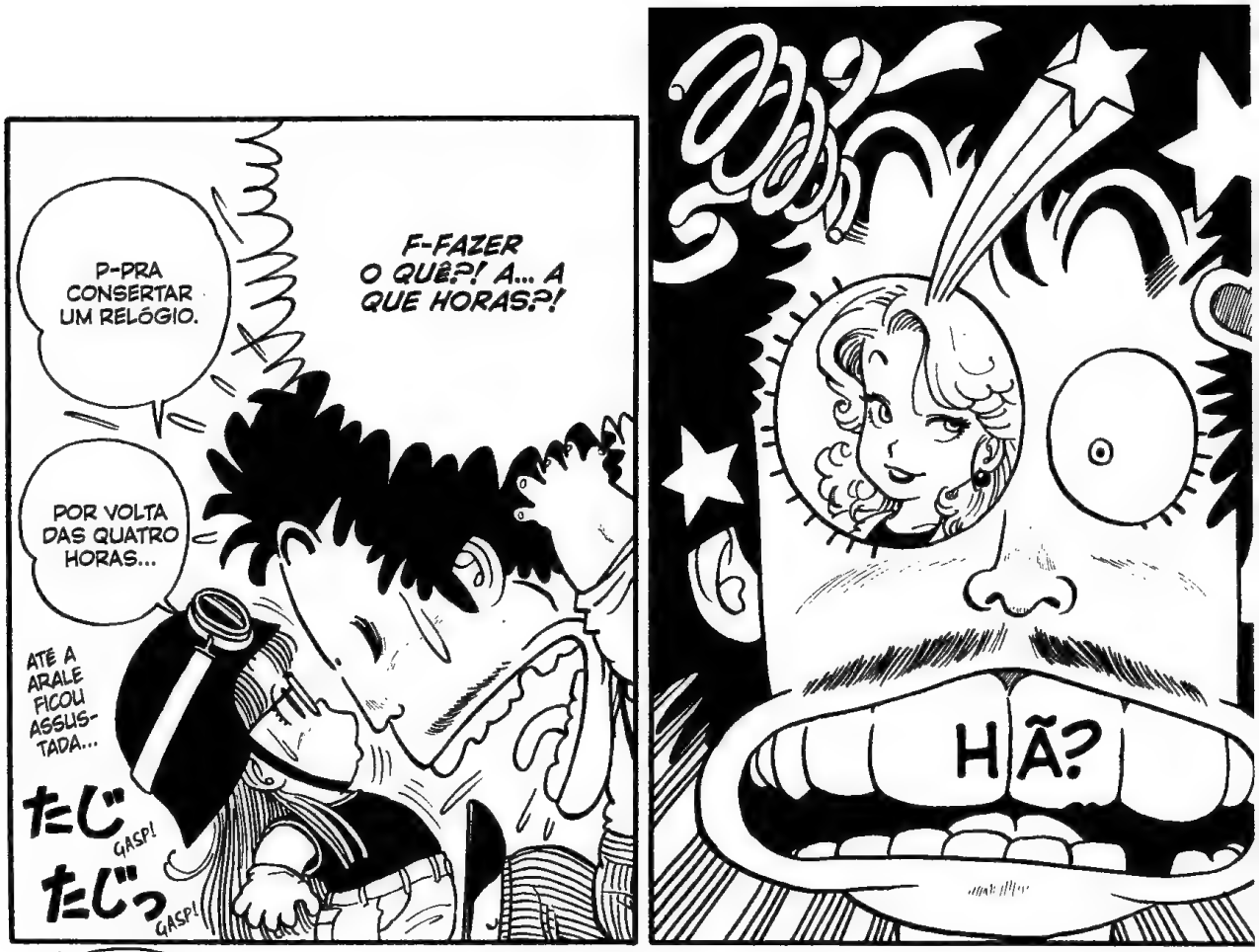

BOM!
バズ
BOSH!

.....
?
?
DOUTOR! DISSERAM QUE ALGUÉM DA ESCOLA VAI VIR AQUI EM CASA!

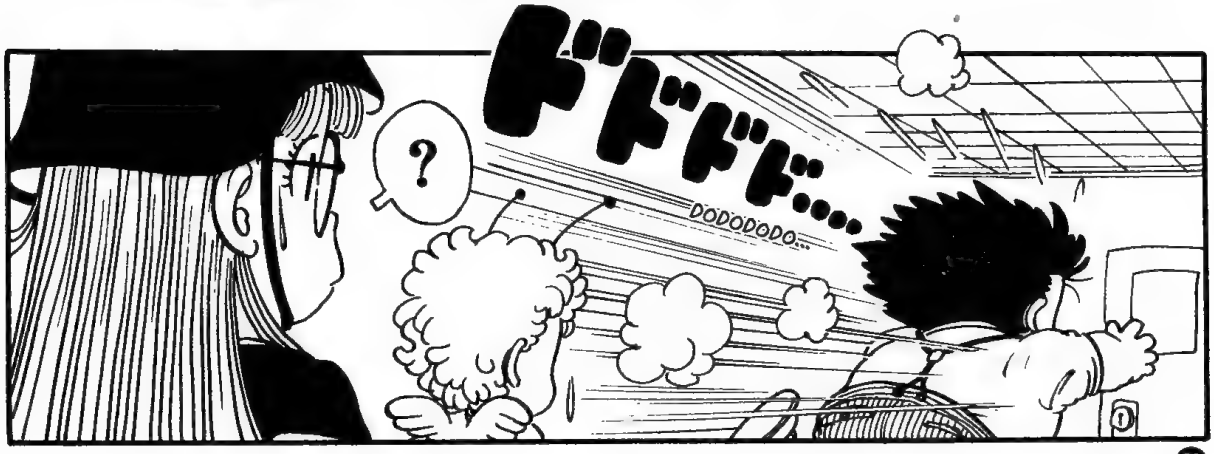
PFF!

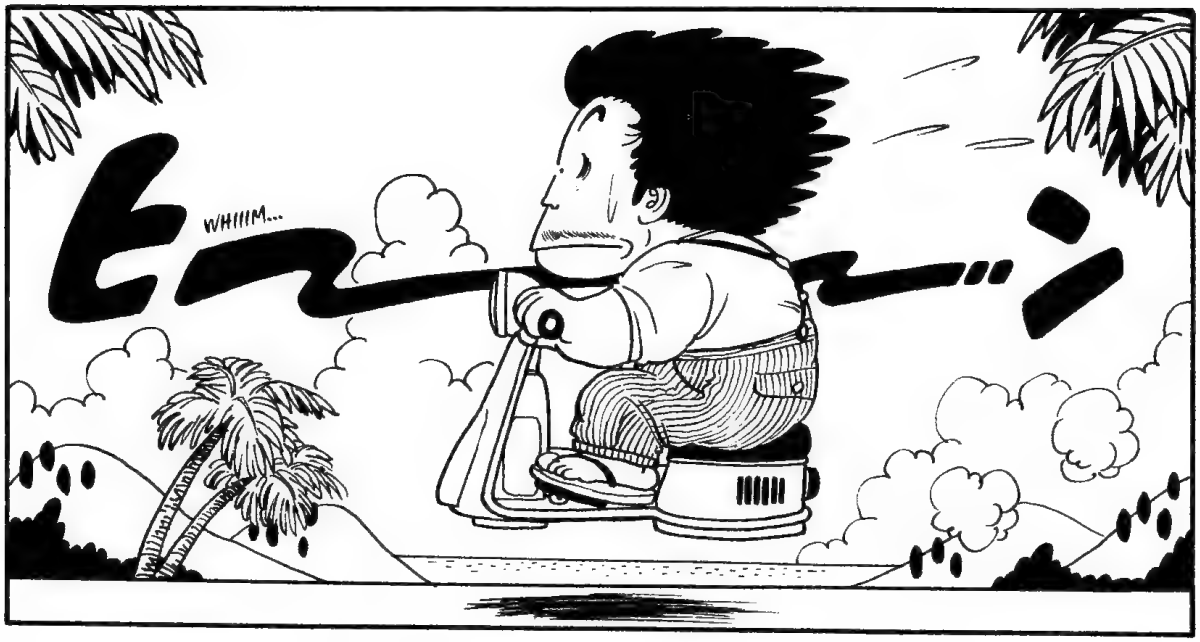
QUE ALGUÉM DA ESCOLA...
...VEM AQUI.
O... O QUE VOCÊ DISSE?!

FLIC
バギン
!!


F-FAZER O QUÊ?! A... A QUE HORAS?!
P-PRA CONSERTAR UM RELÓGIO.
POR VOLTA DAS QUATRO HORAS...
ATÉ A ARALE FICOU ASSUSTADA...
たじ GASP!
たじっ GASP!
HÃ?

PIU! PIU!
TÁ UM NINHO BOMBÁSTICO!
O... O MEU CABELO! OLHA O MEU CABELO!! TÁ MUITO ESTRANHO?!


ドドドド...
DODODODO...
?


WHIIIM...

MEU PAI FOI NO CINEMA.
O... O QUÊ?!

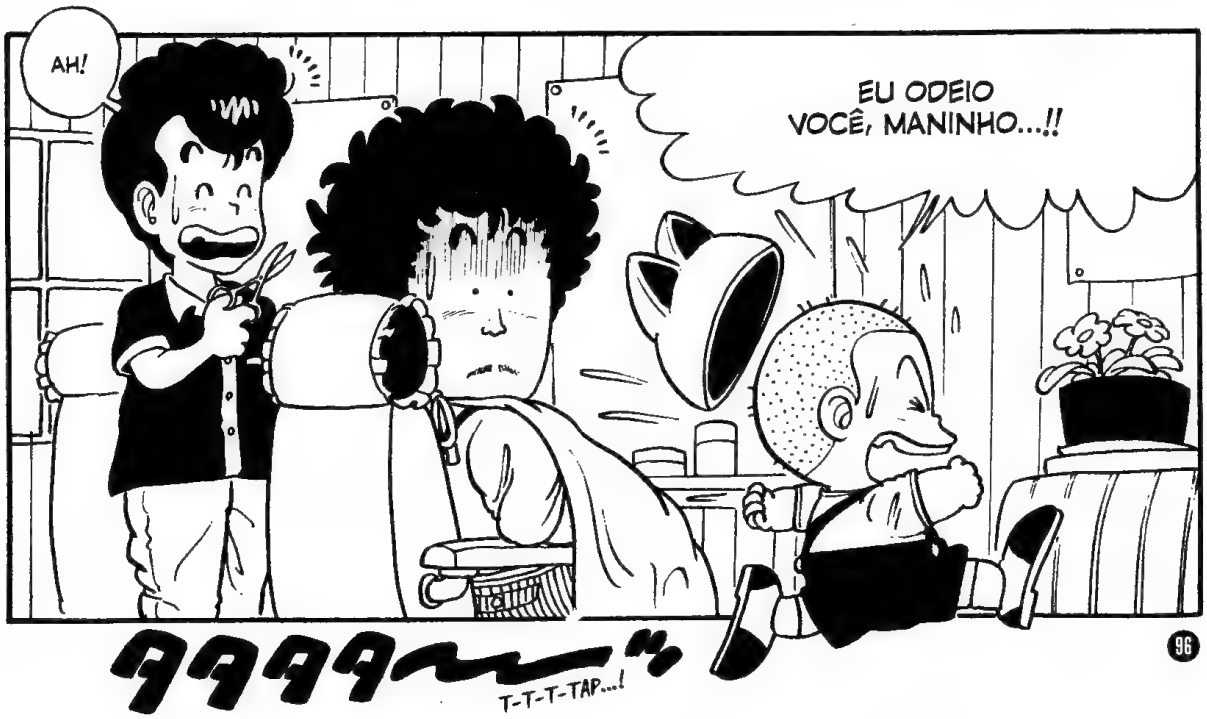
BARBER そうまめ
"BARBEARIA SORAMAME"

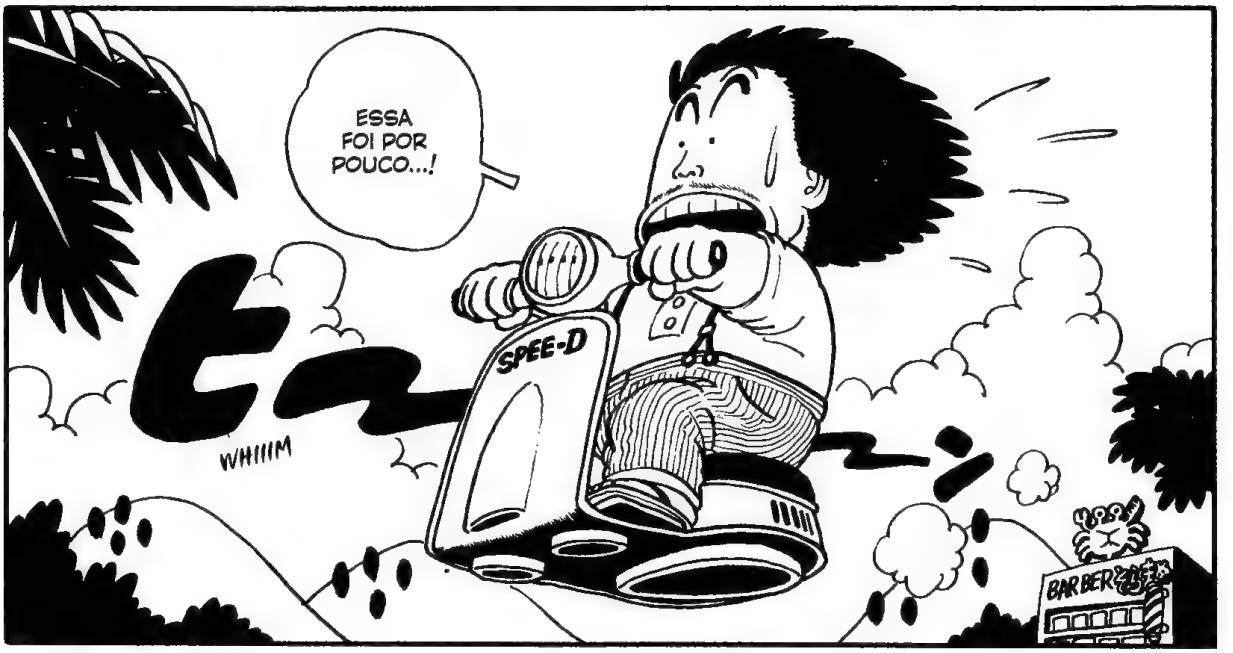
VIM CORTAR O CABELO, NÉ?! O QUE MAIS EU FARIA AQUI?!
O QUE VOCÊ QUER COM ELE?

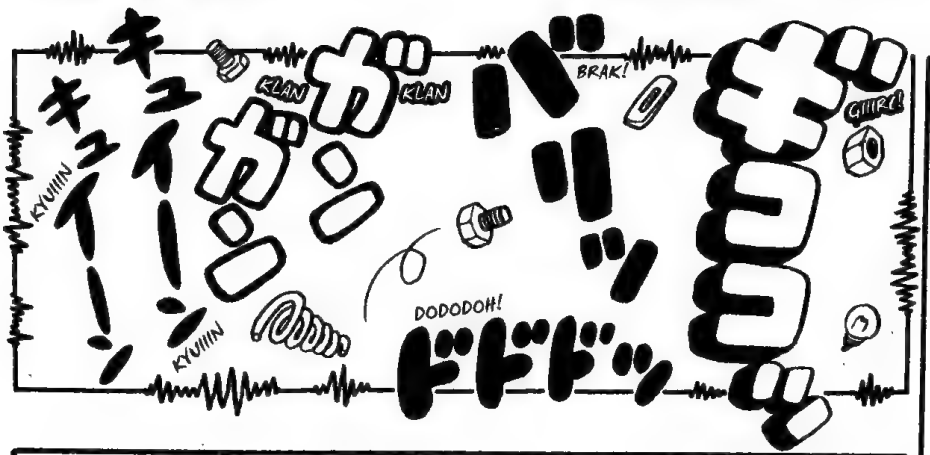
TÁ BRINCANDO?! NEM MORTO!
SE FOR ISSO, DEIXA COMIGO.

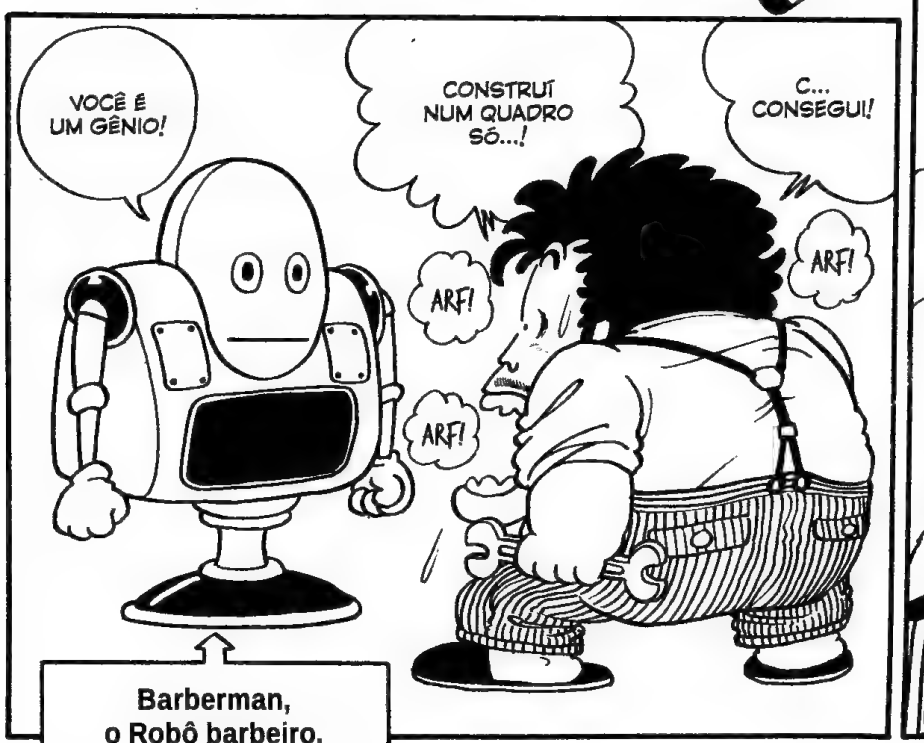
ENTÃO, TÁ...
AH, É?
ACABEI DE CORTAR O CABELO DO P-SUKE, PRA VOCÊ TER UMA IDEIA.

AH! TÁ DUVIDANDO DE MIM, É?!
PODE NÃO PARECER, MAS EU SOU MUITO BOM NISSO.


AH!
EU ODEIO VOCÊ, MANINHO...!!
T-T-T-TAP...!





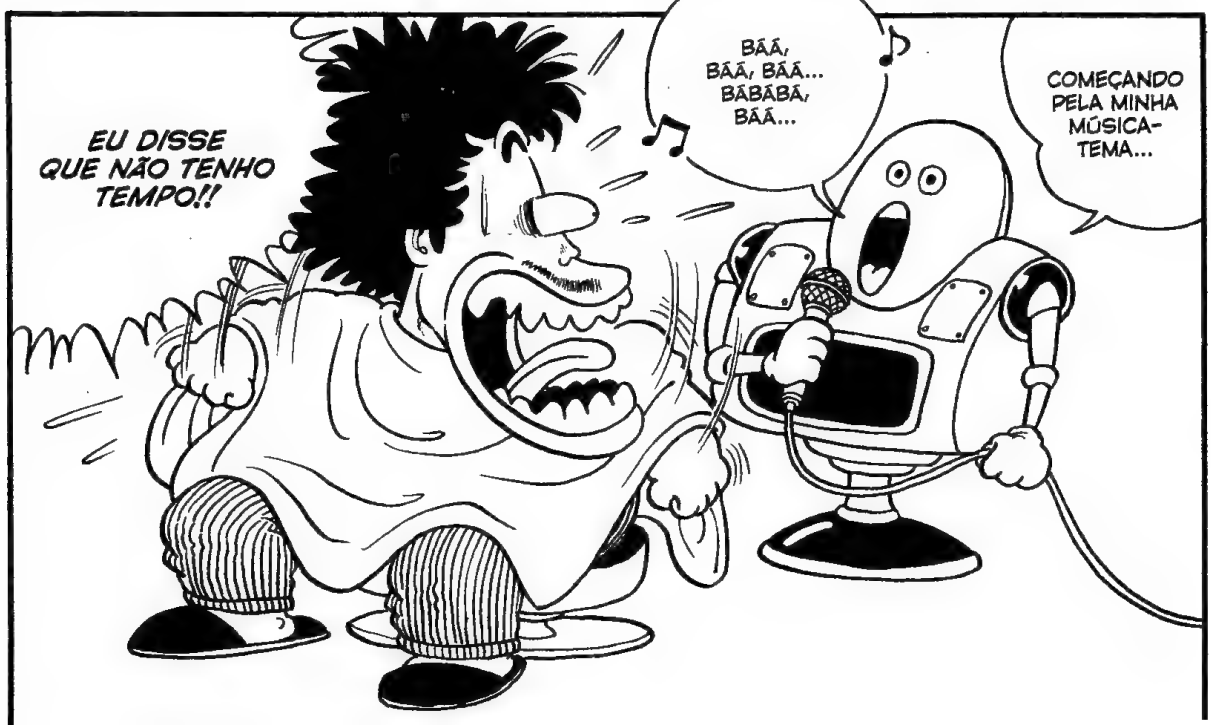


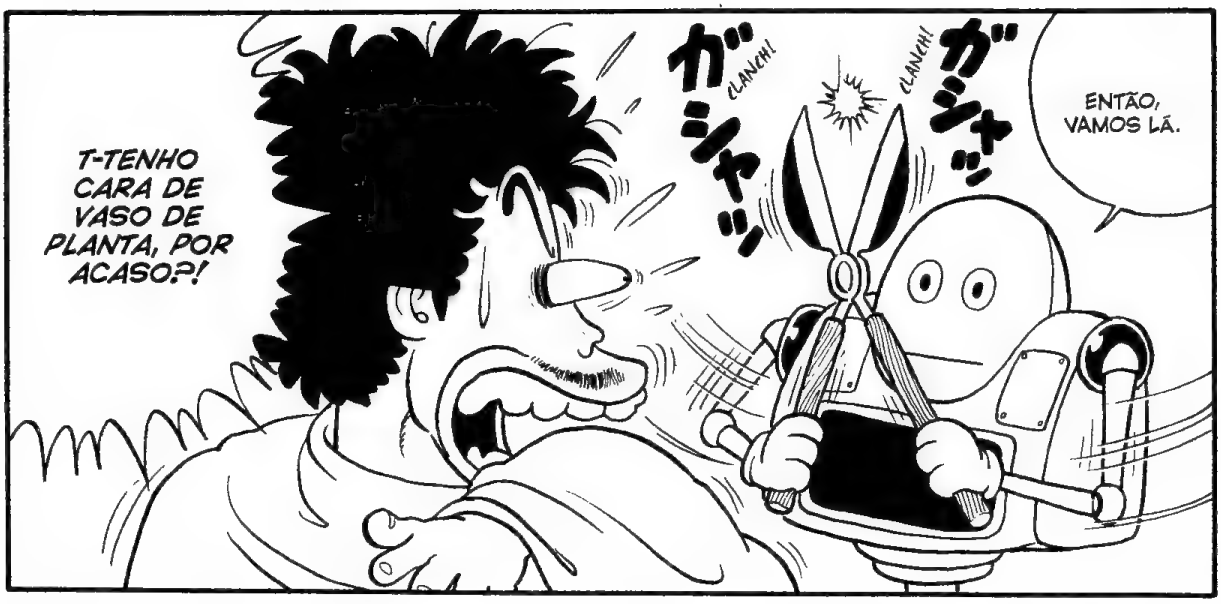
Barberman, o Robô barbeiro.

VOCÊ E O GATCHAN DEVEM IR SE TROCAR E COLOCAR A MELHOR ROUPA QUE TIVEREM.
N-NÃO INTERESSA!
AYA? O QUE É ISSO, DOUTOR?

SIM, SIM. CLARO.
E-ESTAMOS EM CIMA DA HORA! RÁPIDO, POR FAVOR!

P-PORQUE VAMOS TER VISITA DA ESCOLA...
POR QUÊ?
NÃO PODEM ESTAR VESTIDOS QUE NEM IDIOTAS...!


EU DISSE QUE NÃO TENHO TEMPO!!
BÁÁ, BÁÁ, BÁÁ... BÁBÁBÁ, BÁÁ...
COMEÇANDO PELA MINHA MÚSICA-TEMA...

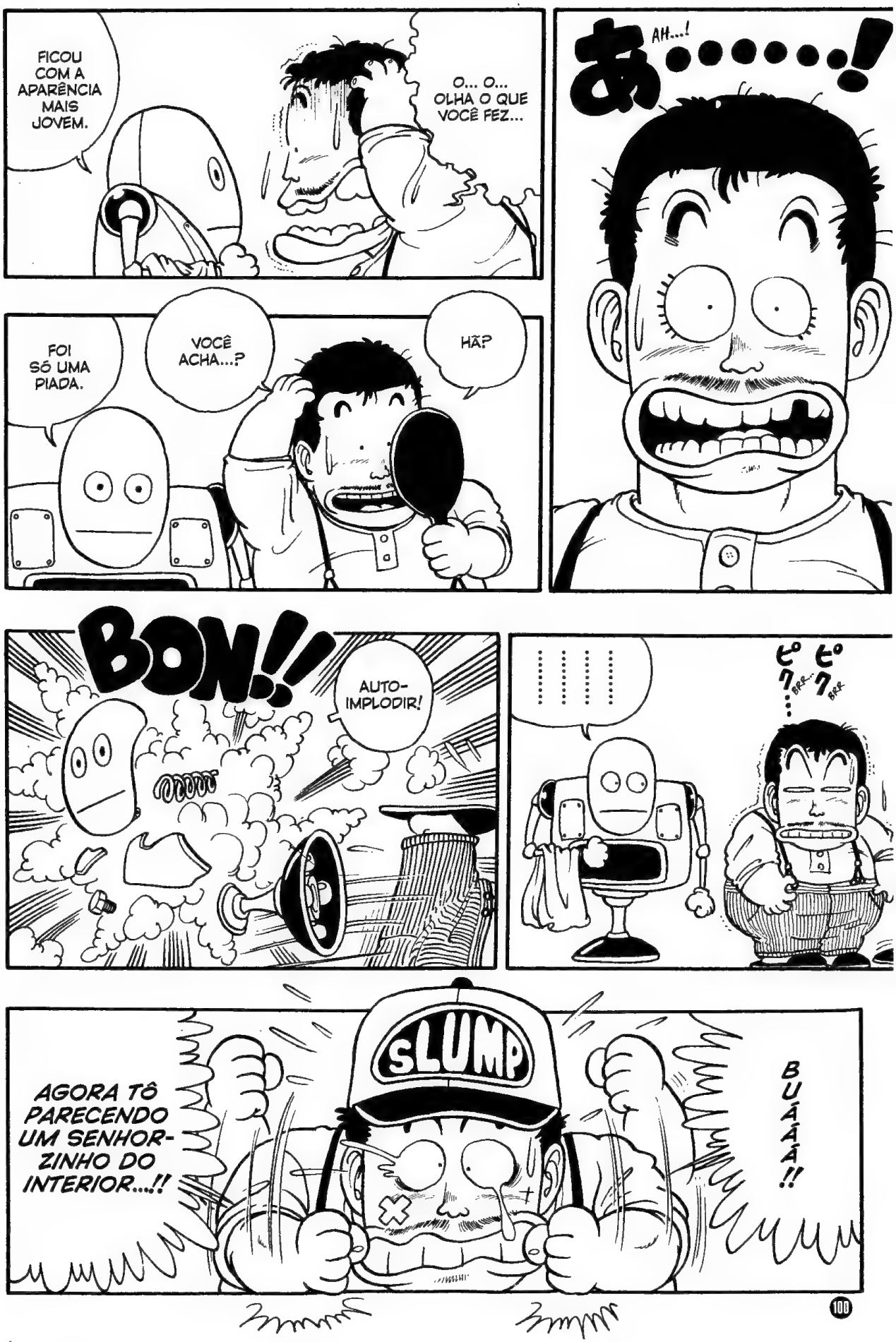

T-TENHO CARA DE VASO DE PLANTA, POR ACASO?!
ガシャッ
CLANCH!
ガシャッ
CLANCH!
ENTÃO, VAMOS LÁ.

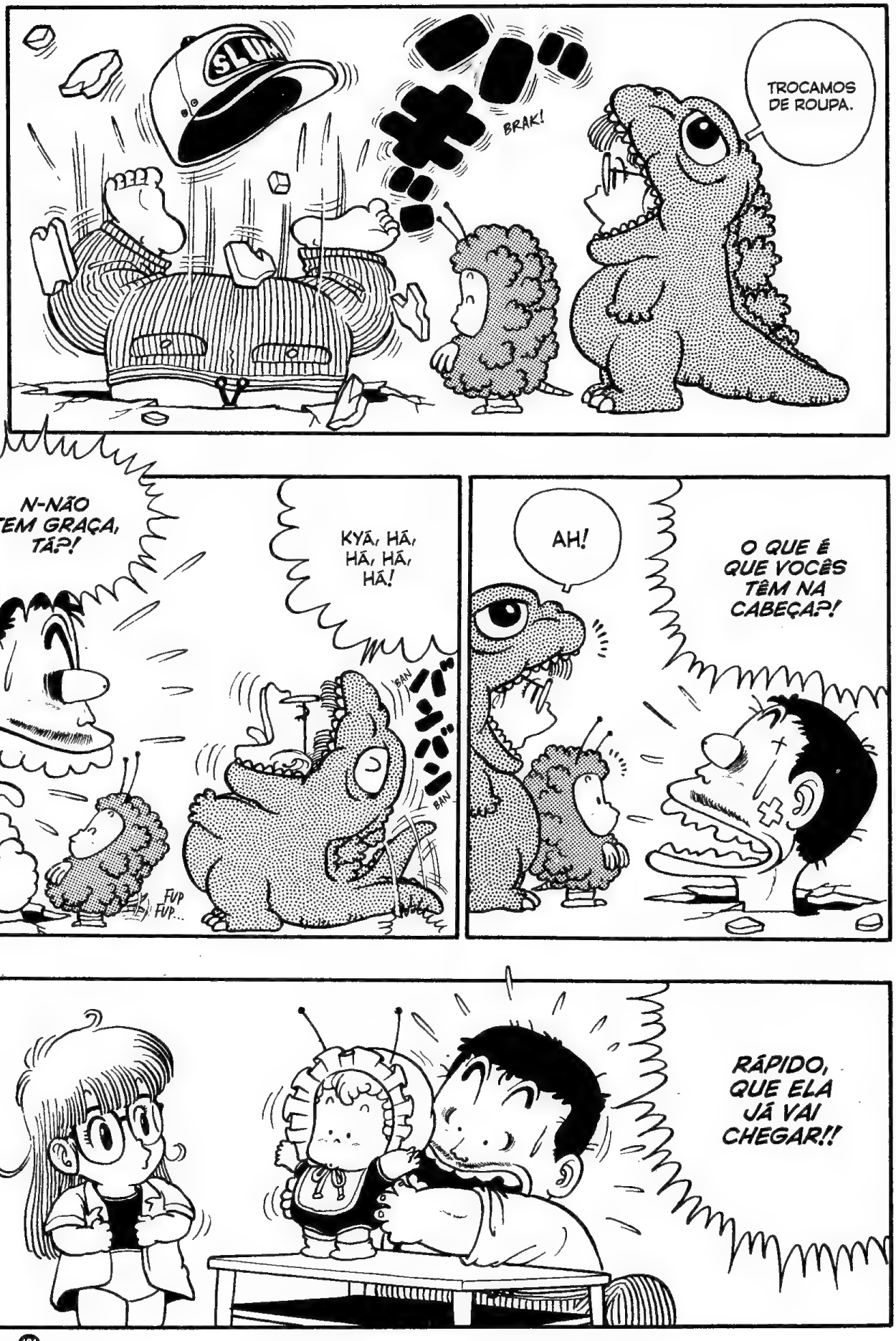
TCHAC TCHAC
O FREGUÊS É CASADO FAZ TEMPO?
N-NÃO QUERO CONVERSA FIADA!!

FOI SÓ UMA PIADA.

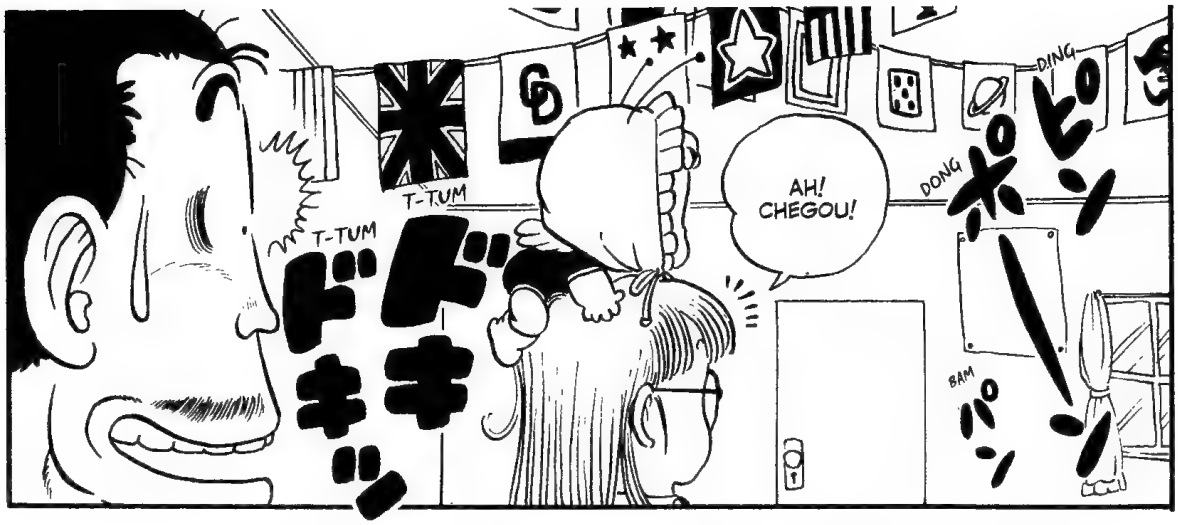
シャバ
ZASH
シャバ
ZASH
シャバ
ZASH
シュ
SHUÁÁÁ...

FOI SÓ UMA PIADA.

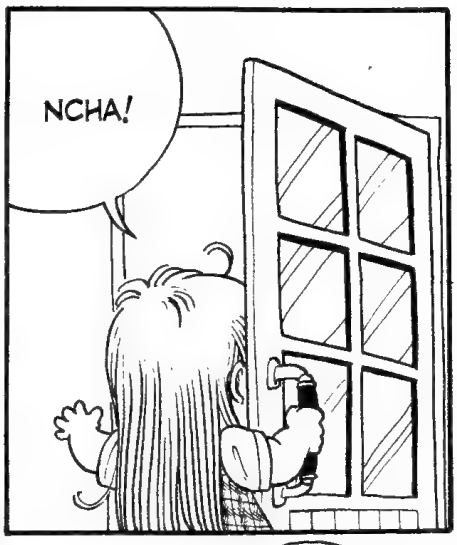

FICOU COM A APARÊNCIA MAIS JOVEM.
O... O... OLHA O QUE VOCÊ FEZ...
AH...!
あ・・・・・!
FOI SÓ UMA PIADA.
VOCÊ ACHA...?
HÃ?
BON!!
AUTO-IMPLODIR!
ピク... BRR...
ピク BRR
AGORA TÔ PARECENDO UM SENHOR-ZINHO DO INTERIOR...!!
SLUMP
BUÁÁÁ!!

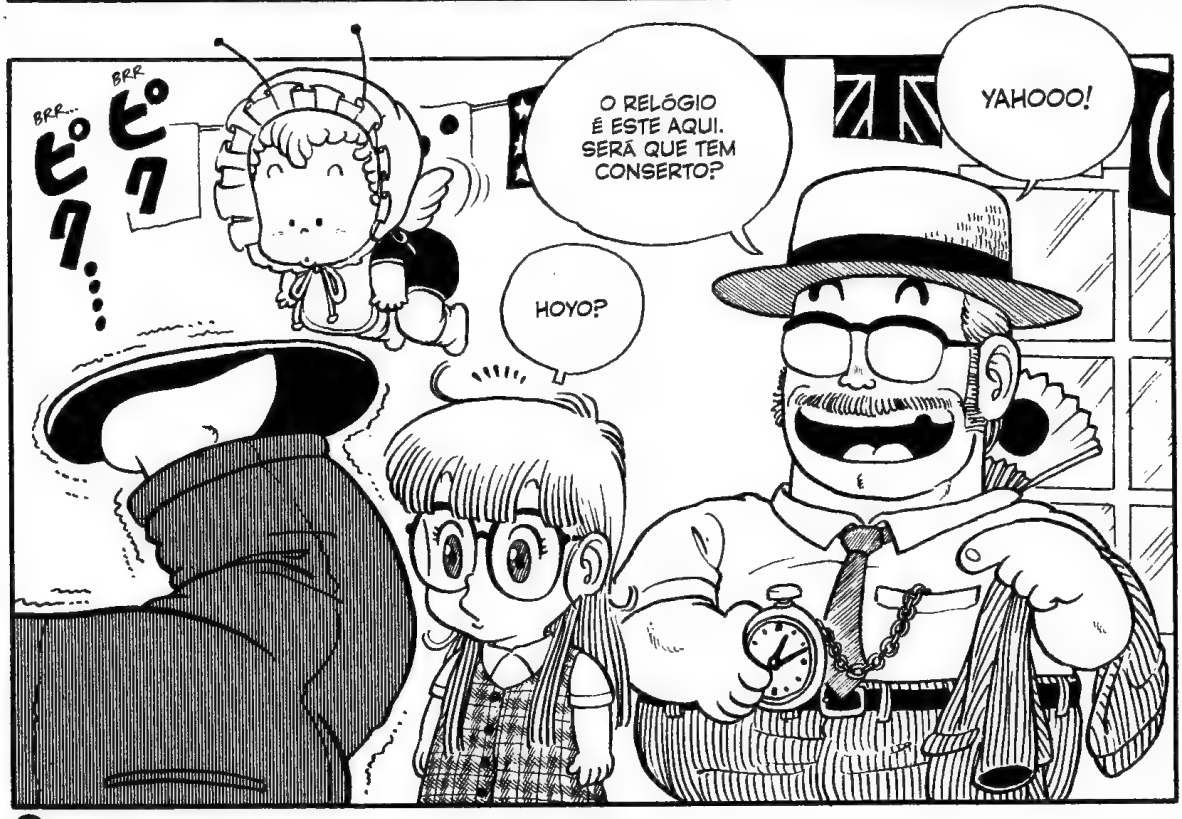

SLUM
BRAK!
TROCAMOS DE ROUPA.
N-NÃO TEM GRAÇA, TÁ?!
KYÃ, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ!
BAN
BAN
FUP FUP...
AH!
O QUE É QUE VOCÊS TÊM NA CABEÇA?!
RÁPIDO, QUE ELA JÁ VAI CHEGAR!!

T-T-TEP...
VUPT!
LIMPA! LIMPA!!
RÁPIDO, RÁPIDO!
VOU COLOCAR UNS ENFEITES!!
P-PRONTO!!
HOYOYO...


T-TUM
T-TUM
ドキドキ
AH! CHEGOU!
DING
DONG
ポーン
BAM
パン!

...ENTRE!!
P-POR FAVOR...
シャキッ
TCHARAM!


NCHA!


BRR...
BRR
ピク
ピク...
O RELÓGIO É ESTE AQUI. SERÁ QUE TEM CONSERTO?
HOYO?
YAHOOO!

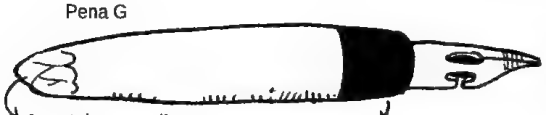
MEUS INSTRUMENTOS DE TRABALHO

É COM ELES QUE EU SAIO RABISCANDO AÍ...!

Papel canson

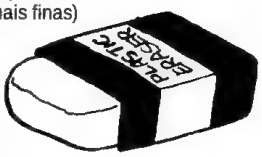
Pena mosquito (para linhas mais finas)

Pena G

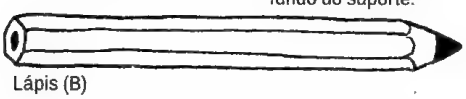

Apontei com estilete.

A pena entra até o fundo do suporte.

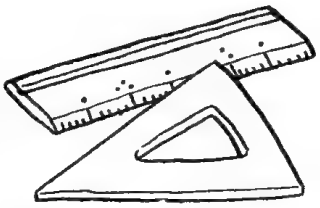
Tinta nanquim

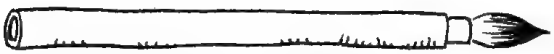


Borracha plástica


Lápis (B)

Tinta guache branca (corretivo)

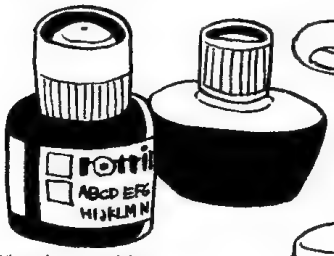

Réguas diversas


Pincel redondo para preencher superfícies

Pincel redondo para corretivo

Normalmente, os instrumentos acima são o suficiente para se desenhar.

Compasso



Tinta à prova d'água

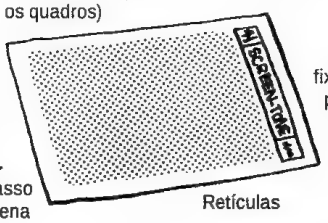
Espanador (para limpar os restos de borracha)

Pena da Rotring de 4 tipos (ou qualquer caneta que trace linhas uniformes)

Tira-linhas (para traçar os quadros)

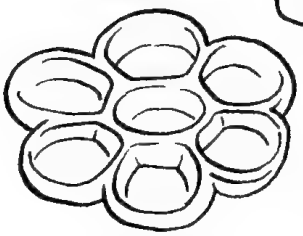
Corretivo branco dos fortes

Compasso para pena

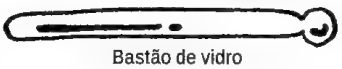


Retículas

Spray fixador (para proteger o desenho)

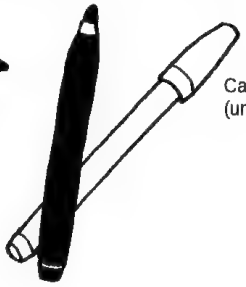

Godê (pratinho para dissolver a tinta)

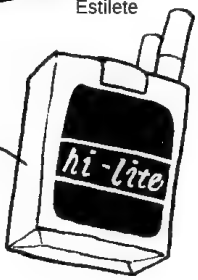
Régua francesa


Bastão de vidro

Estilete

Pena caligráfica de vidro

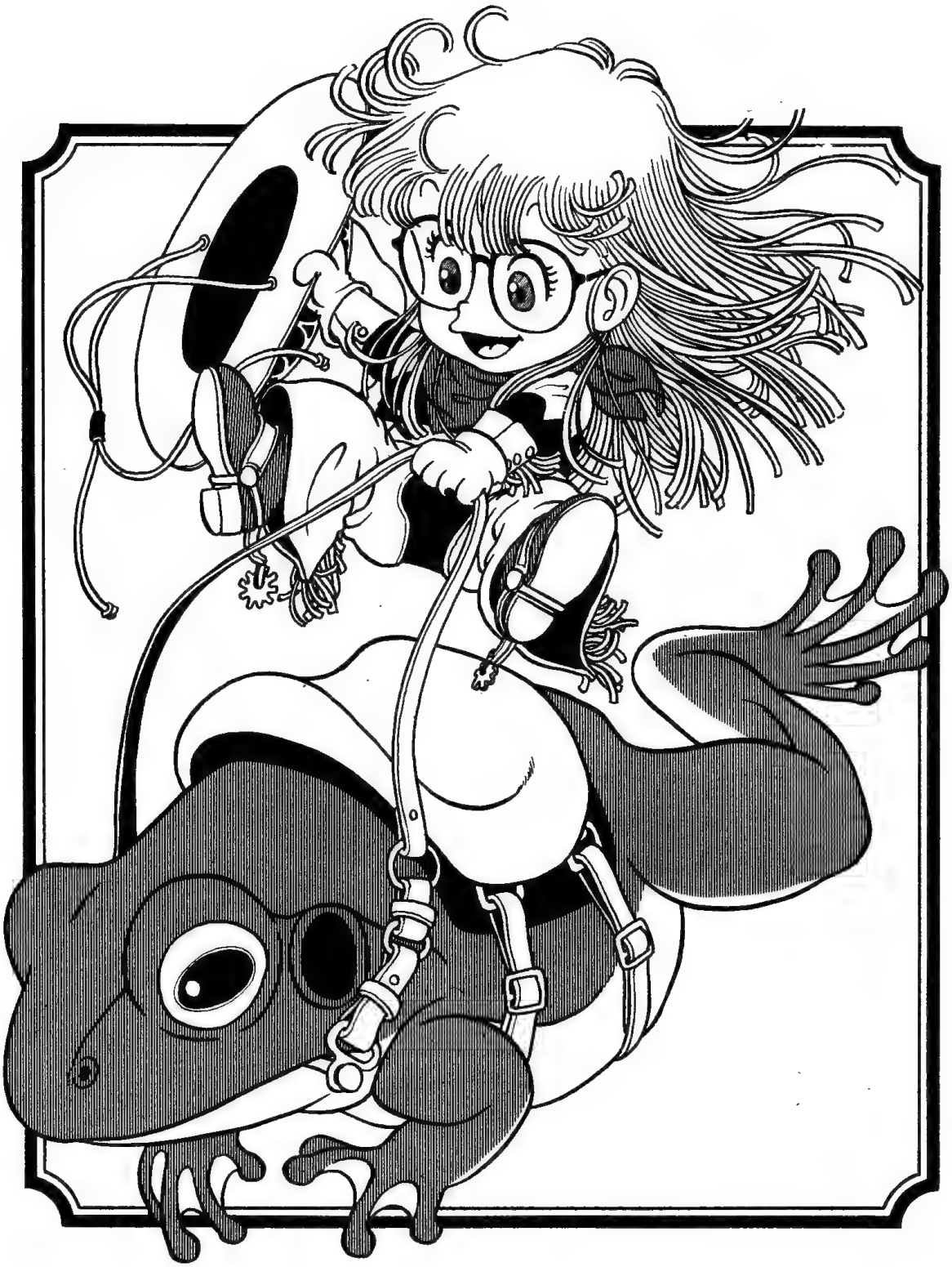

Caneta hidrocor (umas 30 cores)



Cigarros (sem eles, fico bravo e morro)

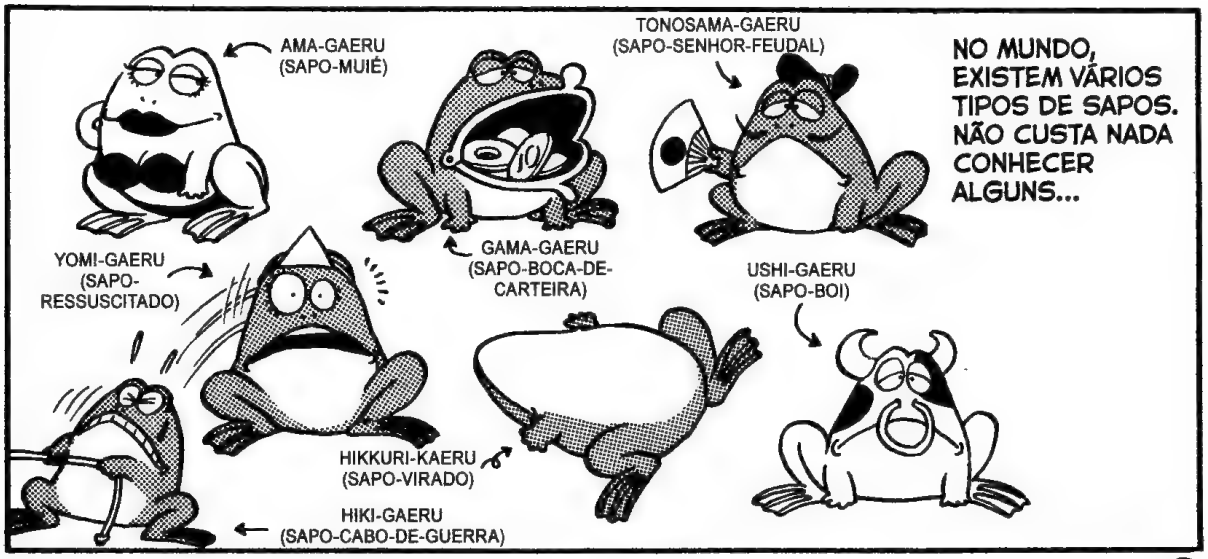
Tinta aquarela

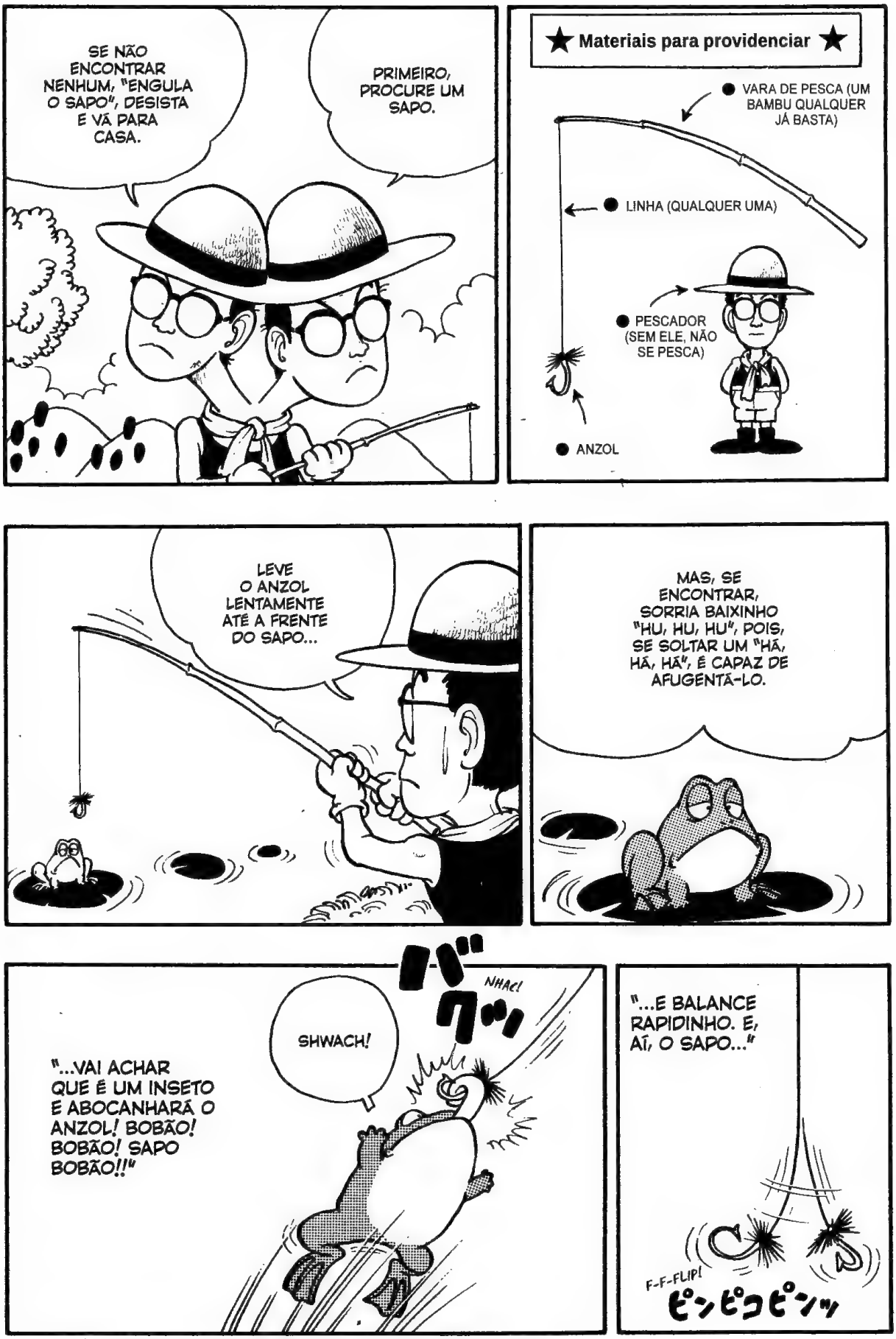
PISTOLA PONPOKO DA TRANSFORMAÇÃO



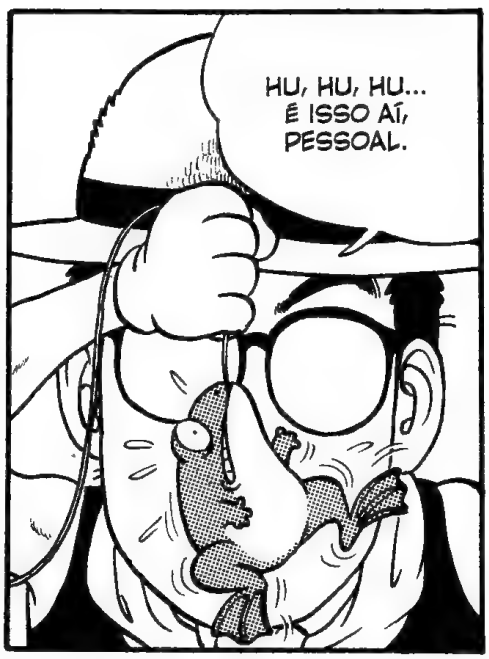
Seção especial
PARA "PROVAR" QUE NÃO SOU UM COMPLETO IDIOTA, USAREI AS PRÓXIMAS DUAS PÁGINAS E MEIA PARA DAR UMA PEQUENA AMOSTRA DA MINHA SABEDORIA. TENHO CERTEZA DE QUE OS MEUS ENSINAMENTOS SERÃO MUITO ÚTEIS QUANDO VOCÊS CHEGAREM À VIDA ADULTA...
OLÁ, SOU O AUTOR DESTE MANGÁ. TEM MUITA GENTE PENSANDO QUE EU SOU UM COMPLETO IDIOTA, PORQUE ESTOU SEMPRE CRIANDO HISTÓRIAS IMBECIS, MAS ISSO É UM TREMENDOVSKY ENGANOVSKY.

Akira Toriyama em...
Como pescar sapos! Na prática!!
PESCAR SAPOS... TRATA-SE DE UMA LUTA CRUEL ENTRE HOMEM E SAPO, NA QUAL NÃO HÁ ESPAÇO PARA OS INDECISOS... É UM ESPORTE RADICAL, RECOMENDADO SOMENTE PARA OS MAIS VALENTES, UMA VERDADEIRA PAIXÃO DOS HOMENS...
E O TEMA É...


AMA-GAERU (SAPO-MUIÉ)
TONOSAMA-GAERU (SAPO-SENHOR-FEUDAL)
NO MUNDO, EXISTEM VÁRIOS TIPOS DE SAPOS. NÃO CUSTA NADA CONHECER ALGUNS...
YOMI-GAERU (SAPO-RESSUSCITADO)
GAMA-GAERU (SAPO-BOCA-DE-CARTEIRA)
USHI-GAERU (SAPO-BOI)
HIKKURI-KAERU (SAPO-VIRADO)
HIKI-GAERU (SAPO-CABO-DE-GUERRA)


SE NÃO ENCONTRAR NENHUM, "ENGULA O SAPO", DESISTA E VÁ PARA CASA.
PRIMEIRO, PROCURE UM SAPO.
★ Materiais para providenciar ★
VARA DE PESCA (UM BAMBU QUALQUER JÁ BASTA)
LINHA (QUALQUER UMA)
PESCADOR (SEM ELE, NÃO SE PESCA)
ANZOL
LEVE O ANZOL LENTAMENTE ATÉ A FRENTE DO SAPO...
MAS, SE ENCONTRAR, SORRIA BAIXINHO "HU, HU, HU", POIS, SE SOLTAR UM "HÃ, HÃ, HÃ", É CAPAZ DE AFUGENTÁ-LO.
"...VAI ACHAR QUE É UM INSETO E ABOCANHARÁ O ANZOL! BOBÃO! BOBÃO! SAPO BOBÃO!!"
SHWACH!
NHAC!
"...E BALANCE RAPIDINHO. E, AÍ, O SAPO..."
F-F-FLIP!
ピンピコピンッ

N.A.: É SÉRIO! NÃO É BRINCADEIRA!! (QUEM CONHECE ESSA TÁTICA GERALMENTE É DO INTERIOR.)

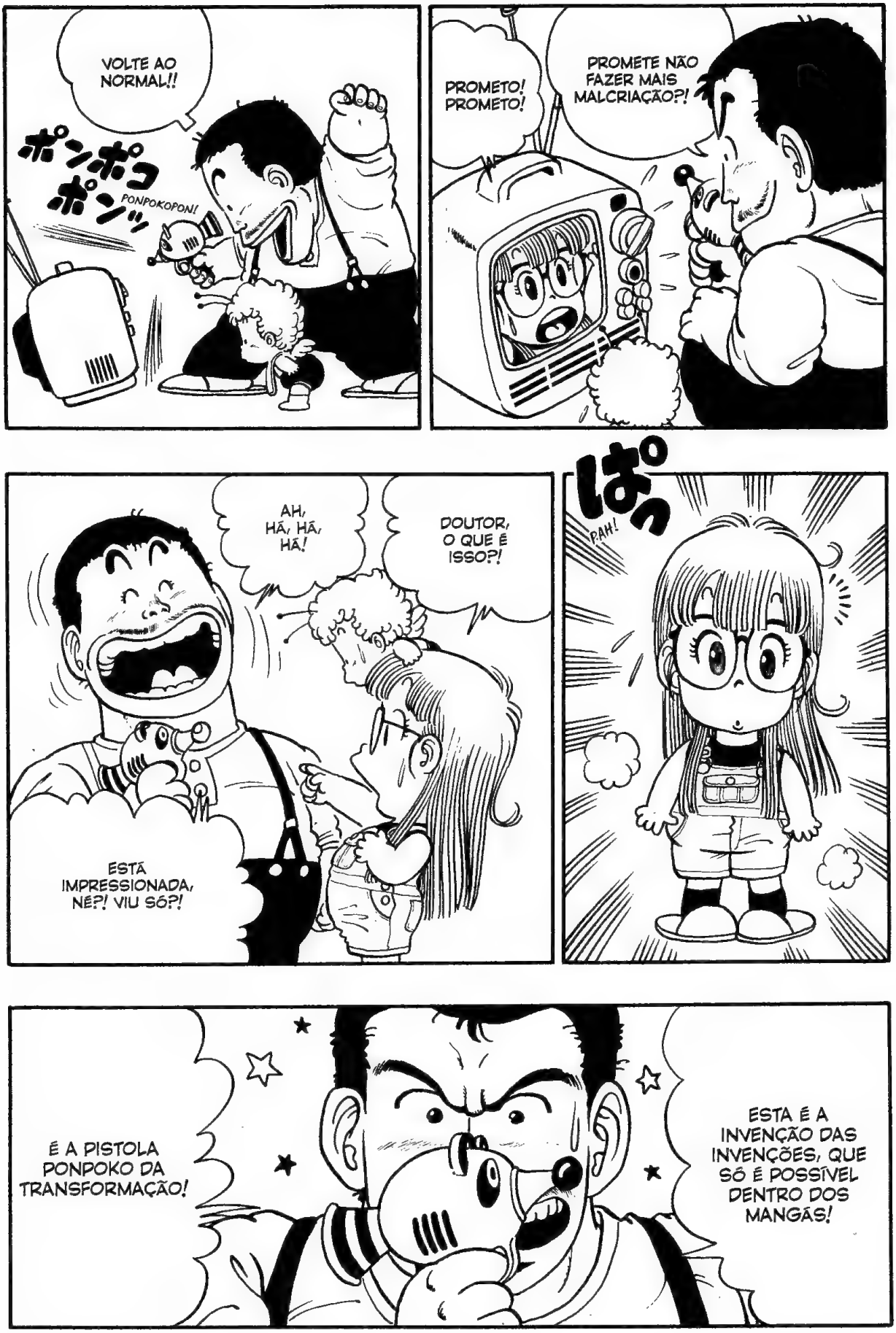


N.A.: QUERO DEIXAR REGISTRADO QUE, HOJE EM DIA, JÁ NÃO FAÇO MAIS ISSO. UM MARMANJO DE 25 ANOS PESCANDO SAPO SÓ PODE SER MALUCO.

(*) IDIOTA

ヒラ FLAP
ヒラ FLAP
ヒンヒラヒン F-FLAP
Os quietinhos são os mais safados
チョキ TCHAC
チョキチョキ TCHAC TCHAC
チョッキンナ... TCHAC...
Os quietinhos são os mais safados
ABCDEF GHIJKL MN OPQ RST UVW
?
PESQUEI!!
バクッ NHAC!
MAS EU CONSEGUI!
ISSO NÃO É ISCA PRA PESCA!!

...VAI SER CASTIGADA COM A MINHA MAIS NOVA INVENÇÃO...
MENINA MALCRIADA QUE FAZ ESSE TIPO DE COISA...
PONPOKOPON!
ポンポコポンッ
HOEH?!
VIRE UMA TV!!
TÁ VENDO?!
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ...!!
HOYOYOOO...!!
ぱっ
PAH!
AH!!


VOLTE AO NORMAL!!
ポンポコポンッ!
PONPOKOPON!
PROMETO! PROMETO!
PROMETE NÃO FAZER MAIS MALCRIAÇÃO?!
AH, HÃ, HÃ, HÃ!
DOUTOR, O QUE É ISSO?!
ESTÁ IMPRESSIONADA, NÉ?! VIU SÓ?!
ぱっ
PAH!
É A PISTOLA PONPOKO DA TRANSFORMAÇÃO!
ESTA É A INVENÇÃO DAS INVENÇÕES, QUE SÓ É POSSÍVEL DENTRO DOS MANGÁS!

SIMPLIFICANDO, É SÓ DIRECIONAR O RAIO PARA ALGUMA COISA, DIZER NO QUE QUER TRANSFORMÁ-LA E APERTAR O GATILHO.

Pistola Ponpoko da Transformação

VIRE UM PORCO!

ポンポコポンッ

PONPOKOPON!

POR EXEMPLO, O GATCHAN...

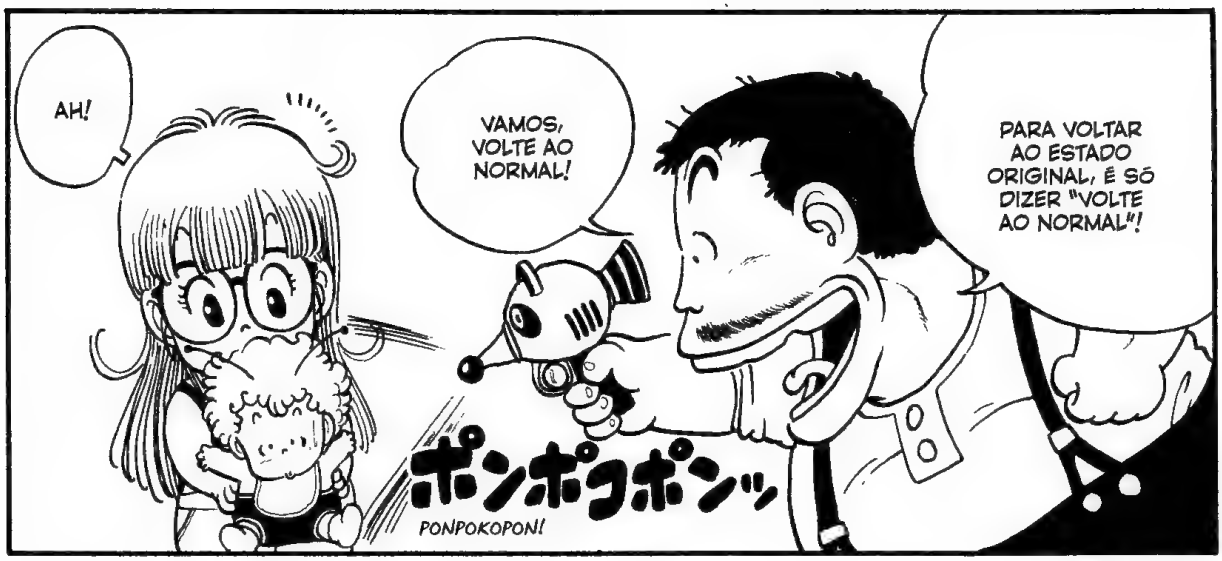
VIU?!

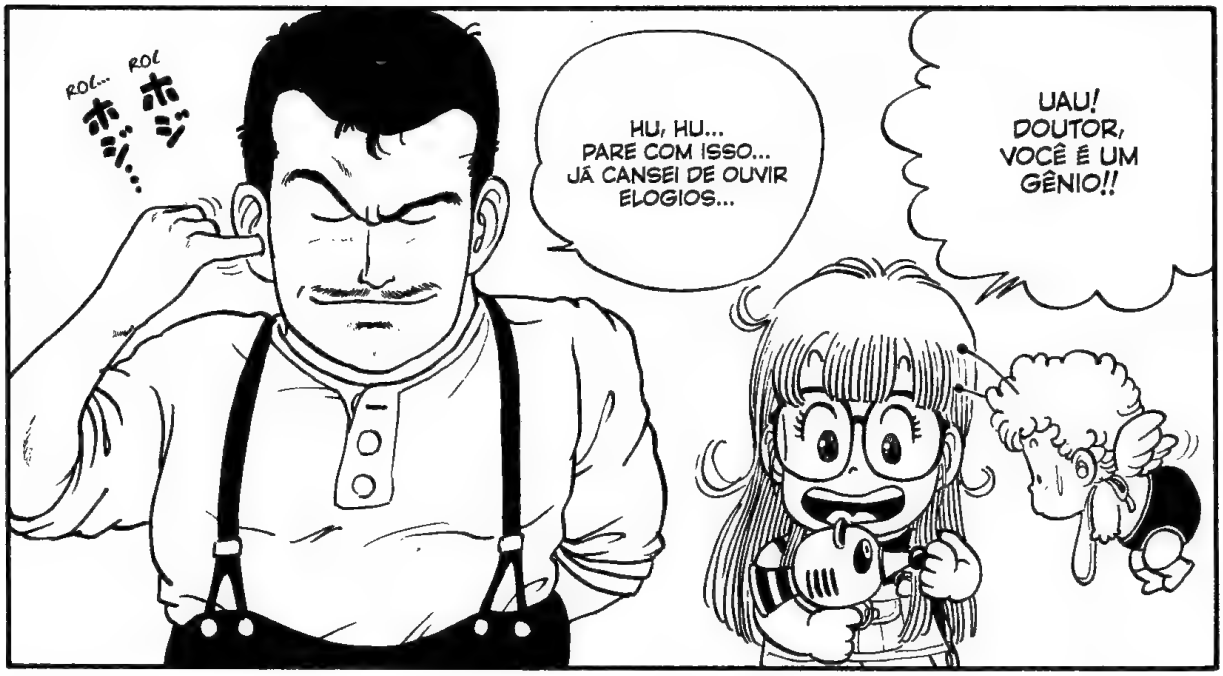
HOYOYOOO...!

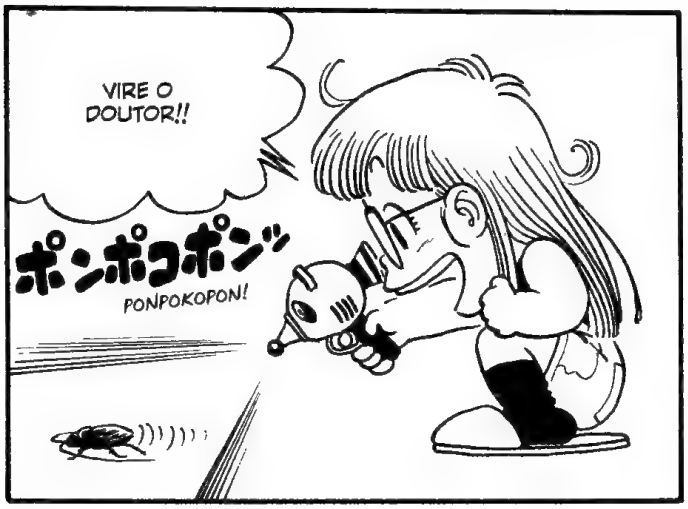
OINC! OINC! ブヒー

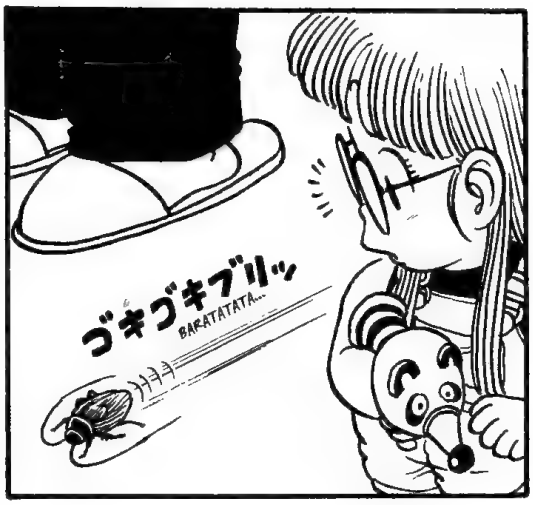
ぱっ

PAH!


AH!
VAMOS, VOLTE AO NORMAL!
PARA VOLTAR AO ESTADO ORIGINAL, É SÓ DIZER "VOLTE AO NORMAL"!
ポンポコポンッ
PONPOKOPON!

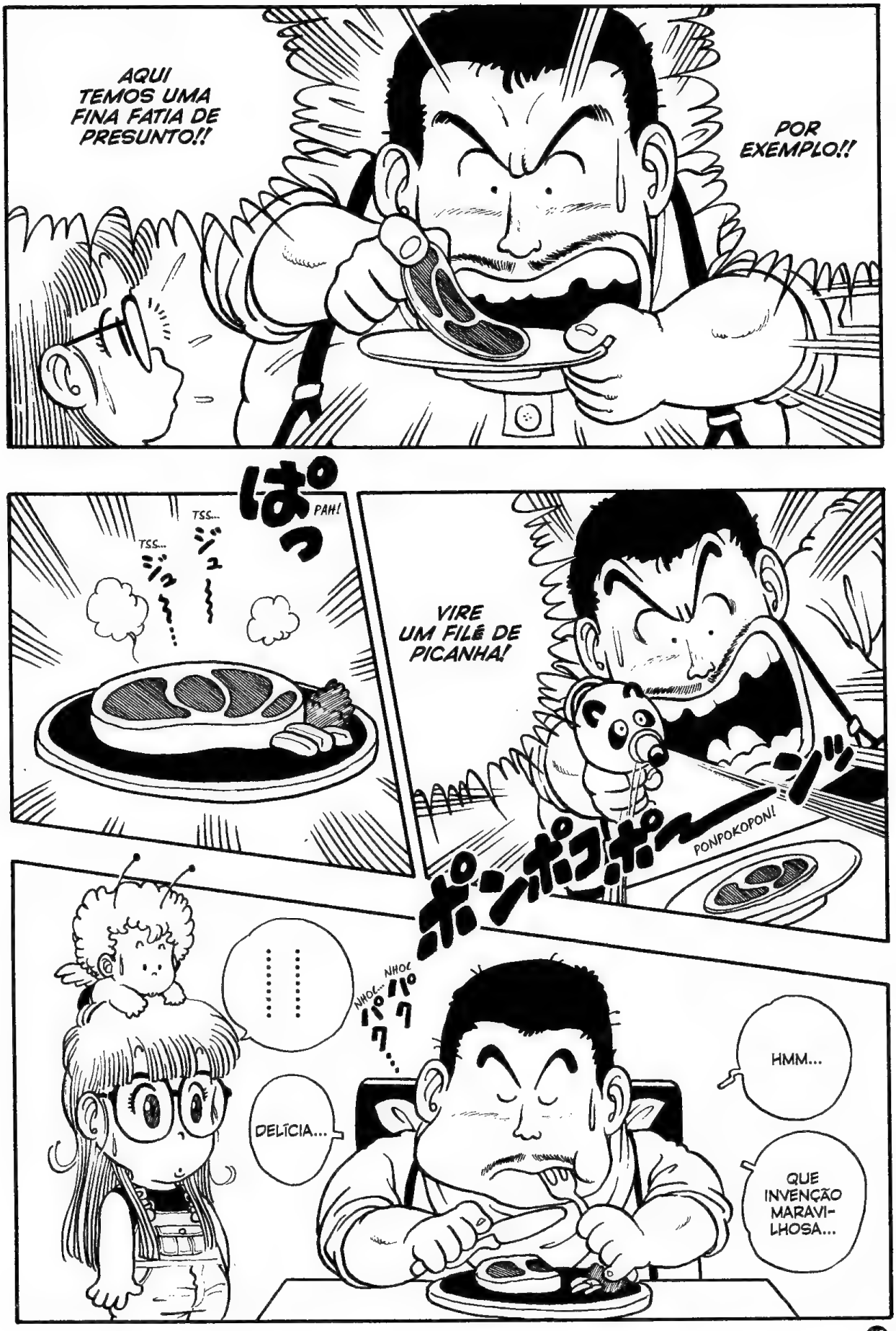

ROL... ROL
ホジ ホジ...
HU, HU... PARE COM ISSO... JÁ CANSEI DE OUVIR ELOGIOS...
UAU! DOUTOR, VOCÊ É UM GÊNIO!!


VIRE O DOUTOR!!
ポンポコポンッ
PONPOKOPON!

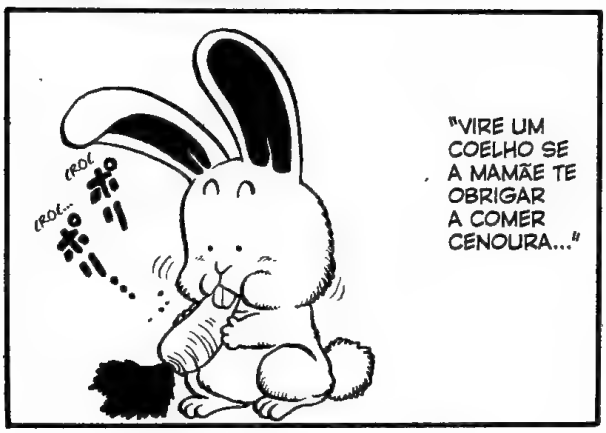

ゴキブリッ
BARATATATA...

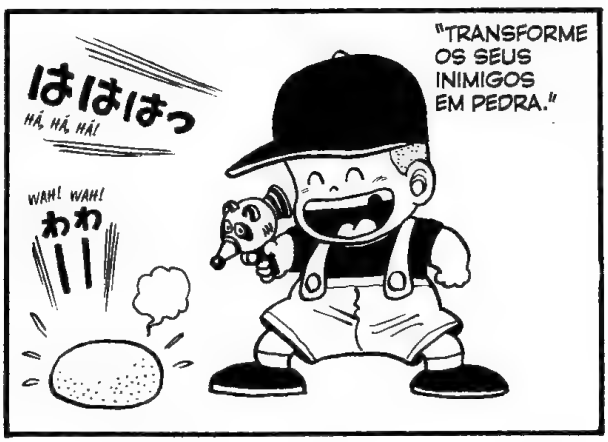
KPUPUH!
KYA, HÃ, HÃ, HÃ!
DOUTOOOR...!
PARA DE FAZER BOBAGENS!!
PSSSSH...
プシュー
COACH!!
PAH!
ぱっ
VIRE UM SAPO!
PONPOKOPON!
ポンポコポン!

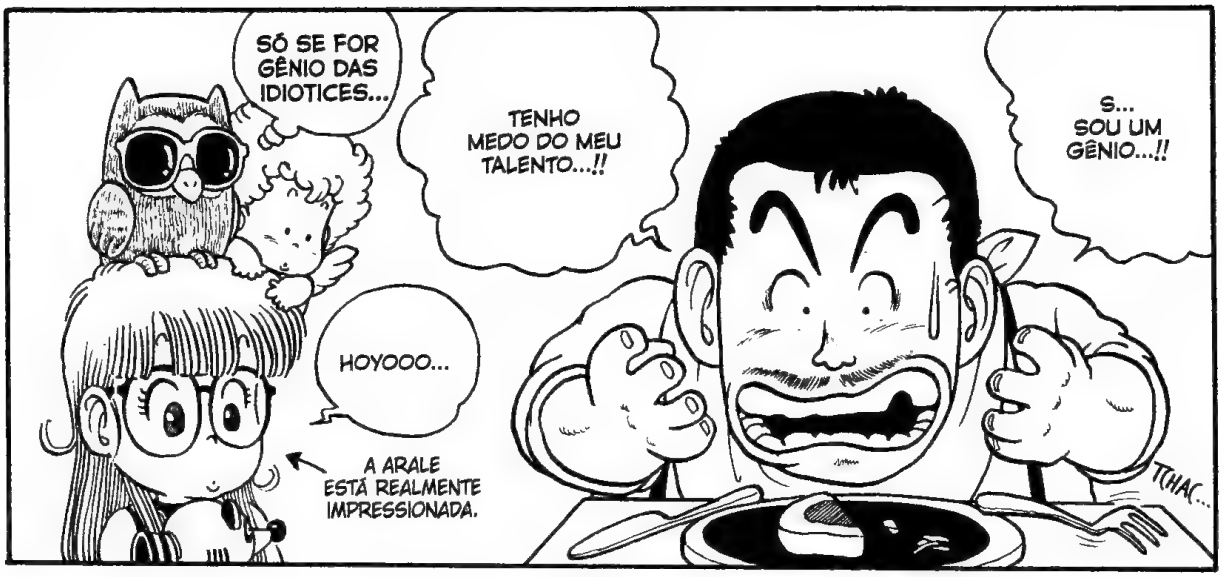
COACH!
COCOACH!!
PEGA!
PEGA!
A ARALE-CHAN TAMBÉM SABE SER CHATA.
PONPOKOPON!
ポンポコポンッ
MOSCA!!
PWAH!
VOCÊ ME
PAGA...!!
ビビビビ～ッ
BIBIBIBIH...!
BEM FEITO!
ISSO É PRA
VOCÊ APRENDER
A NÃO FAZER
BRINCADEIRAS
SEM GRAÇA!
HÁ UM
CONCEITO MUITO
MAIS SÉRIO POR
TRÁS DA PISTOLA
PONPOKO!!
AFINAL, EU
NÃO CRIEI ESTA
INVENÇÃO
PARA ESSAS
BOBAGENS.

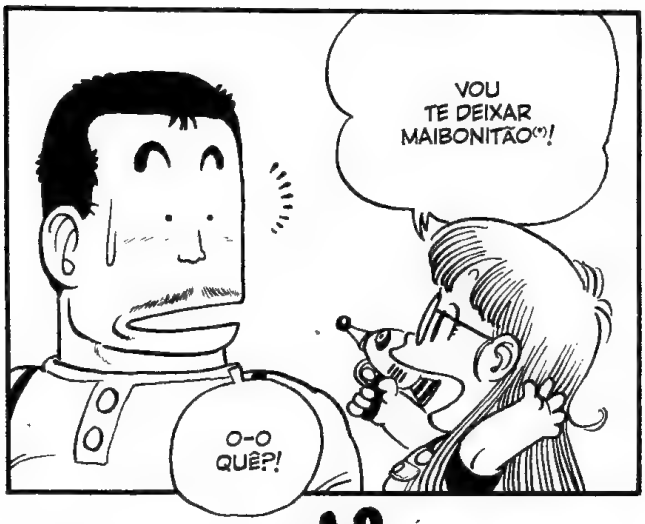

AQUI TEMOS UMA FINA FATIA DE PRESUNTO!!
POR EXEMPLO!!
ぱっ
PAH!
TSS...
ジュー
TSS...
ジュー
VIRE UM FILÉ DE PICANHA!
ポンポコポ～ン
PONPOKOPON!
NHOC... NHOC
パクパク...
.....
DELÍCIA...
HMM...
QUE INVENÇÃO MARAVILHOSA...

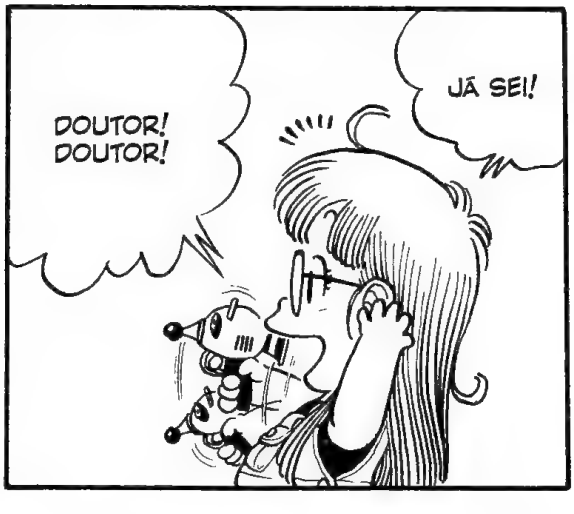
N.E.: EQUIVALE A CERCA DE R$14,30 E R$14,20, RESPECTIVAMENTE.











(*) "MAIBONITÃO": MAIS UMA DAQUELAS PALAVRAS QUE A ARALE ADORA INVENTAR. O MUNDO INTEIRO ADOROU ESSE JEITINHO DE FALAR DELA, COM A LÍNGUA PRESA! MUITAS CARTAS DE AGRADECIMENTO DA POPULAÇÃO DE LÍNGUA PRESA ESTÃO CHEGANDO DE TODAS AS PARTES!!

BRAK
BRAK!!
LEGAL!!

UM BANHO DE MAR
NA PRÉ-HISTÓRIA
DR. SLUMP

"BOM, HOJE, A ARALE-SAN E SEUS AMIGOS RESOLVERAM IR TOMAR UM BANHO DE MAR NA PRÉ-HISTÓRIA, USANDO O TIME SLIPPER PILOTADO POR MIM."

TIME SLIPPER

TIME-KUN

PRANCHA DERRAPANTE

"BOA NOITARDIA PARA TODOS OS BONS GAROTOS E BOAS GAROTAS DESTE PAÍS! ATÉ LOGO PARA OS MALCRIADOS. HÁ QUANTO TEMPO NÃO NOS VEMOS!"

TEM CERTEZA DE QUE ISSO AÍ FUNCIONA...?

É!

ENTÃO, ESSE É O TIME-KUN?

EU VOU VIAJAR PELA SEGUNDA VEZ.

OLÁ, OLÁ!

TUDO BEM, TUDO BEM. TUDO BEM, BEM, BEM!

É SÓ ME ARRANJAR UMA SUPERFÍCIE ACHATADA E BEM LISA!

AH, NÃO! ESQUECI A PRANCHA DERRAPANTE!

AH, JÁ SEI!
TENHO A SUPERFÍCIE IDEAL!
OS SEUS SÃO MAIS CHAPADOS DO QUE OS MEUS, TÁ?!
COMO OS PEITOS DA AKANE-CHAN?
SEGURE-SE NO P-SUKE-SAN!
PRONTOS? PESSOAL...
PIT!
ピタッ!
HMM! ESSE MATERIAL É ÓTIMO!
SLEPT!
...SLIIIP!!
TIIIME...
LÁ VAMOS NÓS.

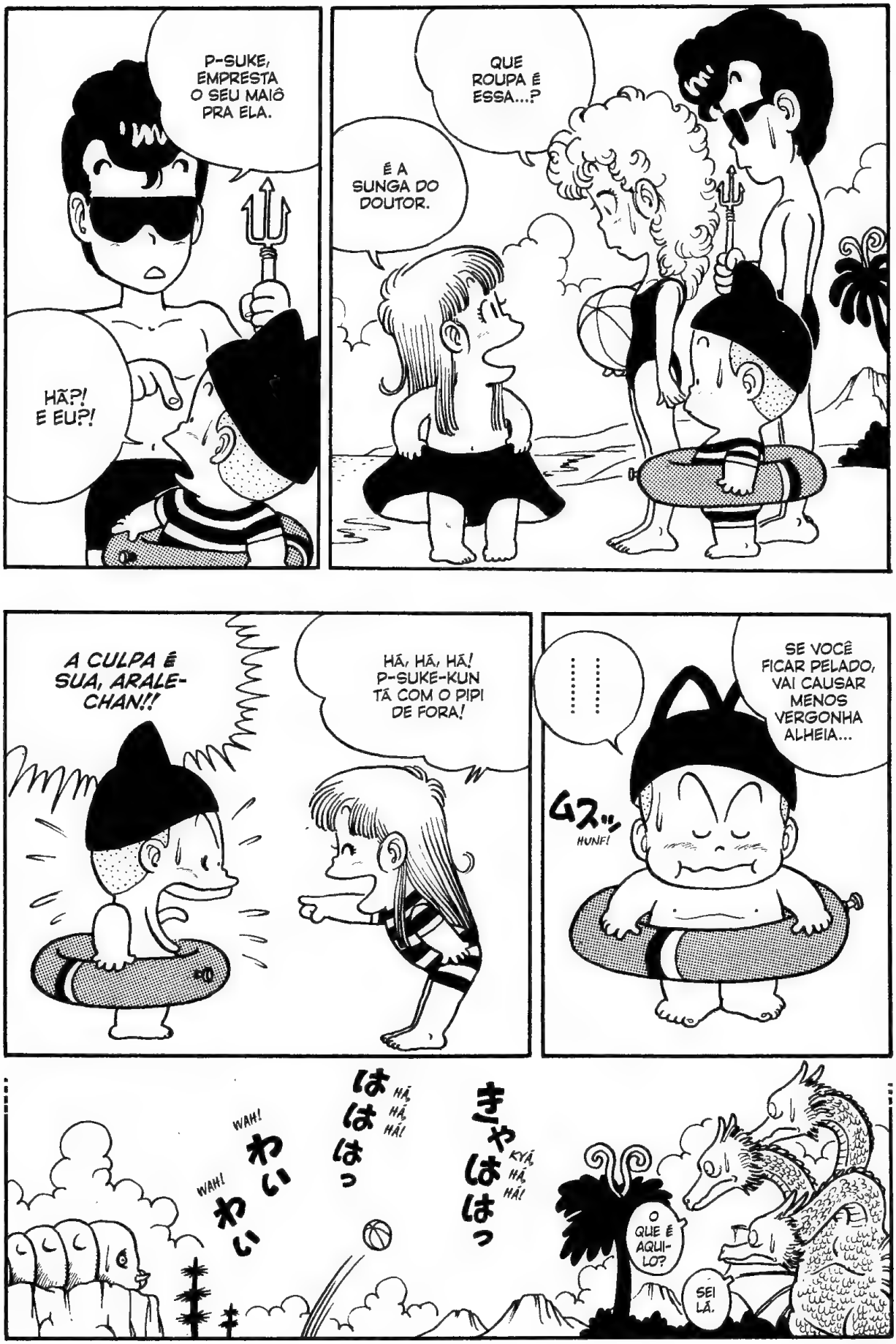
BOM!
PRÉ-HISTÓRIA! PRÉ-HISTÓRIA!
C... CARAMBA...
HOYO?
.....

だんご (*)
AKANE-CHAN, EU PERDI MEUS ÓCULOS.
HÃ?
EU SOU O TARO...

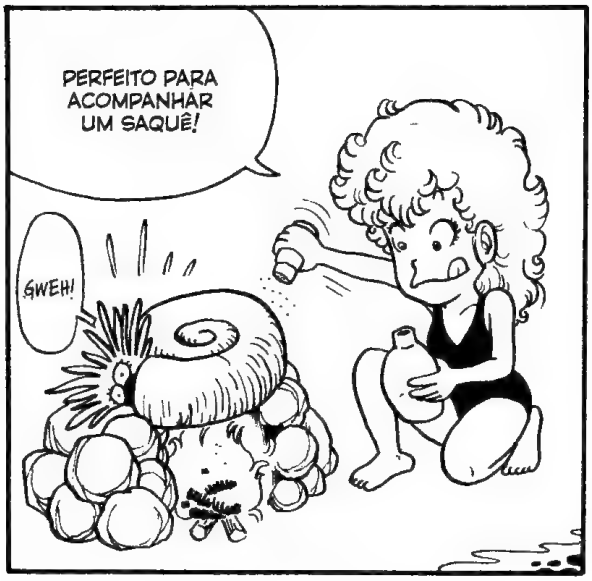
(*) DANGO

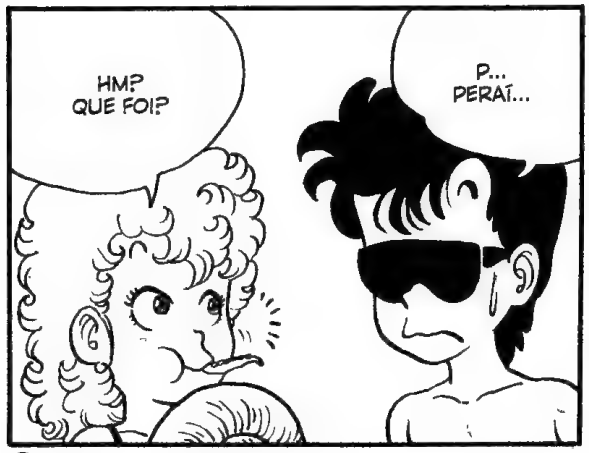
É... É UM VIDRO QUE TE DEIXA TONTO...!
O QUE É ISSO, ANCIÃO?
NÃO PEGUE COISAS DA RUA, POR FAVOR.

A ARALE-CHAN QUE É DESINIBIDA, HEIN...? NEM PARECE TER A IDADE QUE TEM...
P-SUKE, PARA DE OLHAR!!
NÃO TÔ OLHANDO!


P-SUKE, EMPRESTA O SEU MAIÔ PRA ELA.
HÃ?! E EU?!
QUE ROUPA É ESSA...?
É A SUNGA DO DOUTOR.
A CULPA É SUA, ARALE-CHAN!!
HÃ, HÃ, HÃ! P-SUKE-KUN TÁ COM O PIPI DE FORA!
.....
SE VOCÊ FICAR PELADO, VAI CAUSAR MENOS VERGONHA ALHEIA...
ムスッ
HUNF!
きゃはは
KYÁ, HÁ, HÁ!
はは
HÁ, HÁ, HÁ!
わい
WAH!
わい
WAH!
O QUE É AQUILO?
SEI LÁ.

É UM MOLUSCO AMONITE VIVO!
O QUE É ISSO?


PERFEITO PARA ACOMPANHAR UM SAQUÊ!
SWEH!


HM? QUE FOI?
P... PERAÍ...

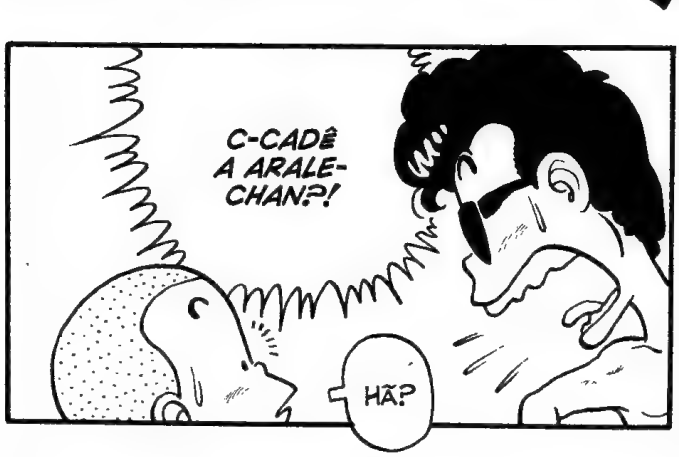
UAU...! OLHA QUANTO BICHO RARO NA PRÉ-HISTÓRIA!!

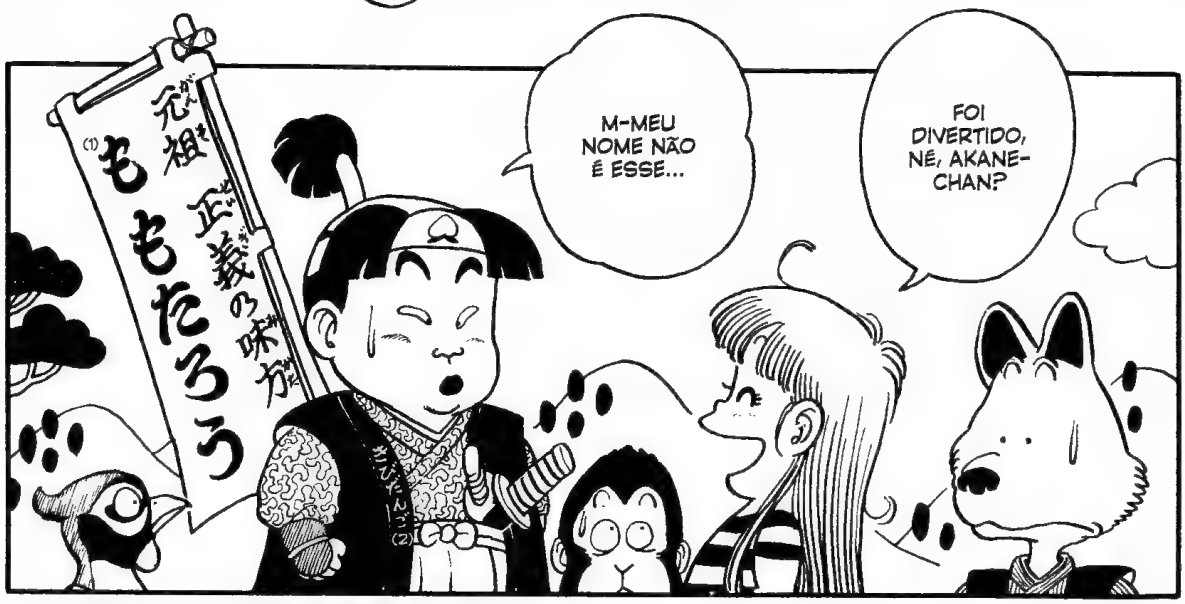
E-ESSA NÃO!!
S-SERÁ QUE ELA SE AFOGOU...?!
NÃO É POR NADA, NÃO, MAS JÁ FAZ MAIS DE UMA HORA QUE A ARALE-CHAN MERGULHOU...
HÃ?!
VOCÊ É ANFÍBIA, POR ACASO?!
AH...! FOI TÃO LEGAL!
PWAH!
TÔ INDO! AGUENTA FIRME!
OLHA LÁ, O IDIOTA DO P-SUKE FOI LEVADO PELA MARÉ.
SOCOR-RO!
EEE!
EEE!
おーい
HM?

ザバシャン
ZBLASH!
UAH!!
ESSE AÍ SÓ ME DÁ TRABALHO...
N-NÃO SEI, MAS PRECISA SALVAR ELE LOGO, SENÃO, VAI SER COMIDO...!!
O... O... O QUE FOI AQUILO?!
SINTO PENA DE VOCÊ POR TER UM IRMÃO ASSIM...
...82, 83...
A ARALE-CHAN JÁ ME SALVOU!!
O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?
1, 2...
...3, 4...
ALON-GAMENTO ANTES DE ENTRAR NA ÁGUA...
...5, 6...
...7, 8...

ゴゴゴゴ....
GOOOOOH...
O-O QUE FOI AGORA?!
HÃ?!
JÁ VAMOS EMBORA?
VAMOS VOLTAR LOGO PRA NOSSA ÉPOCA!!
NÃO SÃO, NÃO!!
FOGOS DE ARTIFÍCIO! FOGOS DE ARTIFÍCIO!
カガ!!!
BUUUM
UAAAH! O VULCÃO TÁ ENTRANDO EM ERUPÇÃO!!

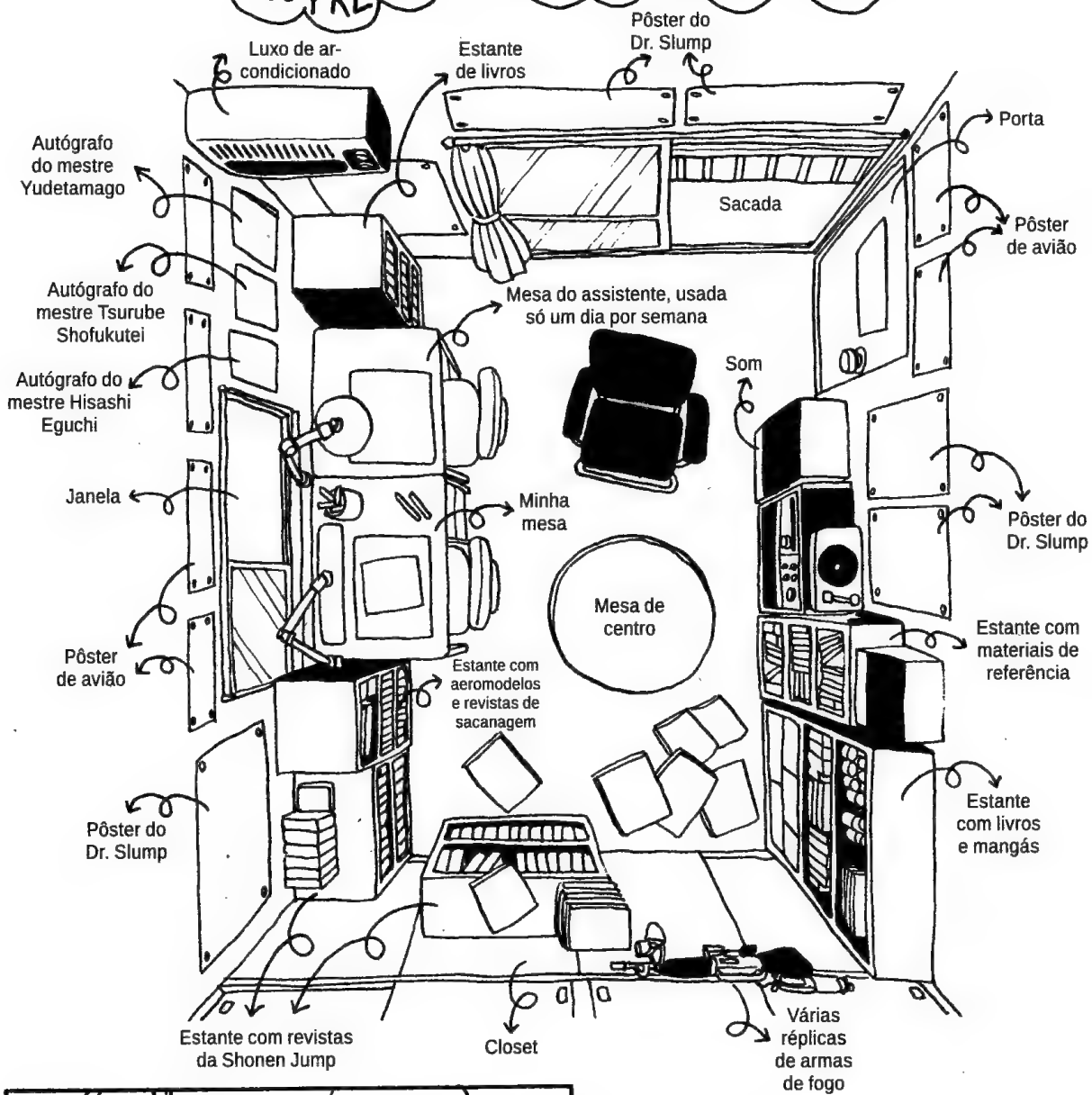
ポタッ
THUP!
ERREI A FRASE.
OH, PERDÃO.
TIIIME...
STOP!!
E-ESTAMOS SALVOS...
PRONTO, RELAXEM.
UFA...!
SLIP!!
BOM!
HÃ?!
チュイーン
TCHUIIIM!

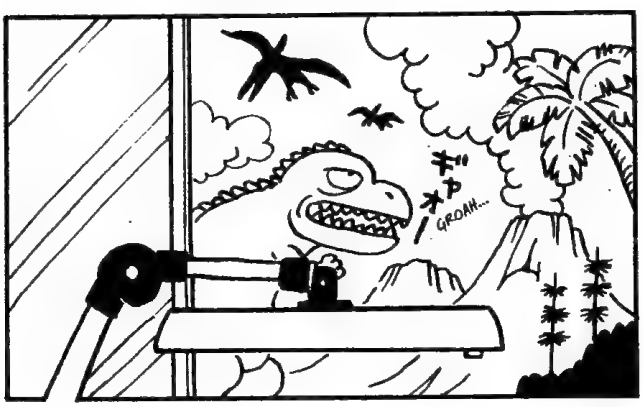




(1) MOMOTARO, O ANCESTRAL DOS SUPER-HERÓIS. (2) KIBIDANGO

É AQUI QUE EU PASSO OS MEUS DIAS SOFRENDO CONFINADO... VIU?



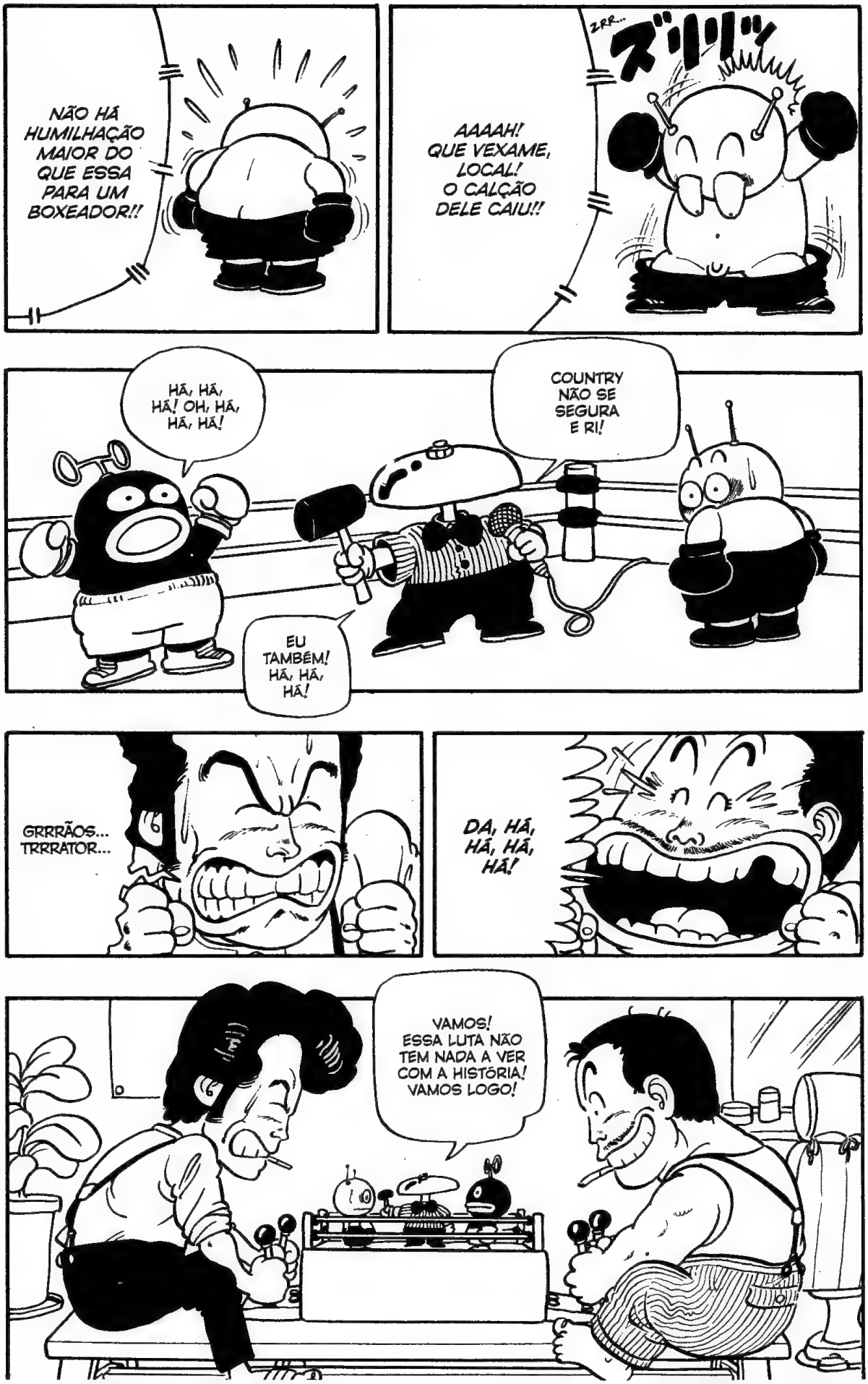


Este é um quartinho apertado, de uns dez metros quadrados, que fica em uma casa pequena no meio de vastas plantações de uma cidade bem caipira da província de Aichi (setembro de 1980).

E essa é a paisagem que tenho da janela!!

PÂNICO NA BARBEARIA
PARTE 1

(*) BARBEARIA SORAMAME


NÃO HÁ HUMILHAÇÃO MAIOR DO QUE ESSA PARA UM BOXEADOR!!
AAAAH! QUE VEXAME, LOCAL! O CALÇÃO DELE CAIU!!
ZRR...
ズリリ
HÃ, HÃ, HÃ! OH, HÃ, HÃ, HÃ!
COUNTRY NÃO SE SEGURA E RI!
EU TAMBÉM! HÃ, HÃ, HÃ!
GRRRÃOS... TRRRATOR...
DA, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ!
VAMOS! ESSA LUTA NÃO TEM NADA A VER COM A HISTÓRIA! VAMOS LOGO!

スタスタスタコラホイ....
T-T-TAP...
カーン
KAAAN!
PRIMEIRO ROUND!
É BOXE, MAS CHUTOU E, AINDA POR CIMA, NUM LUGAR MUITO DOLORIDO!
AAAAH! QUE CHUTE!!
スゴ!
POW!
MU, HI, HI, HI, HI, HI...
HÁ, HÁ, HÁ!
QUE HISTÓRIA É ESSA, Ô, TIOZINHO?!
LEVANTA! VAI, COUNTRY!!
1...
2...
3...
4...

(*) BARBEARIA SORAMAME

CALA A BOCA! VOCÊ PARECE BEM MAIS VELHO DO QUE EU!!
SE É ASSIM QUE QUER! MAS EU NÃO VOU MANEIRAR SÓ PORQUE VOCÊ É MAIS VELHO DO QUE EU!!
AH!
UM FREGUÊS.
E-EI, EI, EI!
ドP!!
BLAM!
BEM-VINDO! QUE CORTE VAI QUERER HOJE?
ESTAVA PENSANDO EM DEIXAR NA ALTURA DOS OMBROS, TALVEZ...
ARF
ARF

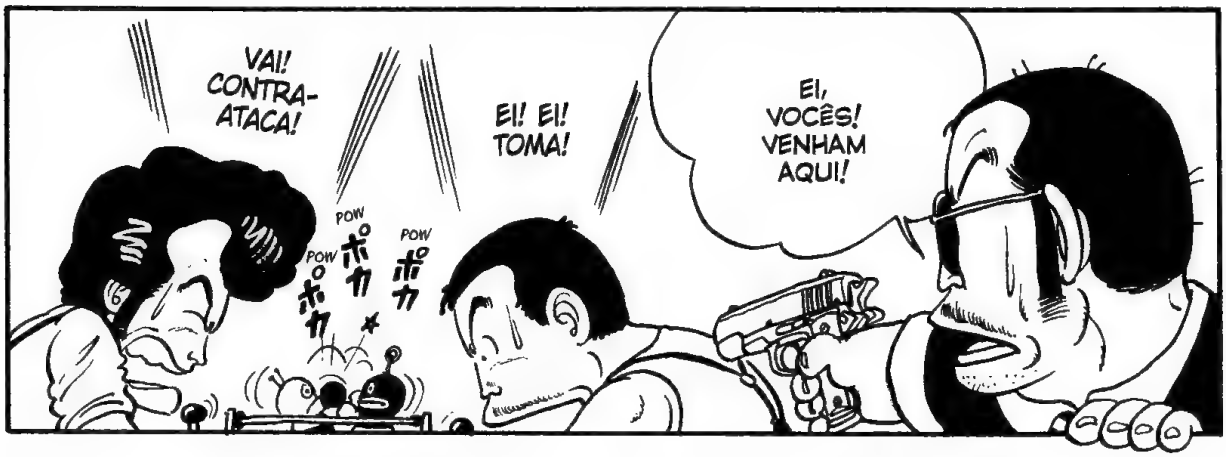
N-NÃO ESTÃO ME RECONHECENDO?!
EU SOU O ASSALTANTE DE BANCOS QUE DEU VEXAME NO CAPÍTULO "FUI RAPTADA?!".
NÃO! NÃO, NÃO, NÃO!
PLAFT!!
ぶあさっ
É NA JUMP! SHONEN JUMP!!
NÃO TÔ ACHANDO...
O QUÊ?! NO CAPÍTULO "FUI RAPTADA?!"... FLAP, FLAP, FLAP...
(1) SHONEN MAGADAY (2) SHONEN JUMP
PORTANTO, LEVANTEM AS MÃOS!
FAZ QUATRO SEMANAS DESDE AQUILO, E EU AINDA ESTOU FUGINDO...
É O CAPÍTULO EM QUE EU SÓ APAREÇO EM UM QUADRO...
AH, ACHEI! HÃ, HÃ! É ESSE?

É PARA VOCÊS LEVANTAREM, NÃO ELES!
PRONTO!
D-DROGA!
ギクッ
GLUP!
CRIMINOSO! AQUI QUEM FALA É A POLÍCIA!
NÃO ADIANTA RESISTIR... O LOCAL ESTÁ CERCADO! SAIA COM AS MÃOS PARA CIMA!
POR SÓ CINCO POLICIAIS...
POLICE
POLICE

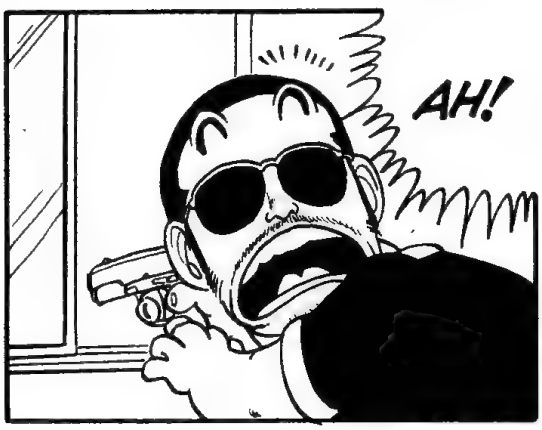
NÃO ENCHE! EU TENHO REFÉNS!!
EI!
TOMA!
TOMA!
CHEEEEFE!
TOF!
HMM...! ISSO NÃO É BOM...
NÃO, NÃO PODEMOS ATIRAR ENQUANTO TIVER REFÉNS...!
VAMOS ATIRAR NO MELIANTE!!
QUE VOZEIRÃO...
.....
QUE TAL?!
ENTÃO, VAMOS ATIRAR NOS REFÉNS TAMBÉM!!
POW
CE

RATATATÁ!
POLICE
POLICE
UAH!!
VIIISH!
EI!
TOMA!
O QUE FOI ISSO?!
VOCÊ TÁ MALUCA, MENINA?!!
COMO O SENHOR NÃO RESPONDEU, ACHEI QUE PODIA ATIRAR...

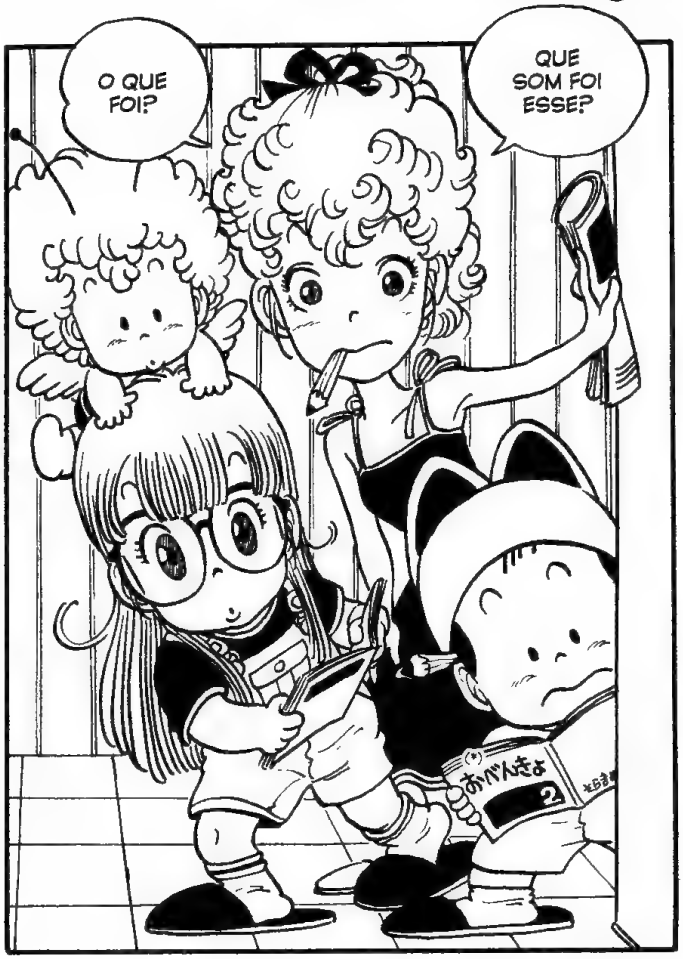
HÃ?!
E... ESCUTA AQUI...
FALA! QUERO OUVIR.
HEIN, CHEFE?!
VAI!
POL
CADÊ A BRONCA BEM DADA?!
CHEFE! POR QUE NÃO CHAMOU A ATENÇÃO DELA?!
BOM, VAMOS PENSAR NUM JEITO DE PEGAR ESSE ASSALTANTE?
QUE INSISTENTE...
NEM TENTA, SEU CARA DE PAU!
POR QUE PAROU?!
HEIN?!
POLICE
VAMOS PENSAR NUM JEITO DE SALVAR OS REFÉNS PRIMEIRO?!
.....
ELES DEVEM ACHAR QUE ESTOU BLEFANDO...
A... ATIRARAM...! NÃO ACREDITO...


VAI! CONTRA-ATACA!
POW ポカ
POW ポカ
EI! EI! TOMA!
EI, VOCÊS! VENHAM AQUI!

DA, HÁ, HÁ! GOS-TOU?!
AAAH!
EI...
ESCUTA...

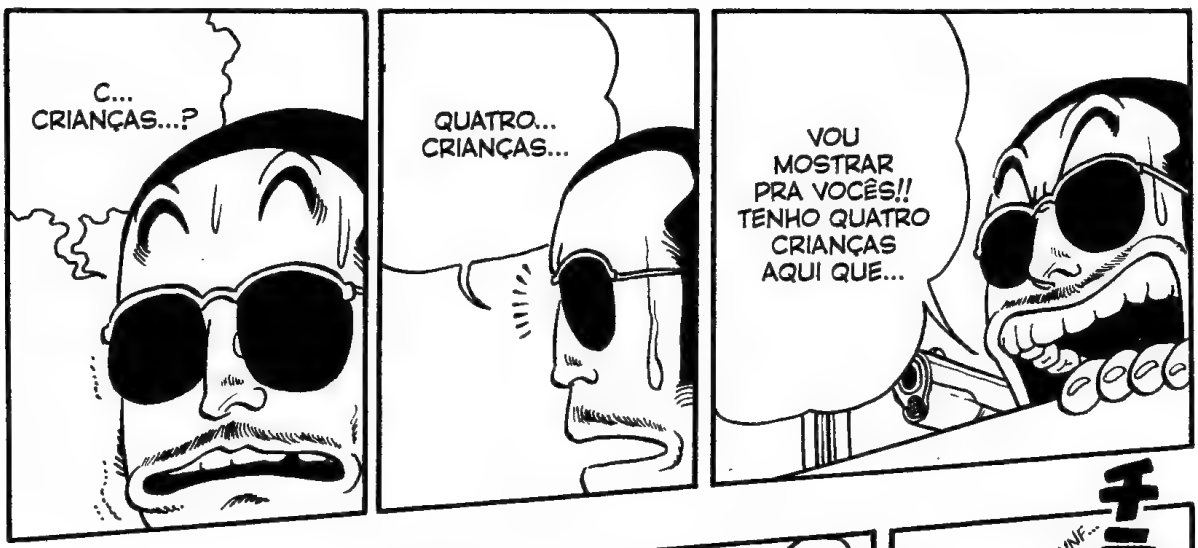

AH!

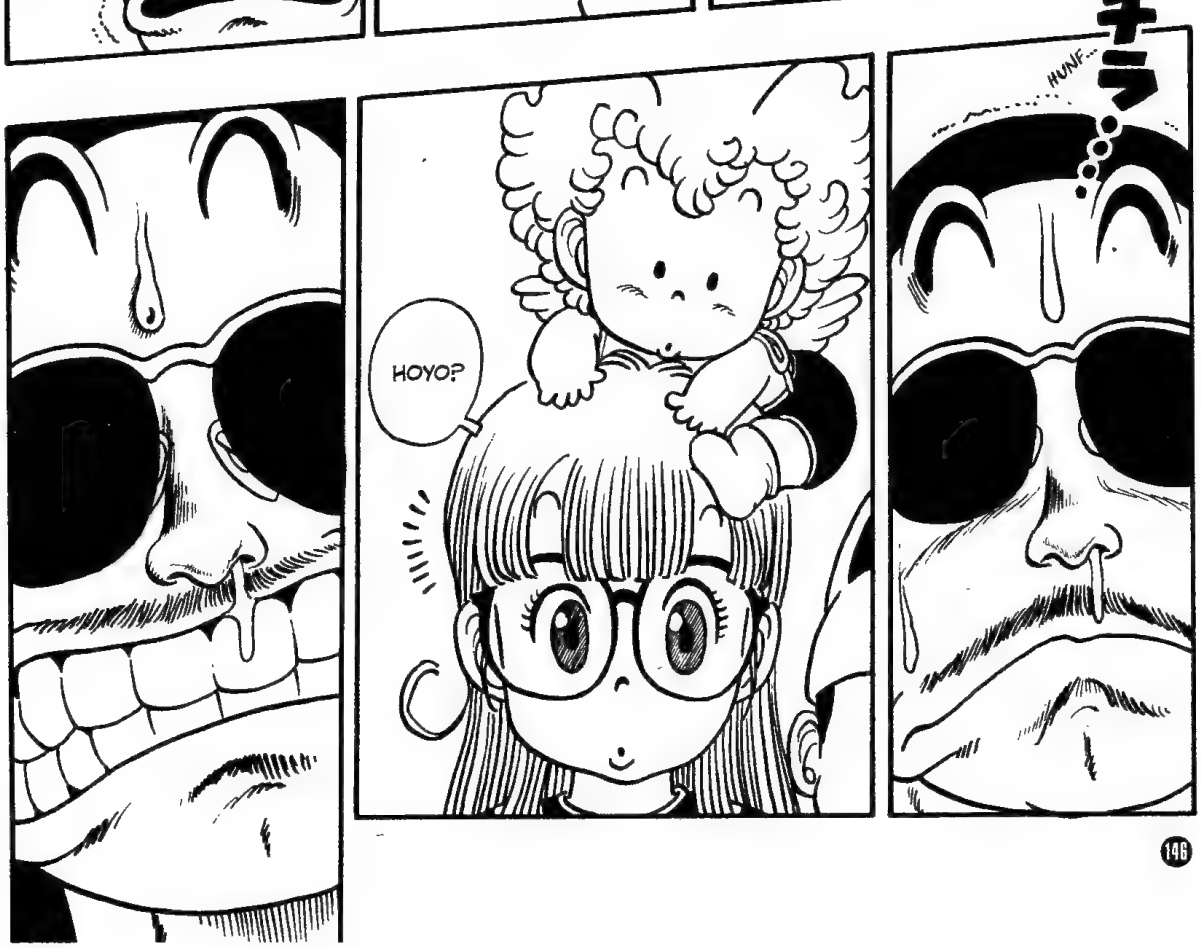
É A MINHA SALVAÇÃO!!


O QUE FOI?
QUE SOM FOI ESSE?
おバんさん
2

(*) ESTUDOS

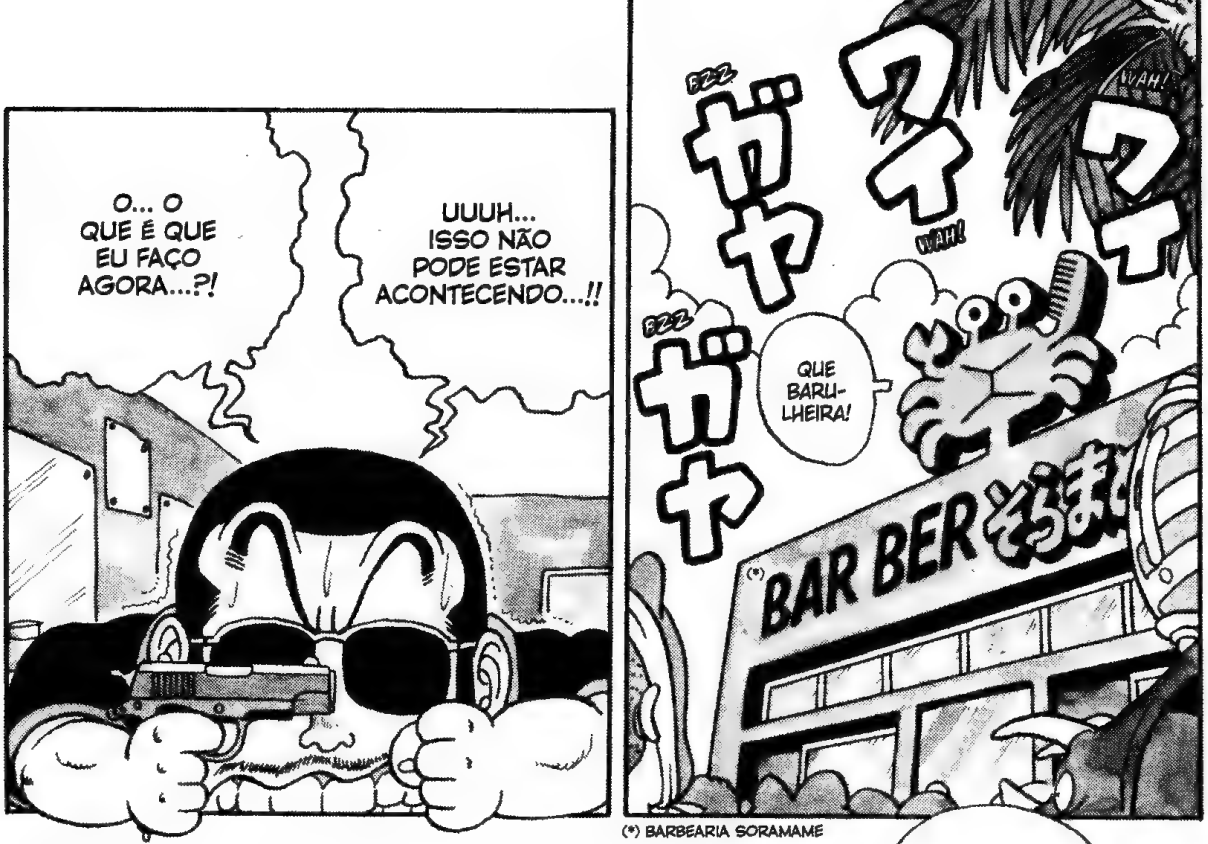
ESCUTA AQUI, POLÍCIA! VOCÊS ACHAM QUE EU NÃO TENHO REFÉNS, NÉ?!
BAR BER そろま
P


C... CRIANÇAS...?
QUATRO... CRIANÇAS...
VOU MOSTRAR PRA VOCÊS!! TENHO QUATRO CRIANÇAS AQUI QUE...

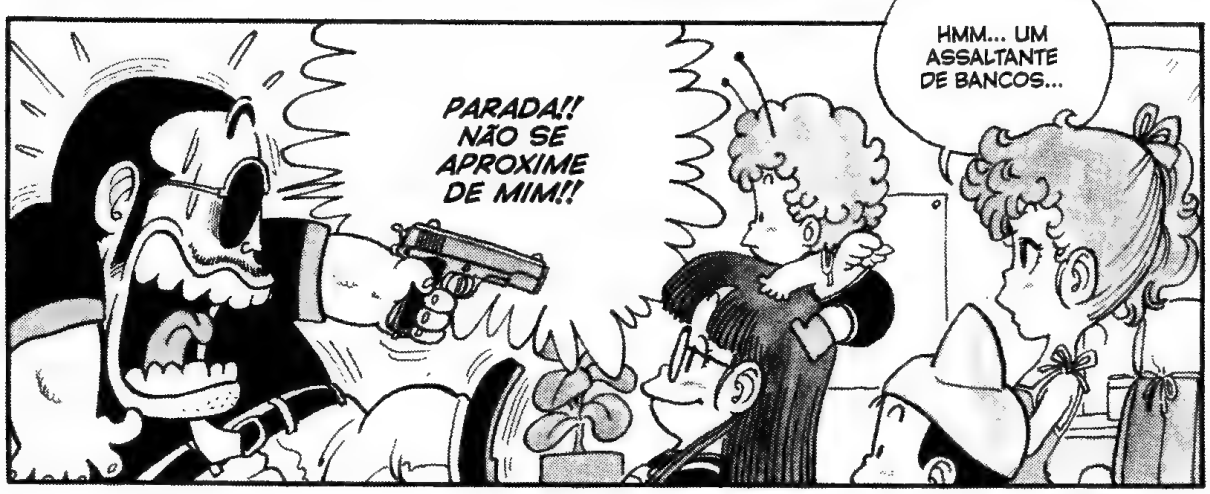

HOYO?
HUNF...
チラ

DOGYAH!
BAR BERKSHIRE
VOCÊ DE NOVO!
NCHA!
AH... AWAWAWA...!!
EU ME RENDO...!!
P-P-POLICIAL...!!
QUE COISA MAIS ABSURDA...!
VOLTE JÁ LÁ PARA DENTRO!!
MAS QUE FALTA DE GARRA É ESSA?! SE VOCÊ SE RENDER, COMO É QUE A GENTE FICA?!
NÃO É SEMPRE QUE TEM AÇÃO POR AQUI!
POLICE
CONTI-NUA.
N... NÃO FAÇAM ISSO COMIGO...!!

(*) CAIPIRA



(*) BARBEARIA SORAMAME



UEEEEEH!!
P-PAREM DE ME TORTURAR!!
GASH!
びたっ
ME DÁ UM AUTÓGRAFO?
D-DEIXA DE SER IDIOTA! ONDE JÁ SE VIU UM ASSALTANTE DANDO AUTÓGRAFO?!
.....
QUERIA UM AUTÓGRAFO!
EU SÓ VI ASSALTANTES DE BANCOS NA TV.
M-MENINO LINDO!! DEIXA QUE EU AUTOGRAFO O QUE VOCÊ QUISER!!
ARALE-CHAAAN...

AQUI É A POLÍCIA! NÃO RESISTA E SAIA COM AS MÃOS PARA O ALTO!!
TO, HO, HO, HO...
ESCREVE AÍ, "PARA O P-SUKE-KUN".
PAN!
PAN!
MAS FORAM VOCÊS QUE ME MANDARAM DE VOLTA PRA CÁ!!
VOCÊ É RUIM DE MIRA...
HÃ?!
P-POSSO REVIDAR?!
AI, QUE SUSTO...
CLARO QUE NÃO!
POLICE
AH!!
ME DÁ ISTO AQUI!

OLHA COMO SE FAZ!
AH... OI...?
OLHA! ATÉ QUE FICA BEM.
O PAPAI É EX-POLICIAL.
DEMO-ROU!
OBA!
ビシ!
VISH!
POLICE
POLICE
BPAM!
GWEEEH...!!
NA SUA TESTA, SENHOR.
ICE
NINGUÉM ESTÁ FERIDO?! NO QUE ELE ACERTOU?!
T-TODOS ESTÃO BEM?!
POLICE

EM VOCÊ, TUDO É POSSÍVEL!
POL
ISSO AÍ NÃO CURA FERIDA DE BALA!!
PASSA POMADA!
ICE

DEFINITIVAMENTE, NÃO!
DEIXA EU ATIRAR TAMBÉM!
GOSTOU DA MINHA MIRA?!
AH... AH...!

AI, SEU MALVADO! DESALMADO!
FOI VOCÊ QUEM ATIROU!!
QUE HORROR...

VOCÊ ME MATOU!!
EI! ASSALTANTE!! COMO SE ATREVE?!
CURTOU MESMO...
POL

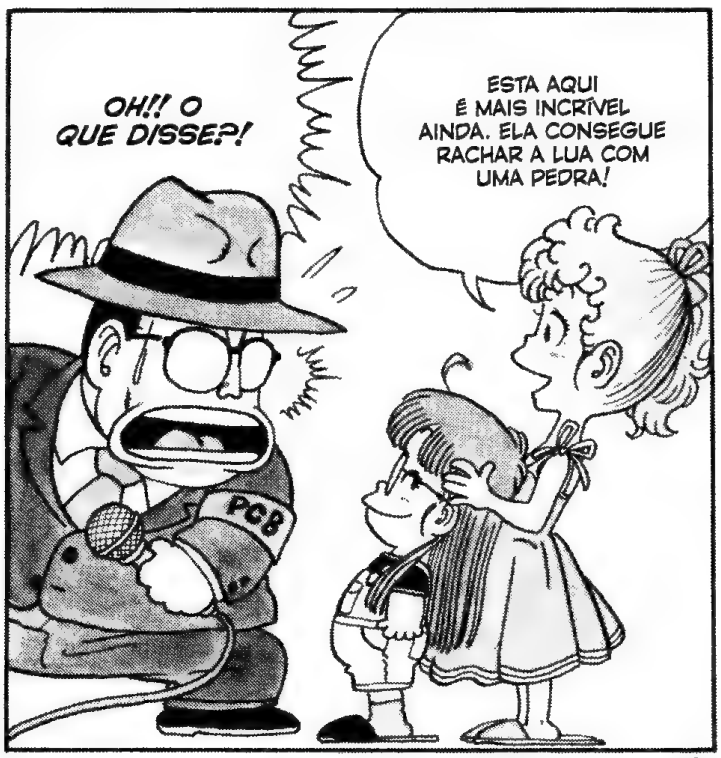
PEGUE! POR FAVOR!
P... POR UM ACASO A SENHORA É A MÃE DELE...?!
HÃ?!
P... POLICIAL, ME EMPRESTA ESSE MICROFONE!
COM SEU PODEROSO JATO ATINGE O INIMIGO...
O SÍMBOLO EM SEU PEITO É A ESTRELA CADENTE...
DO REINO DA LUZ, PARA ZELAR PELA JUSTIÇA...
POW
PEGA!! ALGUÉM PEGA ESSA VELHA E PRENDE ELA!!
SHWACH!
T-T-TEP!
LANCHES? QUEM QUER LANCHES?
WAH!
WAH!
QUE TUMULTO É ESSE?
CONCURSO DE CALOUROS...?
VEIO O NOSSO ULTRAMAN!

SOU O REPÓRTER KENTA KURAAKU DA PCB TV.
COM LICENÇA, SIM.
SIM! SIM! SIM!
VEM, CÂMERA, VEM.
PCB
VAMOS ENTREVISTAR OS ENVOLVIDOS.
TELESPECTADORES DE TODA A NAÇÃO, YA, HO, HOO! ESTAMOS AQUI, ACOMPANHANDO UM INACREDITÁVEL CASO DE ASSALTO A BANCO!
PCB
PERDÃO.
VOCÊ É O CRIMINOSO?
ESSE AÍ NÃO BATE BEM...
?
POR QUE O SENHOR ASSALTOU UM BANCO?!
NÃO FUI EU!!
PCB

I-ISSO É INÉDITO!!
AH!
CROC, CROC, CROC...

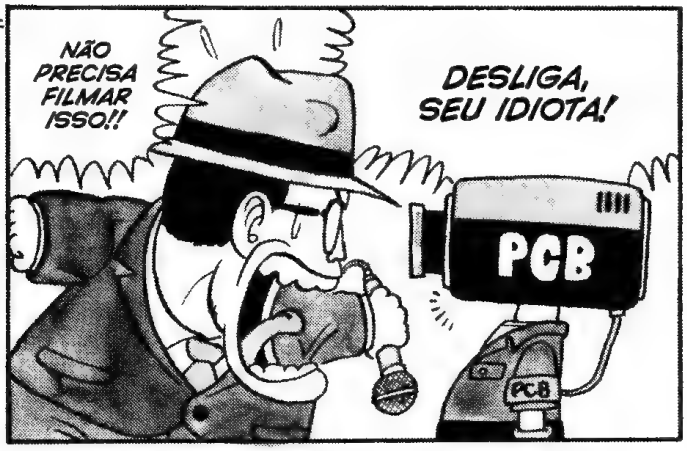
OH! ESTAMOS NA TV.
A PARTIR DE AGORA, ESTAREMOS TRANSMITINDO A REPORTAGEM INÉDITA!! "INACREDITÁVEL! O BEBÊ QUE COME MICROFONES"!!
HÃ, HÃ, HÃ!
T-TELESPECTADORES, VOCÊS VIRAM ISSO?! VAMOS MUDAR O TÍTULO DO NOSSO PROGRAMA!!

ESCUTARAM ISSO, TELESPECTADORES?! É MAGNÍFICO! É ESPETACULAR!!


OH!! O QUE DISSE?!
ESTA AQUI É MAIS INCRÍVEL AINDA. ELA CONSEGUE RACHAR A LUA COM UMA PEDRA!
PCB

POLÍCIA BOA É A DA VILA PINGUIM.
PROCURANDO UM BOM CASAMENTO? SENBE NORIMAKI É A SOLUÇÃO!
PARA UM BOM ESCALPE, PROCURE OS APACHES. PARA UM BOM CORTE, PROCURE A BARBEARIA SORAMAME!
AGORA, PAUSA PARA O COMERCIAL.
MANINHO, TÔ NA TV!
CM!
(*)

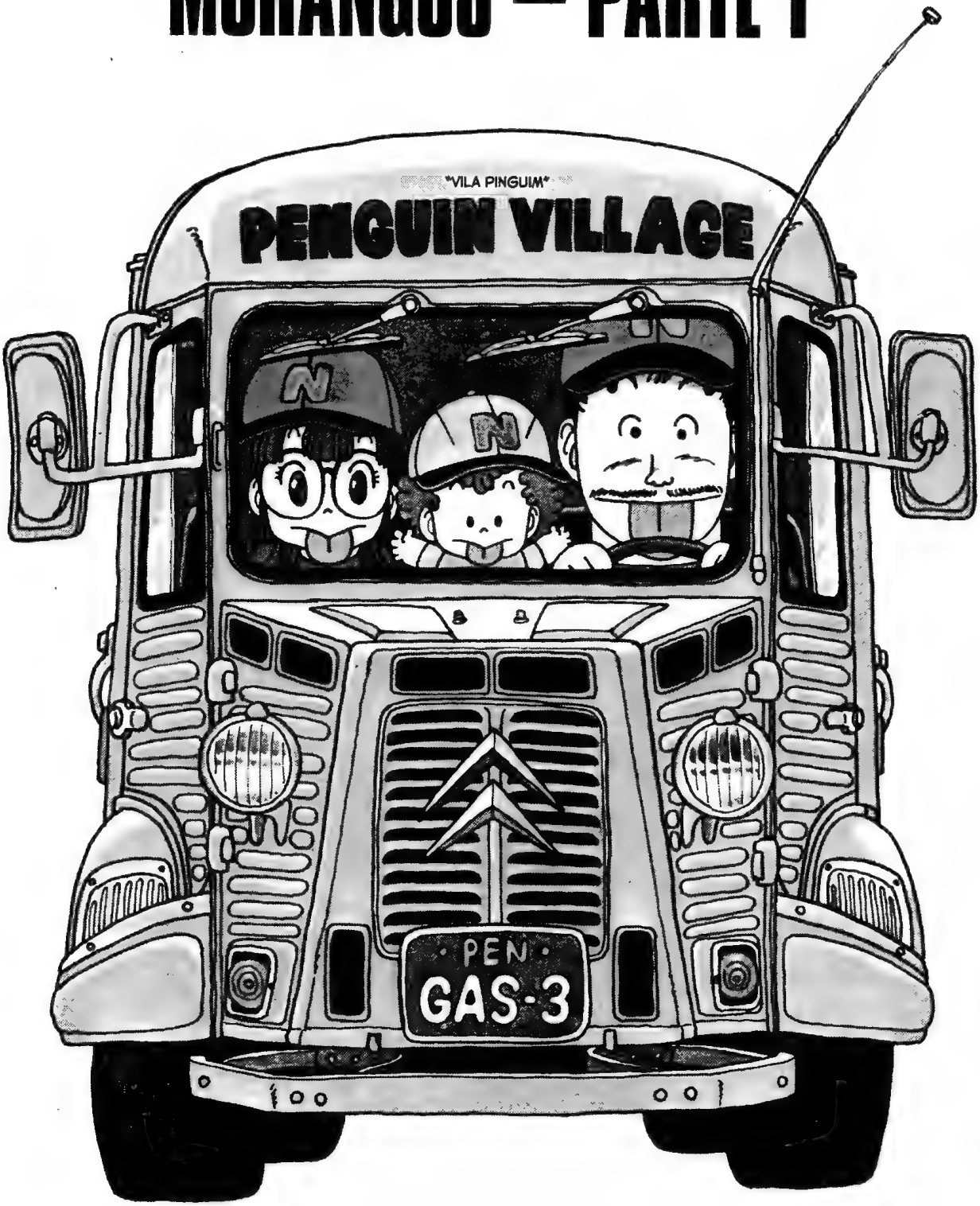
(*) HORA DO COMERCIAL



"SURPREENDENTE!! O SUMIÇO DA LUA CHEIA! A TERRÍVEL GAROTA QUEBRA-LUA!!"
E O NOSSO PROGRAMA VAI SE CHAMAR...
ENTÃO, VAMOS RECEBER A NOSSA MESTRA ARALE NORIMA-KI!!
NCHA!
FIU, FIU!
WAH!
WAH!
WAH!
V-VAMOS EM FRENTE, MESTRA ARALE!
SIM!
MAS EU ATÉ TROQUEI DE ROUPA!!
SOU SENBE, O AGENTE DELA.
Pedimos desculpas pelo inconveniente. Agora, voltaremos à nossa programação normal.

AQUELA ALI CONSEGUE!
RACHAR A LUA...? HÃ, HÃ... IMPOSSÍVEL...
COM CERTEZA!
POLICE
POLICE
DEYAH!
VUM!
ドゴッ
KABRUM!
ピーヒョロロ
FIU, FIU!
オーン
OOOH!
オーン
OOOH!
ワー
WAAH!
N... NUNCA MAIS ROUBO NADA NA MINHA VIDA...

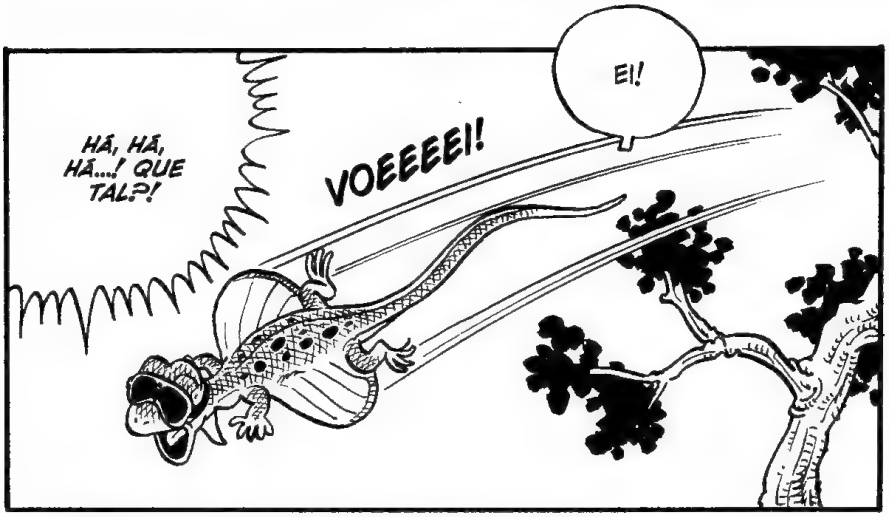
MISSÃO CALCINHA DE MORANGOS – PARTE 1



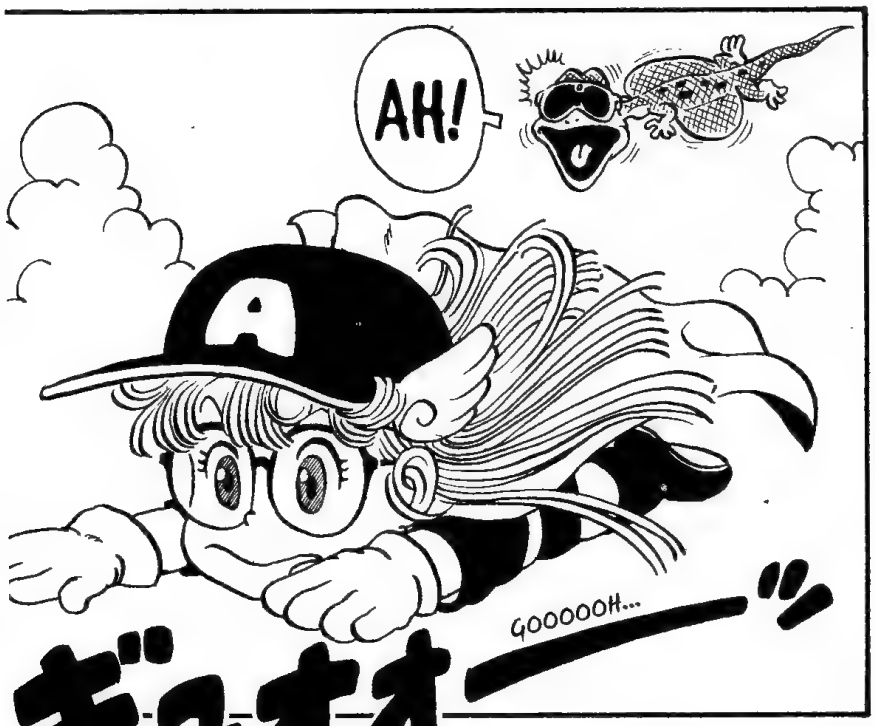
Lagarto Voador

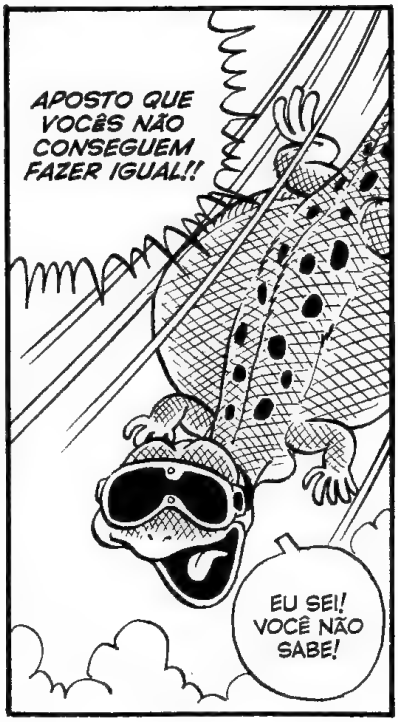
Comprimento de 15 a 20cm.

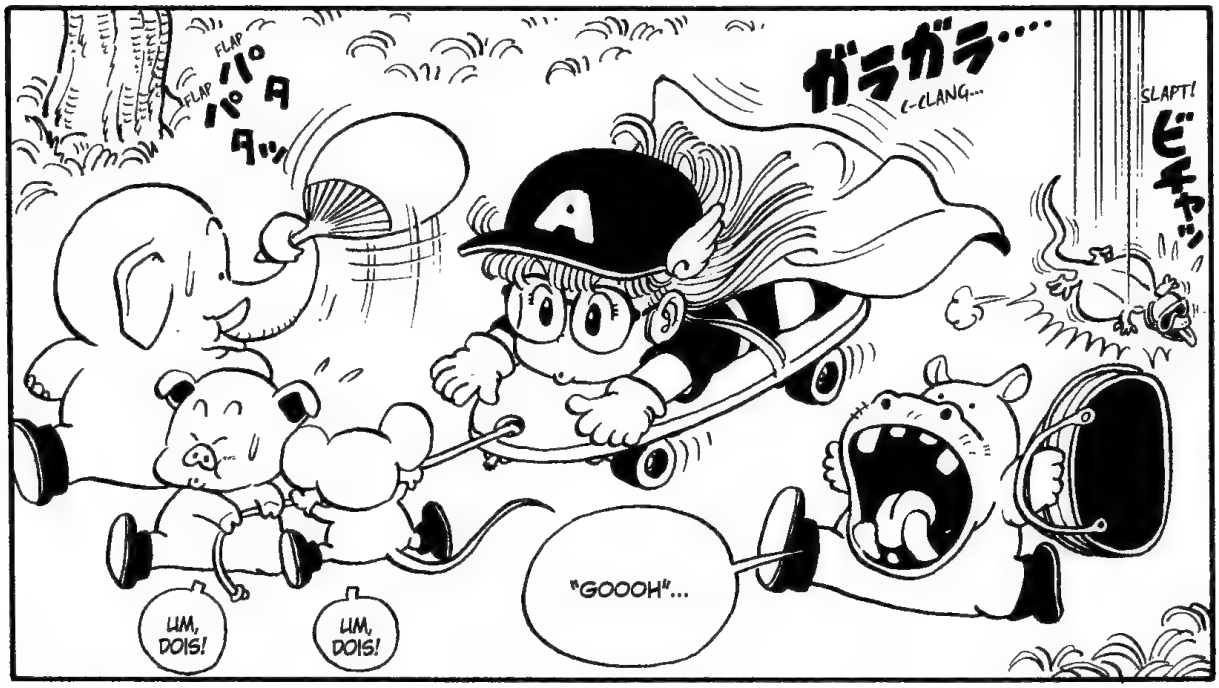
Com as membranas laterais de seu corpo abertas, ele consegue voar por uma distância de cerca de vinte metros. É encontrado na região tropical da Ásia e na Vila Pinguim.

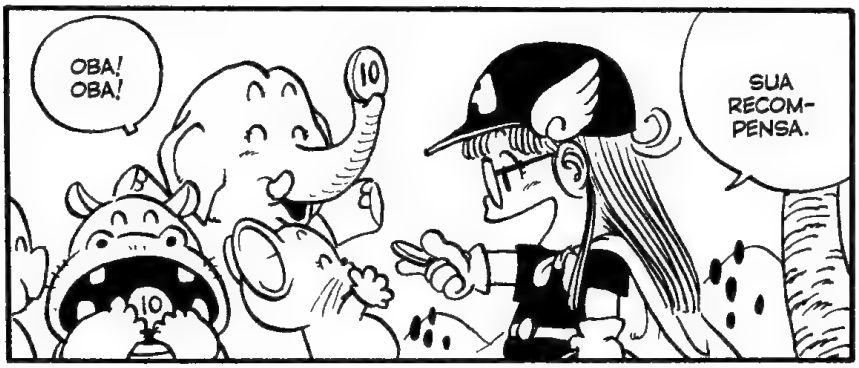


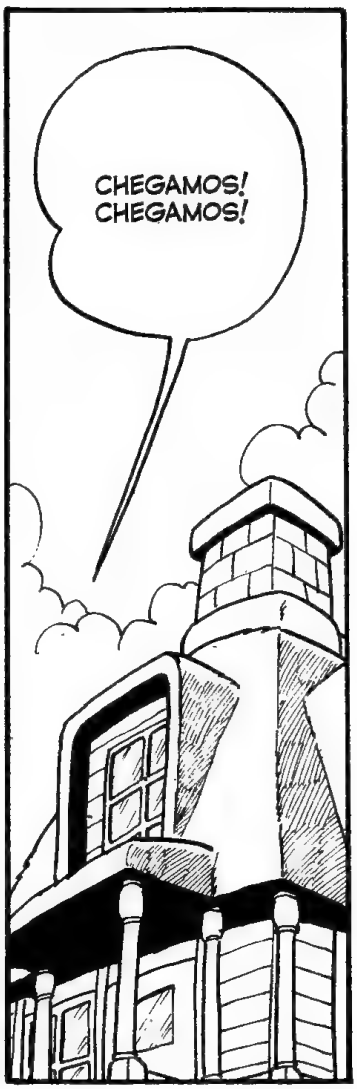
N.A.: ATENÇÃO: CRIANÇAS INTELIGENTES NÃO IMITAM LAGARTOS VOADORES.

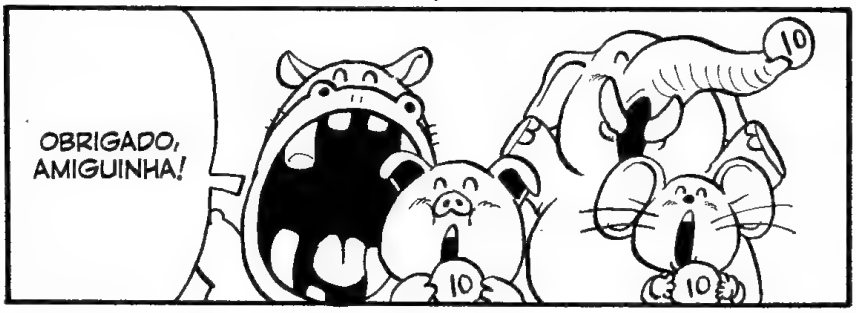





FLAP
パタパタッ
FLAP
ガラガラ…
C-CLANG…
SLAPT!
ビチャッ
A
UM, DOIS!
UM, DOIS!
"GOOOH"…

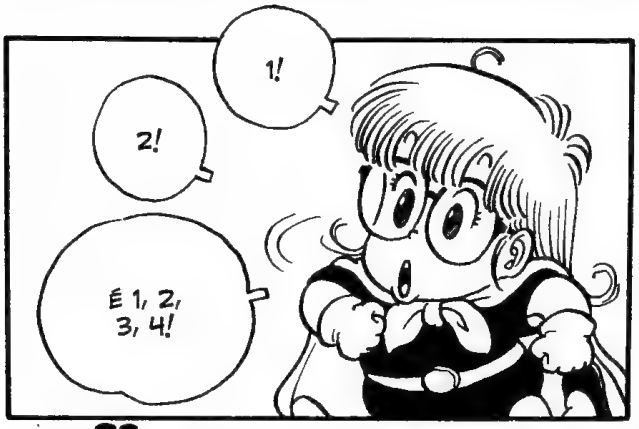

OBA! OBA!
10
SUA RECOM-PENSA.


CHEGAMOS! CHEGAMOS!


OBRIGADO, AMIGUINHA!
10
10
10

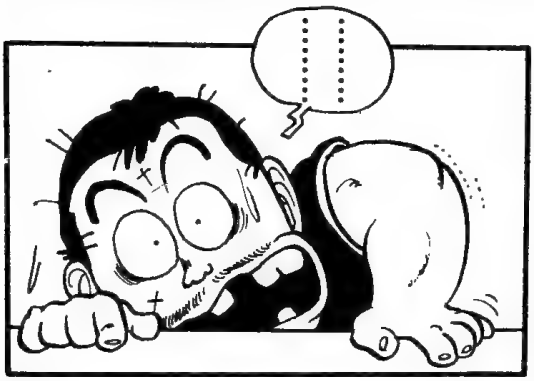
KYA, HÁ, HÁ!
VOU COMPRAR CARAMELOS!
E EU, UM TAKOYAKI!

VOCÊ PARECE UMA ENCANTADORA DE ANIMAIS...!
CHEGUEI...!
TCHAP ピチャ
TCHAP ピチャ
PISCINA DO GATCHAN

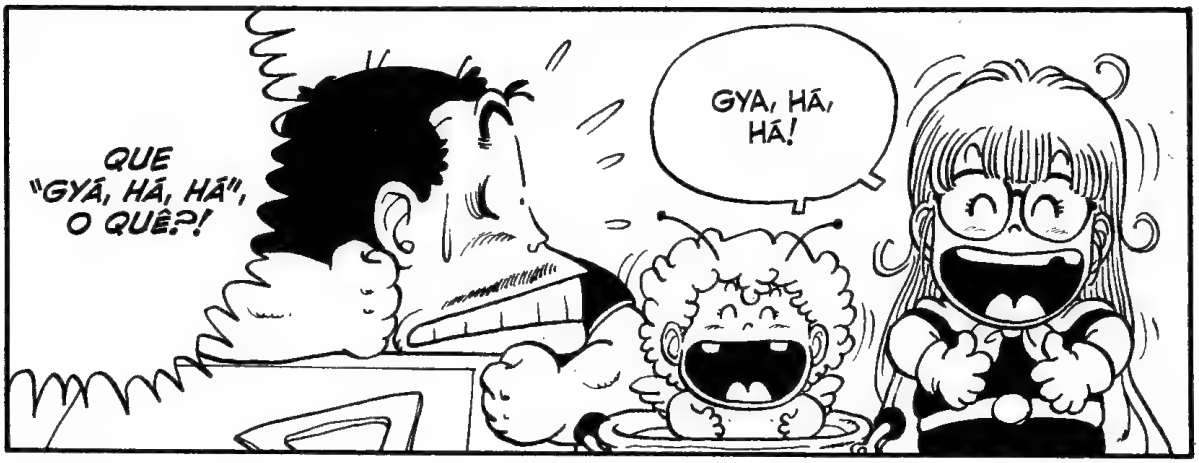

1!
2!
É 1, 2, 3, 4!

GATCHAN, VOU TE ENSINAR UMA MÚSICA!

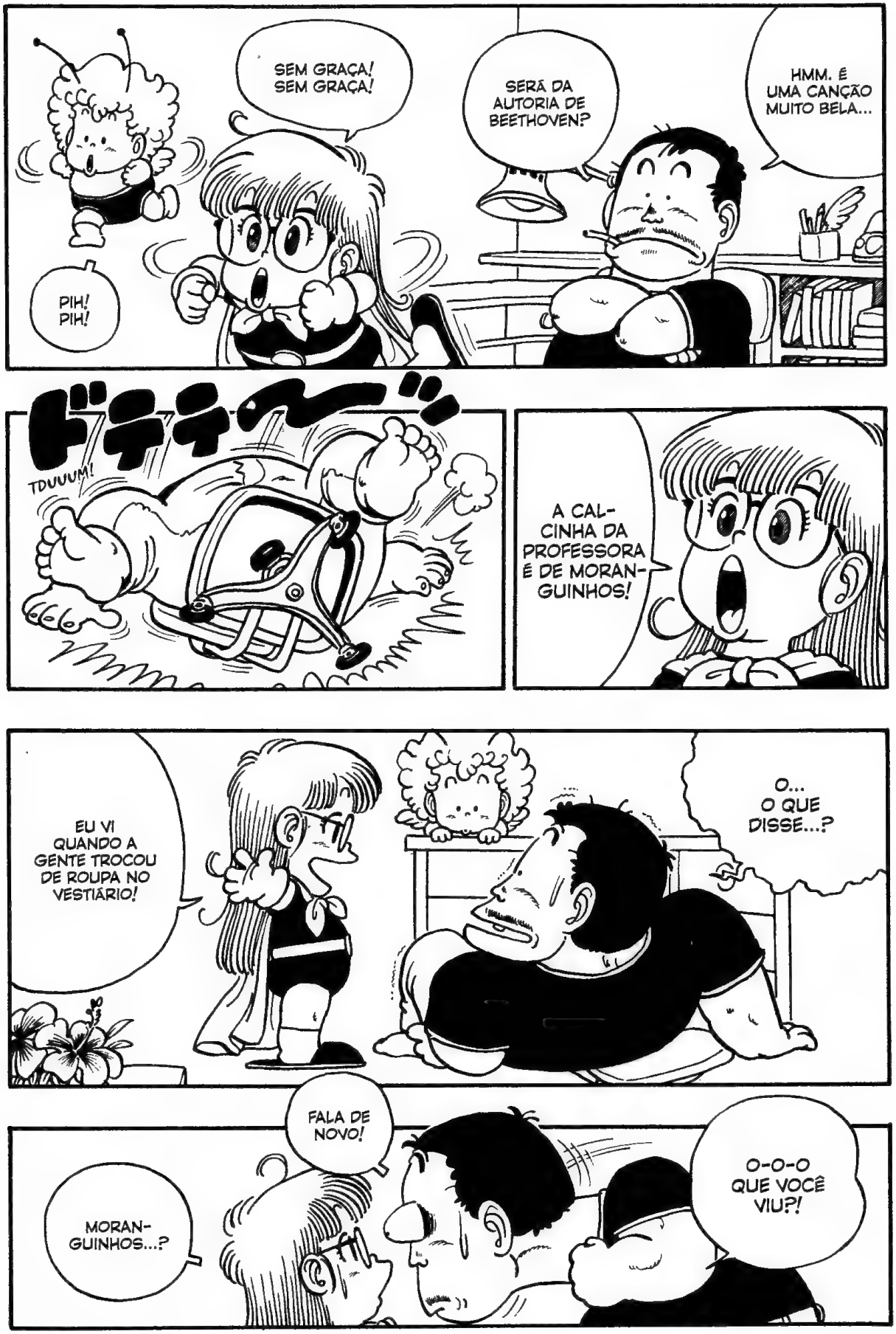
ゲッヒーン
BAIXARIA!
MI-CHAN NÃO AGUENTOU E FEZ COCÔ NO CHÃO!



SEM PAPEL PRA SE LIMPAR, LIMPOU COM A MÃO...



PERDÃO A TODAS AS MI-CHANS DO MUNDO!

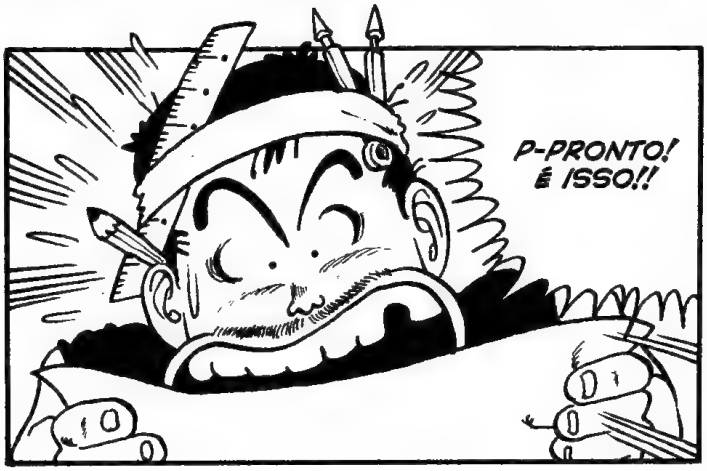

SEM GRAÇA! SEM GRAÇA!
PIH! PIH!
SERÁ DA AUTORIA DE BEETHOVEN?
HMM. É UMA CANÇÃO MUITO BELA...
ドティーブ
TDUUUM!
A CAL-CINHA DA PROFESSORA É DE MORAN-GUINHOS!
EU VI QUANDO A GENTE TROCOU DE ROUPA NO VESTIÁRIO!
O... O QUE DISSE...?
MORAN-GUINHOS...?
FALA DE NOVO!
O-O-O QUE VOCÊ VIU?!

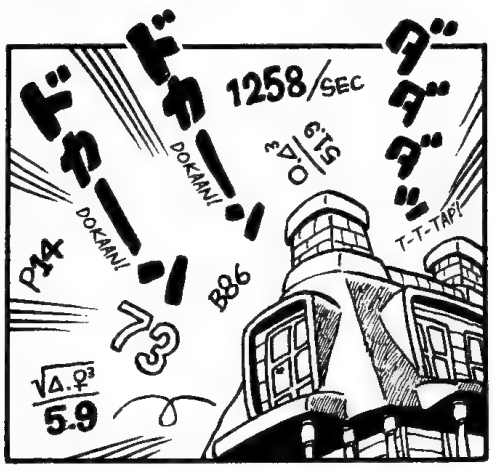
EU TAMBÉM QUERO VER!!
バタッ
バタッ
TAP!
TAP!
TAP!
ISSO NÃO É JUSTO!!
HOYO!!
EU TAMBÉM...
.....
D... DIGO ISSO, COMO CIENTISTA... PARA PESQUISAS POSTERIORES...
ぱんぱんぱん
PAF
PAF
PAF
ぴょっ
VUPT!
ME DEIXA EM PAZ...
KPIPIH!
KPIPIH!
HEIN?
PESQUISA SOBRE O QUÊ?

MAS SOU UM CIENTISTA E TENHO UMA REPUTAÇÃO A ZELAR...
グ グ……
GUUH...
E... EU PRECISO VER ISSO...! DE QUALQUER JEITO...!
SERIA CONSTRANGEDOR...
PROFESSORA, POSSO VER SUA CALCINHA?!
HE, HE!
SE EU PEDISSE...
A SUA ESTÁ MAIS PARA CALCINHA EM "FORMA DE MORANGA"!
QUER VER CALCINHA?!
CALCINHA DE "MORANGA"...
HMM... ACHO QUE NUNCA PENSEI TANTO NA MINHA VIDA...
AH... SERÁ QUE NÃO TEM UM JEITO...?

ビカカッ
KLAAAP!
A PROFESSORA SEMPRE PASSA AQUI EM FRENTE NA VOLTA DA ESCOLA...
E... ESPERA AÍ...
...A CALCINHA DE MORANGOS!!
TEM UM JEITO, SIM!! VOU PODER VER...
OBA! OBA! UHOHOO!!! KYAH! KYAH!
カシャ カシャ カシャ
TEL TEL TEL
ドバババババ
DOBABABAH!
24 92
Não tenho tempo pra responder às cartas dos fãs!! O que faço?!
Ainda nem agradeci pelos presentes do Dia dos Namorados!! E agora?!

ÓTIMO!! O QUÊ?! AS LARVAS DETESTAM PERDER DOS OUTROS?!
TRABALHANDO DURO!
ÁRF! ARF! ARF!
OS OCULOS DA LIBELULA SÃO AZUIS
O ESPIRRO DE UM PORCO ATINGE A VELOCIDADE MÁXIMA DE 8,2 METROS POR SEGUNDO?!





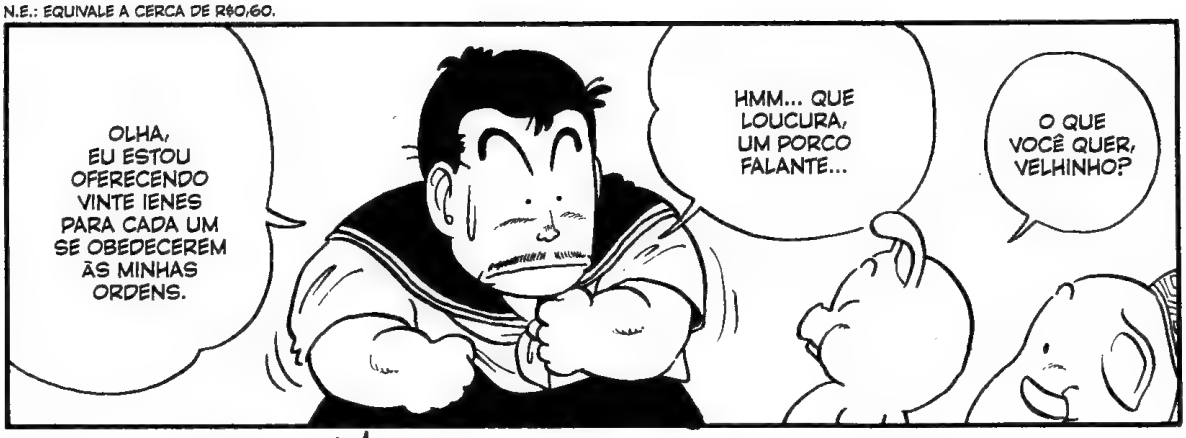
Material necessário para se ver uma calcinha de morangos:

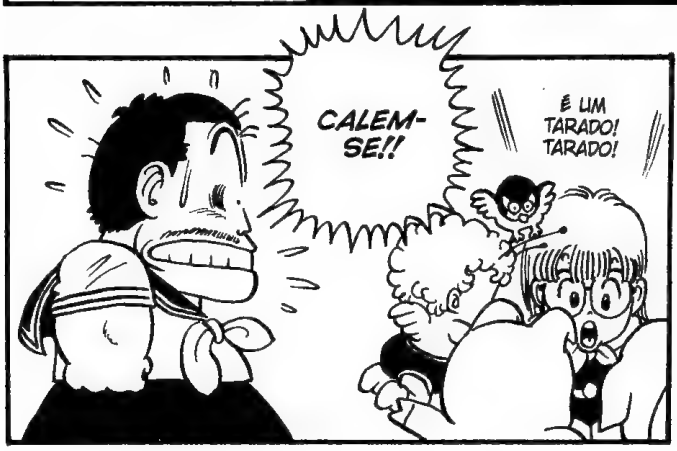
- PORCO
- PASSARINHO
- SAPO
- RATO
- MINHOCA
- OVO PRESTES A CHOCAR
- GRILO MÍOPE
- TARTARUGA-ELEFANTE
- SOL
- LARVA
- GRAVADOR DE FITA CASSETE
- GANGORRA
- VELA
- BALÃO
- CAMA PARA SAPOS
- FOGUETE
- LINHA, PEDRAS, CORDA, ETC.

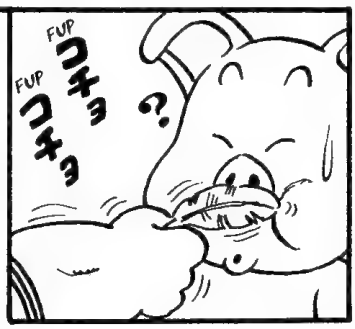
VAMOS! ARRANJE ESTES MATERIAIS VOCÊ TAMBÉM!! (QUE MANGÁ ÚTIL, NÃO...?)

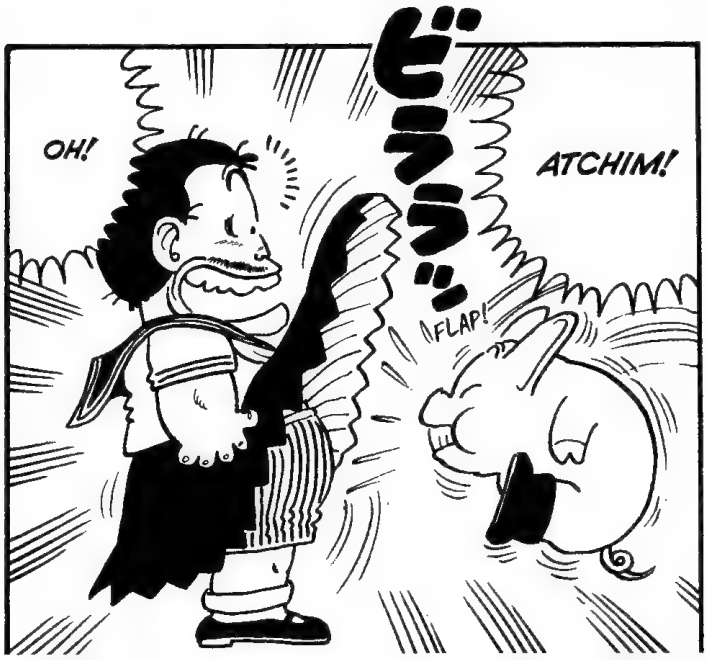
VOU PREPARAR O RESTO!!
T-T-T-TAP...!
スタコラ・ホイサッサ〜〜〜
PUXA! PUXA! PUXA!
TEC, TEC, TEC!
MEDE! MEDE!
CORRE, CORRE, CORRE!
QUANTO? QUANTO? QUANTO?
BOTA! BOTA!
TROUXE ELES.
PIU! PIU!
(R), (R)...
óIN(! óIN(!
COACH, COACH!
PAOH!
ÓTIMO!!

N.E.: EQUIVALE A CERCA DE R$0,60.


OLHA, EU ESTOU OFERECENDO VINTE IENES PARA CADA UM SE OBEDECEREM ÀS MINHAS ORDENS.
HMM... QUE LOUCURA, UM PORCO FALANTE...
O QUE VOCÊ QUER, VELHINHO?

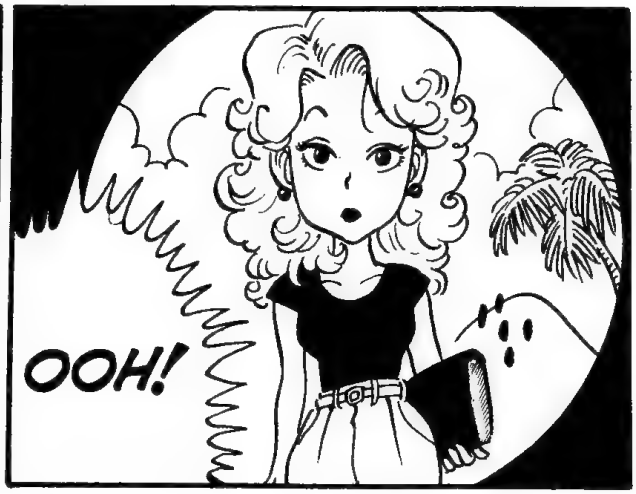






OLHA! A PROFESSORA TÁ VINDO AÍ!
QUE VISÃO HORRÍVEL EU TIVE.
BZZ, BZZ...
EU DISSE QUE ERA UM TARADO.
HÃ?!

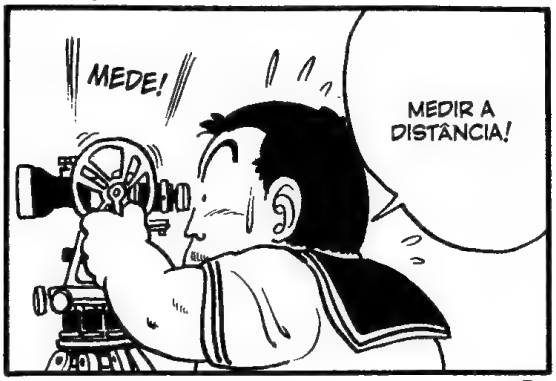
V... VAMOS LÁ!
TODOS A SEUS POSTOS, CONFORME O PROJETO!!


OOH!

SHHP!
AINDA PRECISO MEDIR A VELOCIDADE EM QUE A PROFESSORA ANDA, COM ESTE VELOCÍMETRO ESPECIAL!

PRA QUÊ...?
DODO DOH!

TEC, TEC! PIIIH! T-TEC!
E CALCULAR O TEMPO!!


MEDE!
MEDIR A DISTÂNCIA!

TODOS A POSTOS?!
SIM!
TUDO PRONTO!
HUNF!
HUNF!
AAAH!!
QUINZE SEGUNDOS PARA INICIAR!
PROFESSORA...!!
?
CONTINUA NA PARTE 2, ALGO CONTRA?!
HÃ?!
POR QUE NÃO VEIO DE SAIA?!
ARF!
ARF!

JOGO DOS ERROS – PRA TE IRRITAR!

Desta vez, vou deixar vocês mais nervosos ainda. Agora, são trinta erros entre uma figura e outra. Tentem achar todos se puderem!!

(Linhas falhas e manchas não contam, tá?)

MISSÃO CALCINHA DE MORANGOS

Depois do inesperado empecilho, a missão calcinha de morangos do Doutor teve que ser adiada para o dia seguinte...

EIS A CONTINUAÇÃO DA PARTE 1!

POR ISSO, ESPEREM MAIS UM POUCO.

TÁ BOM, TÁ BOM! DOU MAIS TRINTA IENES!

POR VINTE IENES, NÃO COMPENSA...!

ÔINC!

ÔINC!

BZZ

BZZ

ATÉ QUANDO VAMOS TER QUE ESPERAR?

N.E.: EQUIVALE A CERCA DE R$0,60 E R$0,85, RESPECTIVAMENTE.

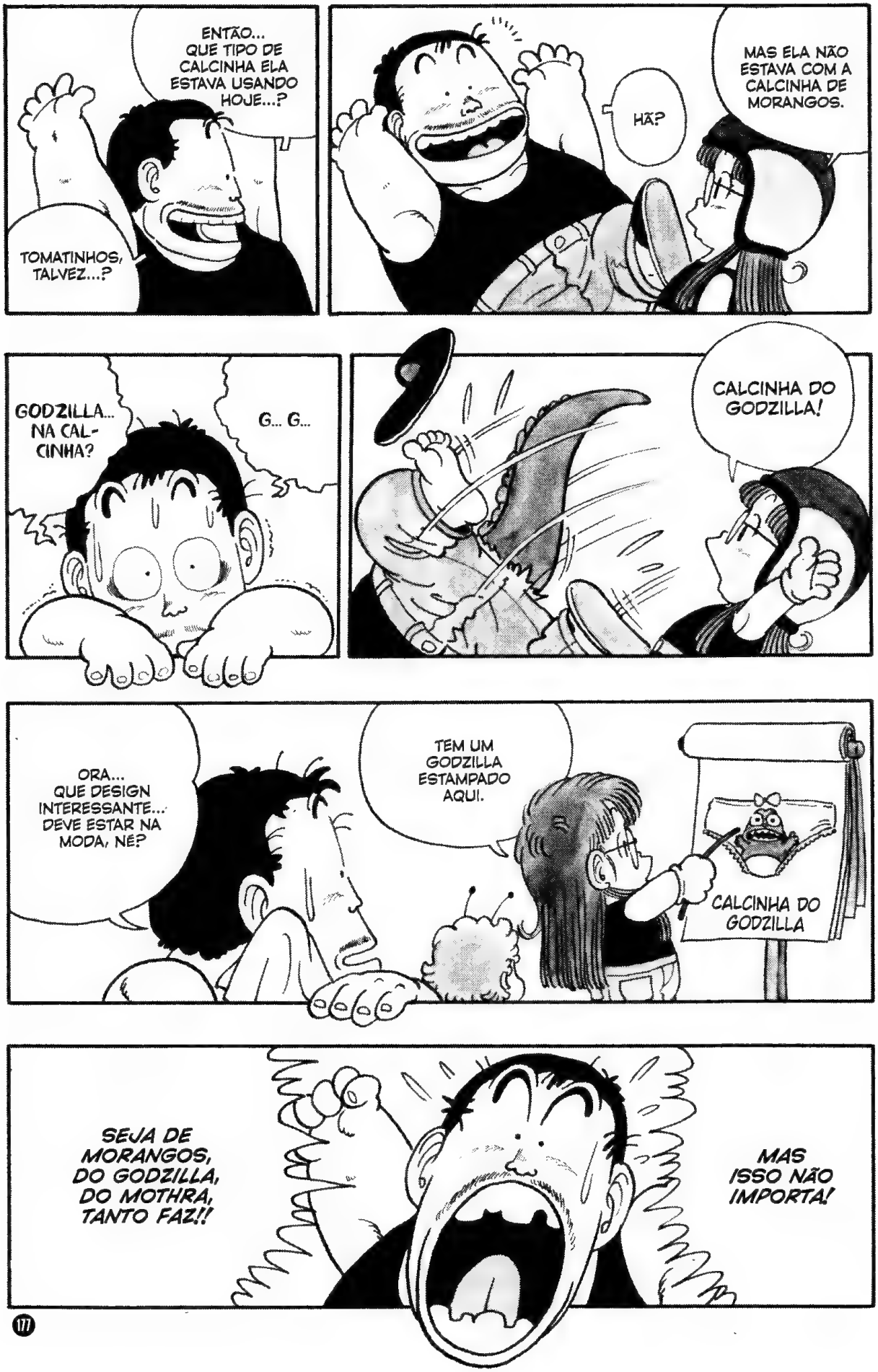
A PROFESSORA YAMABUKI ESTAVA DE SAIA HOJE?!

E ENTÃO, ARALE?!

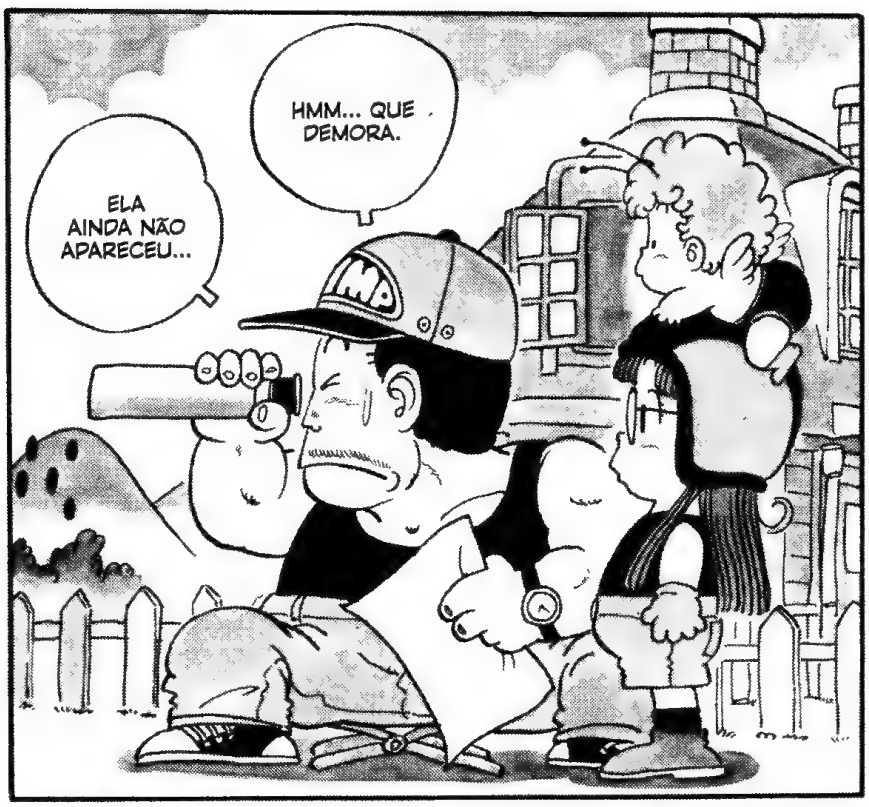
UH, HO, HO, HOOO!!!

SIM!

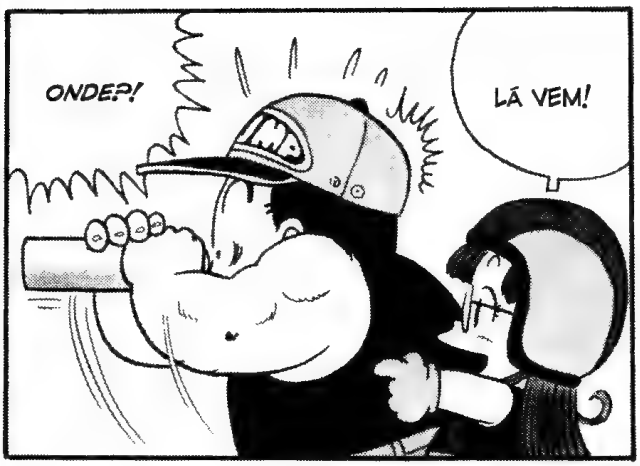
CHEGUEI!!

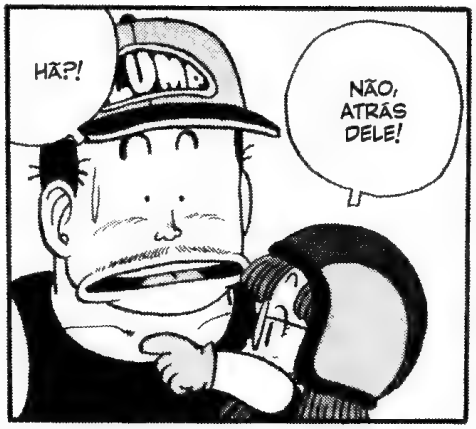

ENTÃO... QUE TIPO DE CALCINHA ELA ESTAVA USANDO HOJE...?
TOMATINHOS, TALVEZ...?
HÃ?
MAS ELA NÃO ESTAVA COM A CALCINHA DE MORANGOS.
GODZILLA... NA CAL-CINHA?
G... G...
CALCINHA DO GODZILLA!
ORA... QUE DESIGN INTERESSANTE... DEVE ESTAR NA MODA, NÉ?
TEM UM GODZILLA ESTAMPADO AQUI.
CALCINHA DO GODZILLA
SEJA DE MORANGOS, DO GODZILLA, DO MOTHRA, TANTO FAZ!!
MAS ISSO NÃO IMPORTA!

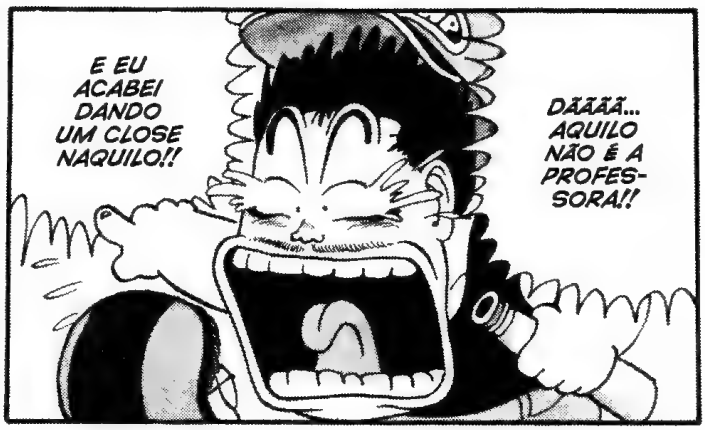
N.E.: EQUIVALE A CERCA DE R$0,85.



DAAAA...


ONDE?!
LÁ VEM!

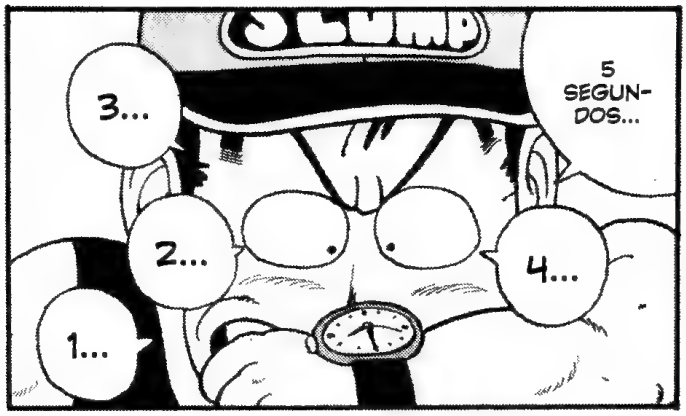

HÃ?!
NÃO, ATRÁS DELE!

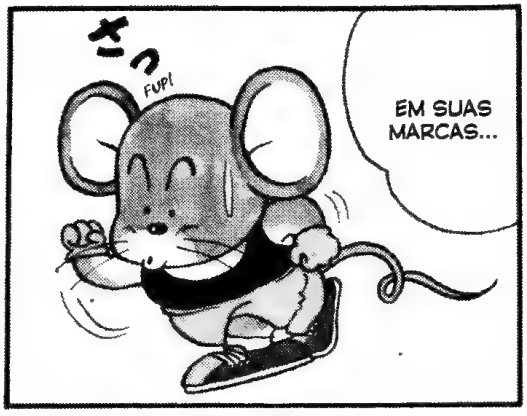

E EU ACABEI DANDO UM CLOSE NAQUILO!!
DAAAA... AQUILO NÃO É A PROFESSORA!!

HI, HI, HI! CALCINHA DO GODZILLA!!
CALMA, CALMA!

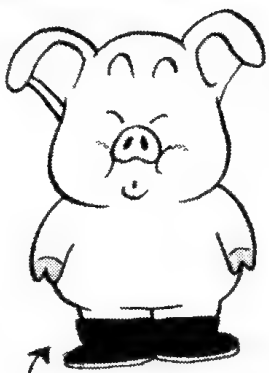
OOOH!!

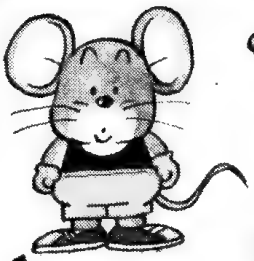
E... ESTÃO PRONTOS?!
QUANDO QUISER.

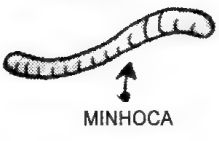




Será que dá mesmo para ver uma calcinha usando esses materiais?!


PORCO


RATO QUE ODEIA PERDER DOS OUTROS


MINHOCA

OVO PRESTES A CHOCAR

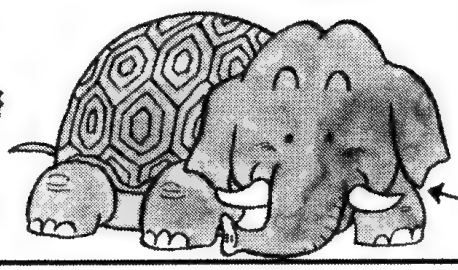
GRILO MÍOPE

LARVA

- PEDRA
- CORDA
- ÁRVORE
- GRAVADOR DE FITA CASSETE
- CAMA PARA SAPO
- GANGORRA
- VELA
- FOGUETE
- BALÃO
- ARMA LASER PARA GRILOS
- CACHIMBO

SAPO COM FOME

PASSARINHO


TARTARUGA-ELEFANTE

N.T.: EM JAPONÊS, "MINHOCA" É "MIMIZU", SÓ QUE O AUTOR COSTUMA PRONUNCIAR "MEMEZO". TAMBÉM EXISTEM PESSOAS QUE PRONUNCIAM "MIMEZO" OU "MEMEZU". É QUE NEM DIZER "MINHOCA", "MINOCA" OU "MENOCA".

SHWACH!
AH!
A MINHOCA SALTA PARA NÃO SER COMIDA!
VOLTA AQUI!
UAAH!
UAAH! SAI DAQUI!
A TARTARUGA-ELEFANTE, QUE DETESTA MINHOCAS, JOGA PEDRA NELA!
PEFT!
ATERRISSEI!
EEEI! LARVA IDIOTA! POR QUE VOCÊ NÃO TENTA VOAR?!
HUNF?!
TOC!
CLIC!
UMA DAS PEDRAS QUE JOGOU LIGA O GRAVADOR!
B-BIH...
EU SEI VOAR, TÁ?!
A LARVA É FILHA DA MOSCA!
TOAH!
TRANSFORMAR!!
A LARVA, ENFURECIDA...

ゴクゴク
GLUP!
SLEPT!
UAH!
ズビビ～…
ZBIBIH...
OH!
AH!
DO LADO, ELE ENCONTRA UMA CAMINHA.
FUÁÁÁ...
DE BARRIGA CHEIA, O SAPO FICA COM SONO!
TAC...
カタン…
ZZZ...
グア～…
ZZZ...
グア～
BOA NOITE.
EVOF!
ボヒュー
TZZZ...
ギギギ…
AI, QUE QUENTE!
O FOGO DA VELA ACENDE O FOGUETE...

GRRR
GARGHH!
UM PÁSSARO! UM PÁSSARO VEIO ME COMER!!
ヒョー
WOOOSH...
AH!!
O GRILO MÍOPE VÊ O FOGUETE VOANDO...
FUP...
ふわあ～...
PLIC!
ビビー
BEEP...
O LASER LANÇADO PELO GRILO MÍOPE...
FUP...
ふわ～...
AH! QUEM É VOCÊ?!
O ASTRO-REI!
EU SOU O SOL.
NHAC
わシ
NHAC
わシ
NHAC
わシ
TÁ DESAFIANDO O ASTRO-REI?!
FALA ALGUMA COISA, PÔ!

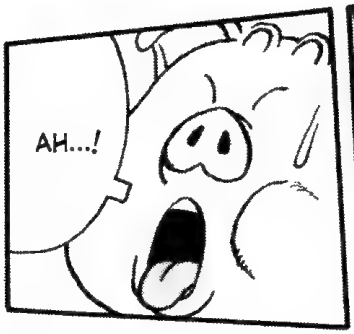
AI... QUE SUSTO...!
TSSS...
パーン!!
BOOM!
HMM...
ボチョ
SPLASH!
ピュ
VIUM...
O SOL "SUA FRIO" E UMA GOTA DE SUOR CAI!
ぱたたたたっ
FLAAAP
キョロンキョ
FUUUP
キョロ
FUP
キョロ
FUP
JÁ É DE MANHÃ?!
E... EU TAMBÉM ACHO!!
Q-QUE DEMAIS! DOUTOR, VOCÊ É UM GÊNIO!!

ぱたたたっ
F-F-FLAP!
むず
FUP
むず…
FUP

EBA!
なでっ
なで
TAP TAP
BOM MENINO! BOM MENINO!

VAI! VAI!
A-AGORA, SÓ FALTA O ESPIRRO SUÍNO A 8,2 METROS POR SEGUNDO...!!

コッ
TAC
コッ…
TAC…

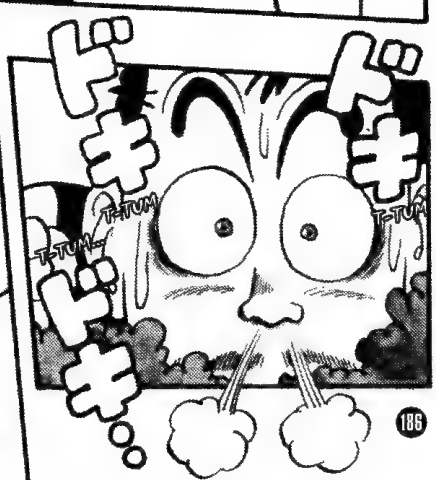

AH...!

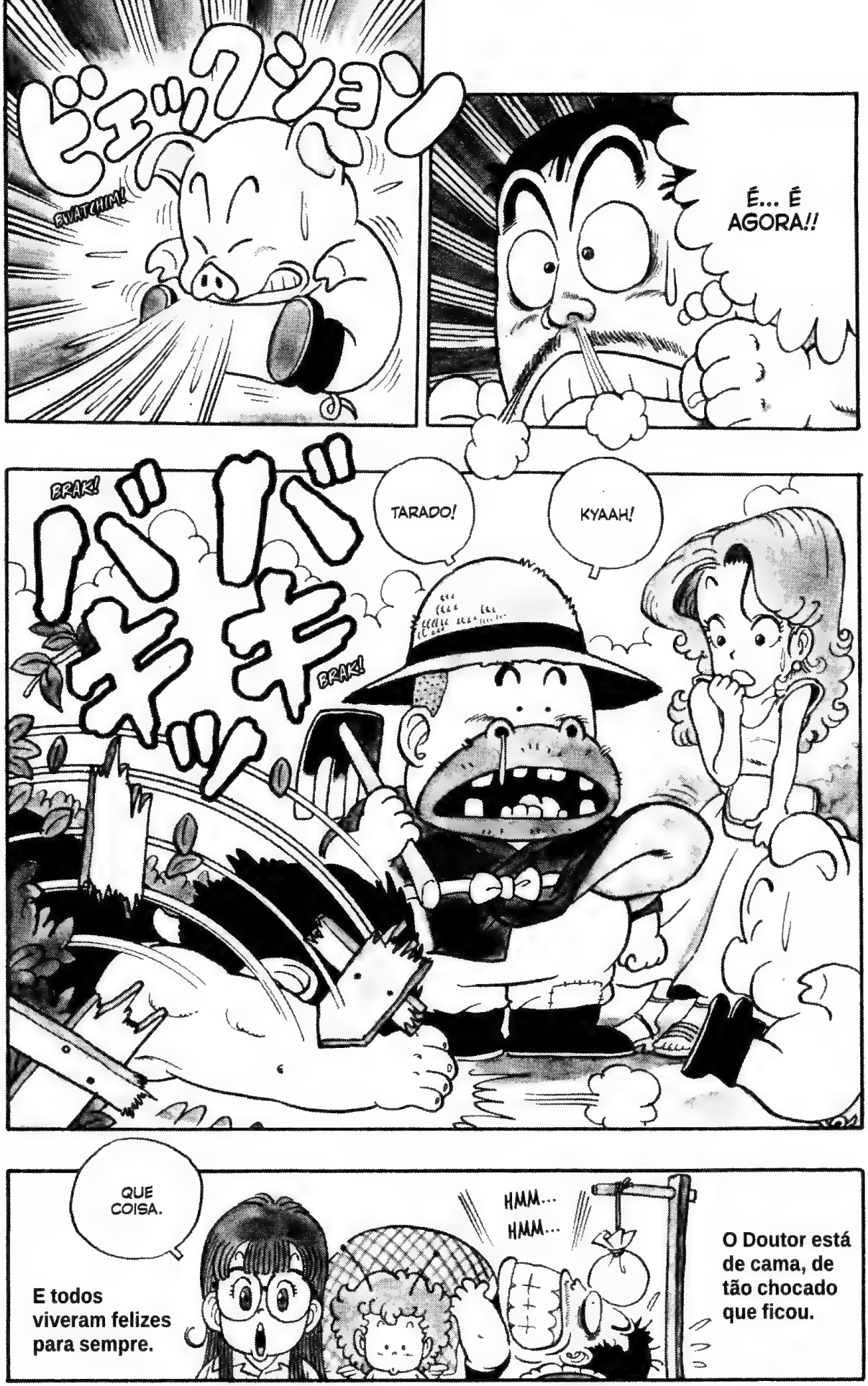
コッ
TAC
コッ
TAC…

AH...
AH...
ポロッ
FUP!

AH!

コッ
TAC
コッ
TAC
コッ
TAC


ドキ
T-TUM
ドキ
T-TUM
ドキ
T-TUM


ビェッション
EVATCHIM!
É... É AGORA!!
BRAK!
ビッビッビッ
BRAK!
TARADO!
KYAAH!
QUE COISA.
HMM...
HMM...
E todos viveram felizes para sempre.
O Doutor está de cama, de tão chocado que ficou.

Muito prazer!
Sou uma estudante do segundo ano do colegial e sou aspirante a desenhista de mangás. No dia a dia, sou aquela que tem a personalidade forte, tanto que, às vezes, preciso me "lembrar" de que sou uma garota, mas... Apesar de ser assim, eu adoooro animais!!
Em "Dr. Slump", sempre tem animaizinhos bonitinhos desenhados nos cantinhos, não tem? Eu gostei tanto disso, que virei uma grande fã desse mangá!
A Arale é uma gracinha e as piadas são hilárias, mas, acima de tudo, acho muito fofo os bichinhos espalhados por todos os lados...

ADORO OS ANIMAIZINHOS QUE APARECEM, DISCRETAMENTE, PELOS CANTINHOS!

Sabe quando o Doutor usou um monte de animais no plano para ver a calcinha de Godzilla (?!) da professora Yamabuki? Vocês viram o jeitinho do pintinho que acabou de nascer?! O ratinho, o sol e todos os outros estavam tão bonitinhos que eu não consegui parar de gritar enquanto lia...
Eu sou famosa (entre os meus amigos e amigas de bagunça) por ser candidata a desenhista, por isso, todos me pedem para fazer ilustrações em cartões de Ano-Novo e em outros papéis! Este ano, peguei emprestado o ratinho e o pintinho do mestre Toriyama! Todo mundo adorou, viu?

Kazue Kato, 16 anos, estudante do 2º ano do colegial da cidade de Hitachi, na província de Ibaraki.

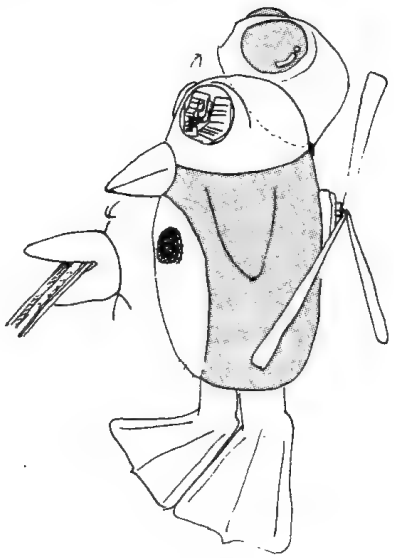
Foto da Kazue Kato, aspirante a desenhista de mangás, com seu sorriso lindo!

Foto do Akira Yamaguchi (acima) e o pinguim mecânico que ele inventou (abaixo, à direita).

Ao caro mestre Toriyama, muito prazer. Sou um leitor de "Dr. Slump". Me divirto muito lendo (vendo) os personagens que você desenha, como o Doutor Senbe, a Arale, o Gatchan e todos os outros. E eu também me sinto muito próximo do mestre. Sabe por quê...? É porque o meu nome é "Akira Yamaguchi", escrito com o mesmo ideograma do nome do mestre Toriyama. Oba! Oba!!

"DR. SLUMP" É O MANGÁ FAVORITO MEU E DO MEU IRMÃOZINHO!

Dos mangás da revista Shonen Jump, os do mestre Toriyama são os melhores. É o "rei da tacada dos mangás de humor". Parece até comercial, né...? Confesso que eu era fã de um outro mangá de humor antes de começar a série do "Dr. Slump". Mas, agora, este é o meu favorito, sem dúvida nenhuma. Eu tenho um irmão mais novo e, para dizer a verdade, ele que começou sendo seu fã. Eu e ele esperamos ansiosos para ler o seu mangá toda semana. Por isso, torço para que você continue a criar essas histórias incríveis do "Dr. Slump", tão divertidas e cheias de sonho.



Akira Yamaguchi, 13 anos, estudante do 1º ano do ginasial da cidade de Maehashi, na província de Gunma.

GLOSSÁRIO

...-CHAN, CHI e CHIN: Forma de tratamento íntima e carinhosa.

...-HAN: Variação de "-san" no dialeto de Kansai, região localizada no centro-oeste da ilha Honshu, a maior do Japão.

...-KUN: Honorífico próprio para meninos.

...-SAN: Honorífico respeitoso.

ACERTAR A MELANCIA: Brincadeira típica de férias de verão no Japão. Consiste em vendar um dos participantes, girá-lo até que perca a noção de direção e ajudá-lo com orientações verbais a encontrar a melancia, que deve ser partida com um bastão. Ao fim da brincadeira, todos se banqueteiam com a fruta.

AGEHA: Do japonês, tipo de borboleta da família Papilionidae, conhecido no Brasil como "borboleta cauda-de-andorinha".

AICHI: Província japonesa localizada na região de Chubu, na parte central da ilha de Honshu, a maior e principal do Japão. É onde se encontra o santuário de Atsuta, que guarda os tesouros da Família Imperial.

AKANE: Do japonês, referência a plantas da família Rubiaceae, que são usadas para produzir tinta de cor vermelho escuro.

ANGUIRUS: Monstro fictício semelhante ao dinossauro Ankylosauria criado pelos estúdios Toho, em 1955.

ARALE: Salgadinho tipo cracker feito de arroz glutinoso e temperado com molho de soja.

COUNTRY: Do inglês, "país".

DANGO: Bolinho frito coberto com molho feito de shoyu, amido e açúcar.

DO BEE e DON'T BEE: Em inglês, "do" é "fazer" ou "pode fazer", e "don't" é "não fazer" ou "não pode fazer". "Bee" é "abelha" e também é trocadilho sonoro com o verbo "be", que significa "ser". Ou seja, "abelha seja" e "abelha não seja".

GAMERA: Monstro fictício semelhante a uma tartaruga gigante que protagonizou um filme homônimo lançado em 1965, dos Estúdios Daiei.

GODZILLA: Personagem do filme japonês de mesmo nome de 1954. Trata-se de um monstro colossal que algumas vezes é visto destruindo Tóquio e, em outras, é o herói, salvando toda a humanidade. Ele é uma metáfora do medo do uso de armas nucleares e a personificação das bombas de Hiroshima e Nagasaki. Seus 28 filmes influenciaram o gênero "tokusatsu" de séries para TV.

"HELLO, MY NAME IS SENBE NORIMAKI. I AM A BOY": Do inglês, "Olá, meu nome é Senbe Norimaki. Eu sou um garoto".

HISASHI EGUCHI: Autor de mangás e designer de personagens, famoso pelas séries "Susume!! Pirates", "Stop!! Hibari-kun!" e "Charamono", além de diversos trabalhos com animações.

IENES: Moeda corrente japonesa. Os valores apresentados no mangá são referentes à média da cotação de agosto de 2017.

JOGAR GRÃOS PARA ESPANTAR DEMÔNIOS: Referência ao "setsubun" (literalmente, significa "divisão das estações do ano"), que marca o início da primavera. É nesta data que se faz o mamemaki ("jogar os grãos"), um ritual de purificação do lar em que o oni ("ogro") personaliza os males, e os membros da família jogam grãos de soja em pessoas com máscaras de oni, dizendo "oni wa soto, fuku wa uchi" ("ogro/mau agouro para fora, sorte para dentro de casa"). As pessoas também consomem o número respectivo à idade em grãos de soja torrados, que dizem trazer saúde. Templos budistas e santuários xintoístas realizam o mesmo ritual, distribuindo pacotinhos de grãos de soja.

KIBIDANGO: Bolinhos açucarados de farinha de arroz e de milhete, tradicionais da província japonesa de Okayama. São famosos por serem os bolinhos da lenda japonesa de Momotaro (ver nota), usados pelo protagonista como moeda para conseguir aliados em sua jornada.

KING KONG: Referência a um gorila gigante da franquia de filmes homônima, cujo primeiro filme foi dirigido por Merian C. Cooper e Ernest B. Schoedsack e lançado em 1933.

KISHIMEN: Variedade de udon, prato típico japonês, que consiste em um macarrão branco grosso feito da mistura de farinha de trigo, sal e água, imerso em caldo de shoyu (molho de soja), dashi e vinagre de arroz. O Kishimen é tradicional da cidade de Nagoya, na província de Aichi, e arredores e se caracteriza pelo macarrão achatado.

"LET'S GO, MUSIC!": Do inglês, "Que a música comece!".

LOBO SOLITÁRIO: Série de mangá criada por Kazuo Koike e Goseki Kojima e publicada no Japão entre 1970 e 1976. Foi adaptada para diversas séries de televisão e filmes. A música mencionada se chama "Kozure Okami", interpretada por Yukio Hashi, e no original o trecho são as onomatopeias "shito shito pichan", que representam a chuva caindo nas poças de água do chão, que foi parodiada no mangá trocando "pichan" por ji-chan, ba-chan e ka-chan (avô, avó e mãe).

MOLUSCO AMONITE: É um grupo de moluscos marinhos de concha espiralada, que foi extinto durante o período Cretáceo (de 145 a 65 milhões de anos atrás). Sua concha é um tipo comum de fóssil encontrado em estratos de solo marinhos.

MOMOTARO: Do japonês, "Menino-pêssego", é o garoto protagonista de uma popular lenda japonesa,

que nasceu de dentro de um pêssego e foi adotado por um casal de velhinhos. Ao crescer, Momotaro saiu de casa para combater onis, uma espécie de ogro-demônio japonês, que estavam destruindo sua aldeia. No caminho, um cachorro, um faisão e um macaco se uniram a ele em troca dos bolinhos que levou para comer durante a jornada e, juntos, eles venceram os onis que ameaçavam a paz da vila. Esses onis moravam em uma ilha chamada "Onigashima".

MOTHRA: Monstro em forma de mariposa gigante. Teve sua primeira aparição no filme "Mothra" (1961) e protagonizou diversos outros junto ao Godzilla, muitas vezes como uma criatura heroica.

REVISTA SHONEN JUMP: Revista japonesa que compila capítulos de várias séries de mangás voltadas ao público masculino jovem, publicada desde 1968 em versões de periodicidade semanal e mensal. Os capítulos de "Dr. Slump" foram publicados na revista entre 1980 e 1984.

SAQUÊ: Bebida alcoólica típica do Japão, obtida através da fermentação do arroz.

SENBEI: Biscoito tradicional japonês feito de massa de arroz que pode ser salgado ou doce.

SHONEN MAGADAY: Paródia com a revista semanal Shonen Magazine, voltada ao público adolescente masculino e publicada desde 1959 no Japão pela editora Kodansha.

SUPERMAN: Também conhecido como "Super-Homem", em português, é um alienígena que chegou à Terra ainda criança e foi adotado por um casal de fazendeiros. Ao despertar superpoderes, ele decide criar uma identidade secreta e se tornar um super-herói.

SUPPAMAN: Trocadilho com a palavra "suppai" (do japonês, "azedo") e "Superman". Ele se transforma ao chupar um umeboshi (conserva azeda de ameixa).

TAKOYAKI: Bolinhos com recheio de polvo e assados em uma chapa. Normalmente, são vendidos com cobertura de maionese ou com um molho levemente adocicado.

TENPURADON: "Tenpura" ou "tempurá" são legumes e camarões empanados e "don" é abreviação de "donburi", que significa, literalmente, "tigela". Todos os pratos em que se serve arroz no fundo da tigela e cobre-se com um molho e carne levam a abreviação "don" (de "donburi") no nome, como "katsudon" (empanado de carne de porco), "gyudon" (carne e vegetais), etc.

TETSUWAN ARALE: Referência a "Testuwan Atom", conhecido no Brasil como "Astro Boy", série de mangá criada por Osamu Tezuka e publicada entre 1952 e 1968, sobre um menino-robô com superpoderes.

TIME: Do inglês, "tempo", "hora".

TIME SLIP/SLIPPER: Do inglês, literalmente, "escorregar no tempo", ou "deslocamento temporal", é um fenômeno em que um objeto é movido no tempo e espaço num piscar de olhos, ao sofrer um determinado impacto. "Time slipper" seria algo como "pessoa que se desloca ou escorrega no tempo".

TSURUBE SHOFUKUTEI: Ator e comediante japonês, nascido em 1951.

ULTRAMAN: Referência a uma série de tokusatsu sobre uma raça alienígena que protege a Terra contra monstros alienígenas invasores, que estreou no Japão em 1966 e faz sucesso até os dias de hoje. A franquia conta com várias outras séries televisivas, filmes, animês, jogos, entre outros.

ULTRA SEVEN: Série japonesa de tokusatsu derivada de "Ultraman", exibida originalmente entre 1967 e 1968. Seu protagonista tem como golpe retirar sua crista e lançá-la contra seus inimigos.

VESTIBULINHO: No Japão, é comum que os alunos, ao passarem do ginasial para o colegial, disputem vagas nas melhores escolas por meio de um sistema de seleção semelhante ao vestibular.

WONDER ISLAND: Do inglês, "ilha maravilha".

YUDETAMAGO: Pseudônimo da dupla formada por Yoshinori Nakai e Takashi Shimada, que criou o mangá "Kinnikuman" ("Homem-músculo").

YUKIO HASHI: Ator e cantor japonês nascido em 1943, conhecido por interpretar músicas do estilo "enka", baladas românticas contemporâneas típicas do Japão, que misturam sons japoneses tradicionais com melodias ocidentais.

PÁGINA 35: "Aho!" é um trocadilho entre a onomatopeia que representa o gralhar dos corvos e a ofensa "idiota", em japonês.

PÁGINA 71: O adesivo que Senbe cola na testa é comumente utilizado no Japão em veículos de condutores inexperientes, sendo obrigatório para quem tem menos de um ano de habilitação. No mangá, é uma brincadeira com o fato de Senbe nunca ter beijado.

PÁGINA 117: No quarto quadro da página, é mostrado um "karakasa" ou "kasa obake" ("guarda-chuva assombrado"), um tipo de assombração "tsukumogami" (objetos assombrados ou que foram animados misticamente). Sua única intenção ao aparecer para as pessoas é assustá-las e lambê-las.

PÁGINA 154: No terceiro quadro da página, a personagem canta a letra da música "Ultraman no uta", tema de abertura da série "Ultraman".

PÁGINA 161: O lagarto voador é uma referência aos répteis do gênero Draco, conhecidos como dragões-voadores, reconhecidos por possuírem membranas em forma de asa que lhes permitem planar entre árvores por até 60 metros de distância e 10 metros de altura.

DR. SLUMP

DR. SLUMP © 1980 by Akira Toriyama
All rights reserved. First published in Japan in 1980 by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Portuguese translation rights in Brazil arranged by SHUEISHA Inc.
through VIZ Media Europe, SARL, France.
Para a edição brasileira, © 2017 Panini Brasil Ltda. Todos os direitos reservados.
É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores.

MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

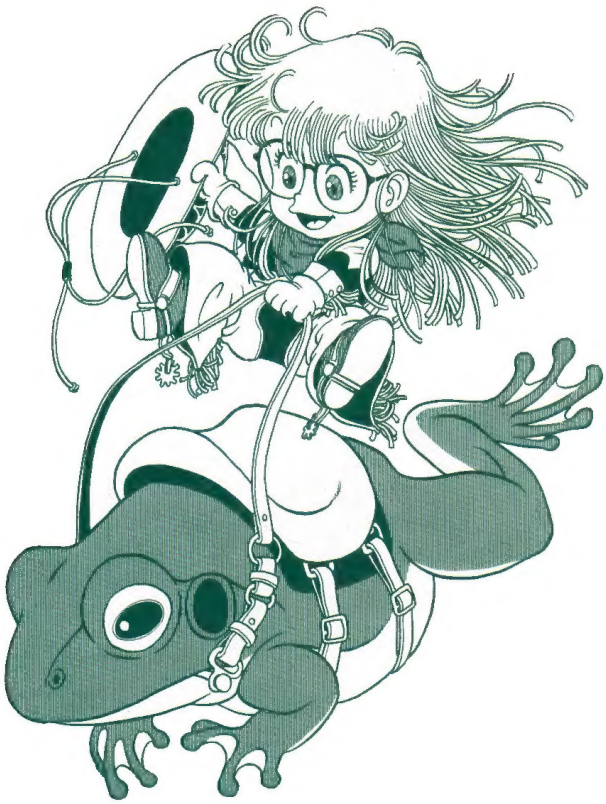
PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco Lupoi;
Coordenadora de Publicações e Licenciamento: Montserrat Samón.

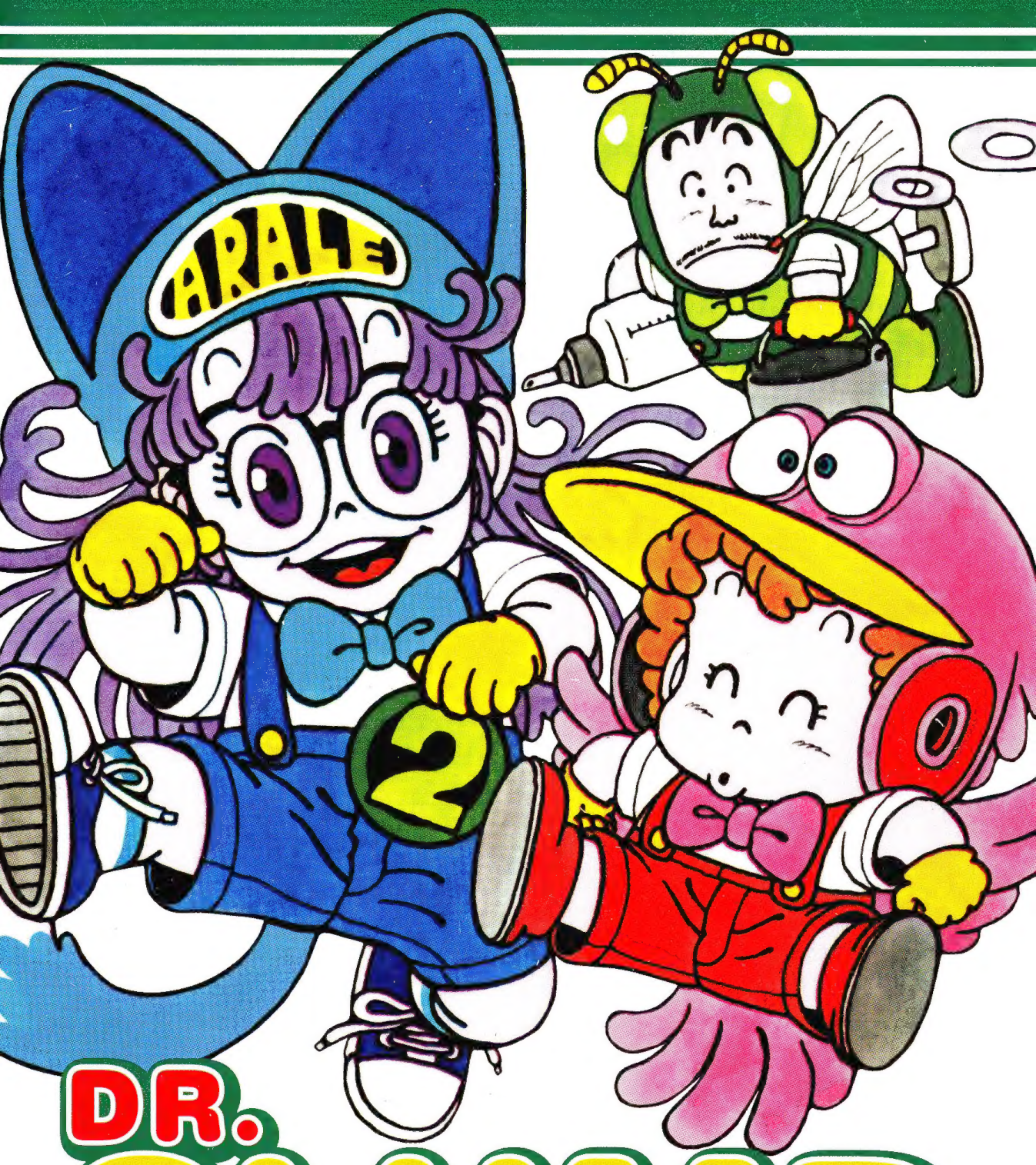
PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins;
Diretor-Administrativo e Financeiro: Roberto Augusto Bezerra;
Gerente de Publicações: Erick Santos Cardoso;
Editor Líder: Levi Trindade;
Gerente de Marketing Colecionáveis: Marcelo Adriano da Silva;
Coordenador de Marketing Digital: Ricardo Parodi;
Gerente Comercial: Rodrigo Lopes Neto;
Líder de Planejamento e Vendas: Ana Lúcia Rosa;
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias.

PRODUÇÃO EDITORIAL, REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA
MYTHOS EDITORA LTDA. Av. São Gualter, 1296, CEP: 05455-002, São Paulo/SP, Brasil.
Diretores: Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; **REDAÇÃO Editor-Chefe:** Helcio de Carvalho;
Editora Sênior: Beth Kodama; **Editores:** Beatriz Bevilacqua, Camila Cysneiros, Diógenes Diogo;
Tradução: Drik Sada; **Assistentes Editoriais:** Daniel Morais, Danilo de Assis,
Eliana Celestino, Gabriela Kato, Gustavo Figueiredo, Joel Dias, Naomi Ishimaru,
Ricardo Santana, Telma Takara, Vinicius Asevedo; **Coordenador de Produção:** Ailton Alipio.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110,
Barueri/SP, Brasil **PUBLICIDADE** Rifs Comunicação, Iracema Vieira, Tel.: (11) 3062-0961 e 3088-6738,
comercial@rifs.com.br **ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO** Litera, imprensa.panini@litera.com.br
IMPRESSÃO Gráfica Cunha-Facchini Ltda **DISTRIBUIDOR NACIONAL** Panini Brasil Ltda.
NÚMEROS ANTERIORES Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br,
Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br **ASSINATURAS** Tel.: (11) 3512-7989
ATENDIMENTO AO ASSINANTE São Paulo (11) 3512-9444,
Rio de Janeiro (21) 4062-7989, Belo Horizonte (31) 4063-9489, Curitiba (41) 4063-8355,
Florianópolis (48) 4052-8636, Porto Alegre (51) 4063-8869, Brasília (61) 4063-7889,
Goiânia (62) 4053-8851, Salvador (71) 4062-9340.

DR. SLUMP é uma série da Panini Brasil Ltda. Lançamento SETEMBRO/2017.





DR. SLUMP

2

AKIRA TORIYAMA

ISBN 978-85-426-0826-7
9 788542 608267 02
R$ 13,90